

**CARMATE**



**AILEBEBE**

**KURUTTO4<sup>S</sup>**



check

**A**

## **EN English**

### **Operating instructions**

Thank you for purchasing KURUTTO 4s.

For safe usage, be sure to read this operating instructions booklet carefully and stow it in the storage space.

We shall not be held responsible for any trouble caused by incorrect installation or usage.

## **FR Français**

### **Consignes d'utilisation**

Nous vous remercions d'avoir acheté le présent siège auto KURUTTO 4s.

Pour une utilisation en toute sécurité, veuillez lire attentivement les présentes consignes d'utilisation et les ranger à

l'emplacement prévu à cet effet.

Nous ne pouvons être tenus responsables des problèmes occasionnés par une installation ou une utilisation incorrecte.

## **RU Русский**

### **Руководство по эксплуатации**

Благодарим вас за приобретение изделия KURUTTO 4s.

С целью обеспечения безопасности использования изделия необходимо внимательно прочитать брошюру руководства по эксплуатации и убрать ее в место для хранения.

Производитель изделия не несет ответственности за любые нештатные ситуации, причиной которых стала ненадлежащая установка или эксплуатация изделия.

## **ES Español**

### **Manual de instrucciones**

Gracias por adquirir la silla KURUTTO 4s.

Para garantizar una utilización segura, lea este manual de instrucciones atentamente y guárdelo en el espacio de almacenamiento.

El fabricante no se responsabiliza de cualquier problema ocasionado por una instalación o un uso inadecuados.

## **DE Deutsch**

### **Instruktionen de funcionamiento**

Gracias por adquirir la silla KURUTTO 4s.

Para garantizar una utilización segura, lea este manual de instrucciones atentamente y guárdelo en el espacio de almacenamiento.

El fabricante no se responsabiliza de cualquier problema ocasionado por una instalación o un uso inadecuados.

## **IT** Italiano

### **Istruzioni per l'uso**

Complimenti per l'acquisto di KURUTTO 4s.

Per la sicurezza nell'utilizzo, leggere con attenzione il presente opuscolo di istruzioni per l'uso e conservarlo nell'apposito spazio.

La società non potrà essere ritenuta responsabile per eventuali problemi causati da un montaggio o un utilizzo errato.

## **MS** Bahasa Melayu

### **Arahan pengendalian**

Terima kasih kerana membeli KURUTTO 4s.

Untuk penggunaan yang selamat, pastikan untuk membaca buku kecil arahan pengendalian ini dengan teliti dan simpan buku kecil ini di dalam ruang penyimpanan.

Kami tidak boleh dipertanggungjawabkan bagi apa-apa masalah yang timbul akibat daripada pemasangan atau penggunaan yang tidak betul.

## **JA** 日本語

### **取扱説明書**

このたびは、KURUTTO 4sをお買い上げいただきましてありがとうございます。

本品を安全に正しくお使いいただくために、必ず使用前に本書をよく読み、収納スペースに保管してください。

また、誤った取り付け・使用による事故等の責任は一切負いかねますのでご了承ください。

EN

FR

RU

ES

DE

IT

MS

JA

**Table of contents** In the supplied "Operating instructions **A**" (this book), precautions which you have to know before use are stated.  
 In the other book "Operating instructions **B**", illustrations instruct how to install and how to use the product.  
On usage, be sure to read both of these books.

## Operating instructions **A**

|                                                                                                              |              |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|
| Table of contents .....                                                                                      | <b>A</b> -1  |
| Checking the adaptation for installation .....                                                               | <b>A</b> -2  |
| For safe usage .....                                                                                         | <b>A</b> -4  |
| In an emergency .....                                                                                        | <b>A</b> -7  |
| <b>a</b> Parts identification (front).....                                                                   | <b>A</b> -8  |
| <b>b</b> Parts identification (rear).....                                                                    | <b>A</b> -9  |
| <b>c</b> Parts identification (parts of the child car seat/accessories).....                                 | <b>A</b> -10 |
| Checking after installation/placing your child.....                                                          | <b>A</b> -11 |
| How to handle the supplied accessories .....                                                                 | <b>A</b> -14 |
| Removing the covers .....                                                                                    | <b>A</b> -16 |
| Cleaning .....                                                                                               | <b>A</b> -19 |
| Safekeeping for the child car seat/Disposing of the child car seat/<br>Specifications/Where to contact ..... | <b>A</b> -20 |

## Operating instructions **B**

|                                                                                                                                        |              |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|
|  After opening the package .....                      | <b>B</b> -2  |
|  Installing in the vehicle .....                      | <b>B</b> -4  |
|  Placing the child in the child car seat .....        | <b>B</b> -18 |
|  Adjusting the height of the shoulder harness .....   | <b>B</b> -26 |
|  Removing/attaching the Infant cushions "Flat2" ..... | <b>B</b> -28 |
|  Cleaning .....                                       | <b>B</b> -32 |

## Checking the adaptation for installation

This child car seat is in accordance with UN(ECE) R44/04 under following conditions;

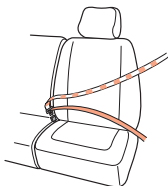
- Group: 0+, I
- Category: semiuniversal
- Body weight: Usable only for a newborn infant and until reaching body weight of 18 kg  
Usable only in a vehicle shown to accommodate the child seat in the information from our company.

### Usable seatbelt to install the child seat

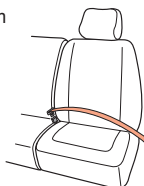
This child seat can be used only with a 3-point system seatbelt that is approved in accordance with UN(ECE) R16/06 or other standard of equal level.



3-point system  
seatbelt



2-point system  
seatbelt

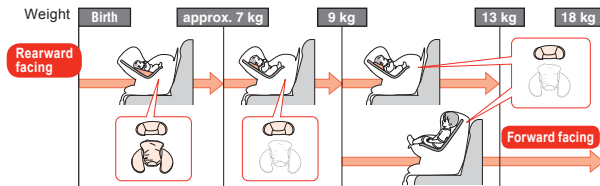


## Type of Seatbelt

Refer also to the manual for your vehicle for the type and use of the seatbelt.

| Type of seatbelt                                             | Features of the seatbelt                                                                                                                                                             | Cautions during use Availability                                                           |
|--------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>ELR</b><br>(with Emergency Locking Retractor)             | The seatbelt is automatically retracted and locked by rapid pull in a sudden stop or collision.                                                                                      | Upon installation, draw the seatbelt out slowly.                                           |
| <b>ALR/ELR</b><br>(with Automatic Locking Retractor and ELR) | In addition to the features ELR, ALR locks the seatbelt when it is drawn out all the way so that it can be retracted only. The seatbelt is unlocked when it is completely retracted. | To avoid activating ALR, do not draw the seatbelt longer than necessary upon installation. |

## Direction of the child car seat corresponding to weight of the child



## For safe usage

If the following precautions are not observed, the child may be at risk of injury or death, and a damage accident may occur.

### Cautions on installation of the child car seat

**Do not use it in the vehicle or on a passenger seat that does not correspond to the adaptation.**

- This child car seat must be installed correctly in the vehicle that is conformed to it and used properly. If not, its performance may be compromised. If you later install it in another vehicle, do not forget to check the conformance again.

**Do not install or remove the child car seat while the vehicle is moving.**

- Stop the vehicle and then install it.

**Do not use the child car seat on a passenger seat equipped with an airbag.**

- An airbag presents risk of serious injury or death of a child in a child car seat, because it imparts high pressure if it opens. If it is possible to deactivate the airbag, do so in accordance with the instructions in the owner's manual for the vehicle. (A passenger seat with only a side or curtain airbag can be used.)

**Do not install the child car seat on a front passenger seat.**

- It is more dangerous than the rear passenger seats in a collision.

**Do not slide or recline the passenger seat on which the child car seat is installed.**

- It may let the seatbelt loosen, in which case the child seat cannot be fixed safely.

**Make sure that the tongue is not loosened and twisted.**

- The child seat cannot be installed properly and safely.

**Unfasten the buckle of the vehicle from its holder when you install the child seat.**

- If not, it cannot be installed properly and safely.

**Do not install the child car seat on a passenger seat that will be an obstacle for other passengers in an emergency (a seat at the entrance of one side door, etc.).**

- The child car seat may prevent escape in an emergency.

**The child car seat may leave imprints on the seat after being removed.**

## Cautions on treatment of the child car seat

**Do not take apart, modify, or lubricate the child car seat or replace any part with one other than specified.**

- The performance of the child car seat may be compromised and it cannot be used safely.

**Do not use a child car seat that has received impact.**

- Its strength may be compromised, even if its appearance has not been changed. Replace it with a new one.
- If the hard plastic parts of the child car seat are pinched with a door of the vehicle or mobile seat, the strength of the child car seat may be decreased. Replace it with a new one.

**Use the child car seat with its seat cover or cushions placed properly.**

- If it is used with its seat cover or cushions removed, with them replaced with other ones, or if they are badly torn, its performance may be compromised and it may not be safe.

**If the support leg interferes with the slide rail of the passenger seat, use the floor mat specified by the manufacturer of the vehicle.**

- If you keep using it with its support leg interfering with the slide rail, the child car seat may become unstable during use, its performance may be compromised, and it may be dangerous.

**If the child seat is not fixed firmly with the tongue stopper, slide the passenger seat.**

- The child seat may not be fixed by drawing the seatbelt strongly, because the tongue stopper interferes with the tongue in a passenger seat with sliding function. In such a case, slide the seat then install the child seat again.

If you keep using it with the tongue stopper interfering with the tongue, it may become unstable during use

**If the support leg reaches other than level floor or receives wind from the air conditioner, slide the passenger seat.**

- If the support leg reaches other than level floor or receives wind from the air conditioner on a passenger seat that can be slid, slide the seat to a position where the support leg does not reach them. If not, the child seat may become unstable if it receives strong impact.

**Tear and throw away the protective plastic of the child car seat soon after opening the package.**

- If a child gets wrapped up in it, it may cause suffocation.

**Do not expose the child car seat to direct sunlight.**

- The metal fittings get so hot that they may burn someone. Make sure that no part of the child car seat can become hot before use.

**Be careful not to pinch your finger with the movable parts.**

- Be careful not to pinch your finger with the movable parts when you turn or recline the child car seat or when handling the support leg.

**Do not carry the child car seat with the release lever of the support leg depressed.**

- If you raise it with the release lever of the support leg depressed, the support leg may fall and may be a cause of injury.

## Safety precautions for the child using the child car seat

### **Install the child car seat in the proper orientation suited to the child's weight.**

- If it is installed in an orientation not suited to the child's weight, its performance may be compromised and it may not be safe.

### **Adjust the shoulder harness to the proper height suited to the child's weight.**

- If it is not adjusted to the height suited to the child's weight, the performance of the child car seat may be compromised and it may not be safe.

### **Be sure to lock the buckle of the child car seat.**

- If it is not locked, the child may be thrown out in a collision.

Do not allow the child in the child car seat or others to press the release button unintentionally.

### **Do not leave a child car seat that is not fixed on a passenger seat in the vehicle.**

- It may be a cause of injury to someone in the vehicle in the event of a sudden stop or collision.

### **Adjust the shoulder harness and the waist harness to the proper positions and not to be twisted and loosened.**

- If not, their performance is compromised in a case of collision.

It is also possible that the shoulder harness or the waist harness may press against the child's neck and may suffocate him/her by accident.

### **Do not leave your child in the vehicle alone.**

- A guardian must stay there when a child is in the vehicle. Especially in summer, there is a risk of heat sickness inside the vehicle. It is also possible that seatbelt may press the child's neck and may suffocate him by accident.

### **Be sure to tie down or store in a trunk any items that could hit your child.**

- It may be a cause to injury of your child or other passengers.

### **Be careful not to scratch the cover of the child car seat with a loop fastener of a child's shoes or clothes.**

- If a loop fastener scratches the cover of the child car seat, the fabric of the child car seat may be damaged.

Take a break for your child at one-hour intervals for example. A long drive will be a burden on a child.

EN

FR

RU

ES

DE

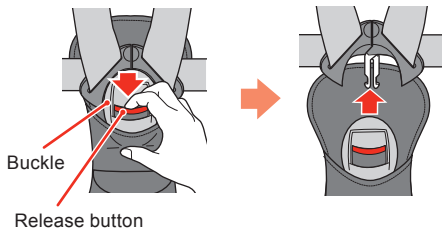
IT

MS

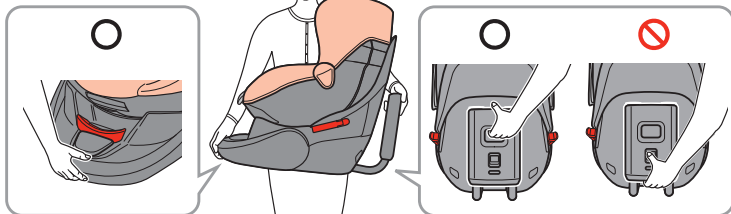
JA

## In an emergency

In an emergency, press the release button of the buckle to remove the shoulder harness from around your child's arms then take refuge in a place of safety.

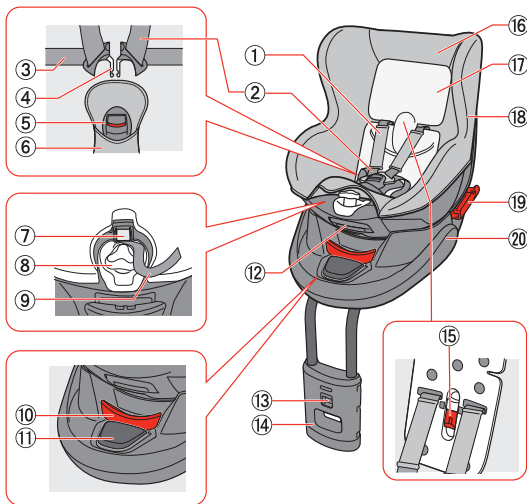


## How to carry the child car seat properly



- Do not carry the child car seat with a child seated.
- Do not hold the sunshade to carry the child car seat.

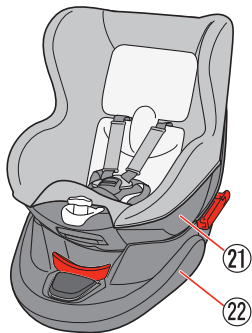
## a Parts identification (front)



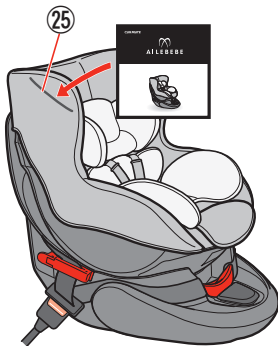
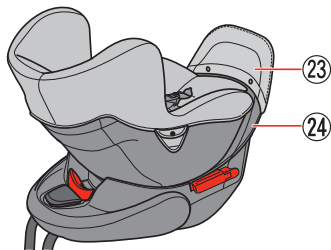
\* They differ according to grade or are not supplied with products of some grades.

- ① Shoulder harness cover\*
- ② Shoulder harness
- ③ Waist harness
- ④ Tongues
- ⑤ Buckle
- ⑥ Buckle cover
- ⑦ Adjustment button
- ⑧ KURUTTO knob
- ⑨ Shoulder harness adjuster
- ⑩ Belt guider
- ⑪ Power assist button
- ⑫ Reclining lever
- ⑬ Release lever for support leg
- ⑭ Support leg  
(stored in the package)
- ⑮ Shoulder harness adjustment lever
- ⑯ Seat cover\*
- ⑰ Backrest cover\*
- ⑱ Tongue holders (left/right)
- ⑲ Seatbelt locking device (left/right)
- ⑳ Waist seatbelt guide (left/right)

## **b** Parts identification (rear)

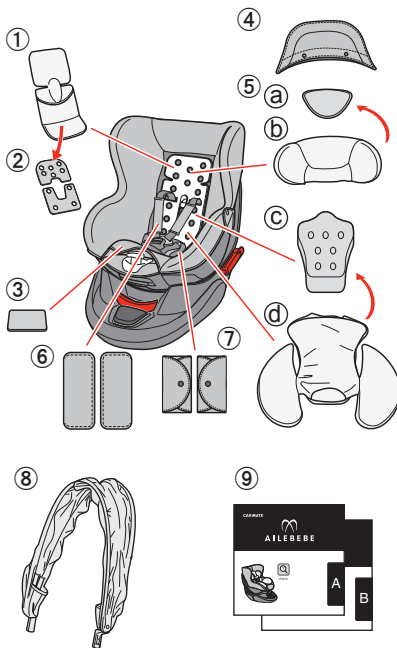


- ②① Seat
- ②② Base
- ②③ Shoulder seatbelt guard cover (rear)
- ②④ Shoulder seatbelt guard (rear)
- ②⑤ Operating instructions storage



## C Parts identification (parts of the child car seat/accessories)

\* They differ according to grade or are not supplied with products of some grades.



- ① Backrest cover\*
- ② Backrest cushion\*
- ③ Flap cushion
- ④ Shoulder seatbelt guard cover
- ⑤ Infant cushions "Flat2"\*
  - ① Head cushion\*
  - ② Head supporter\*
  - ③ Flat cushion2\*
  - ④ Hip supporter\*
- ⑥ Saliva pads\*
- ⑦ Waist harness cover\*
- ⑧ Sunshade\*
- ⑨ Operating instructions **A**  
Operating instructions **B**

### Note

The images and illustrations in the operating instructions are subject to change without notice due to continual improvement.

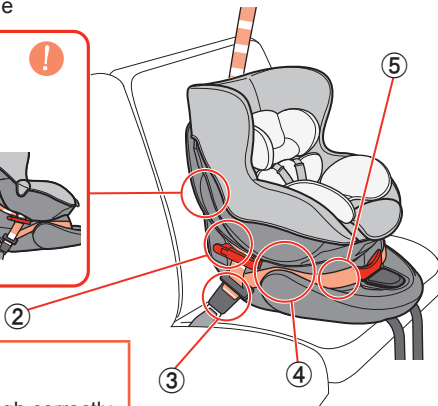
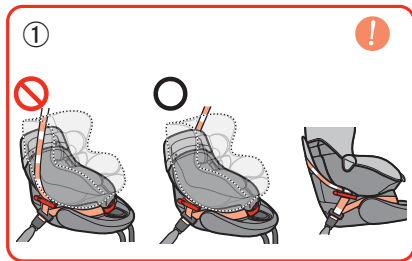
## Checking after installation/placing your child

### Verification after installation

If there is any point that is different from the completed configuration, install the child car seat again from the beginning.

#### ■ Buckle side of the seatbelt on the vehicle

- ① The shoulder seatbelt is held by the back side of the shoulder seatbelt guard cover (between this child car seat and the backrest of the vehicle).
  - ② The shoulder seatbelt is clamped by the belt stopper on the buckle
- properly. (Do not use the belt stopper on the buckle on the opposite side.)
- ③ The tongues of seatbelt are inserted in the buckle. (The belts of the buckle are not loose.)
  - ④ The waist harnesses are passed through the waist harness guides properly.
  - ⑤ The seatbelt of the vehicle is not loosened or twisted.



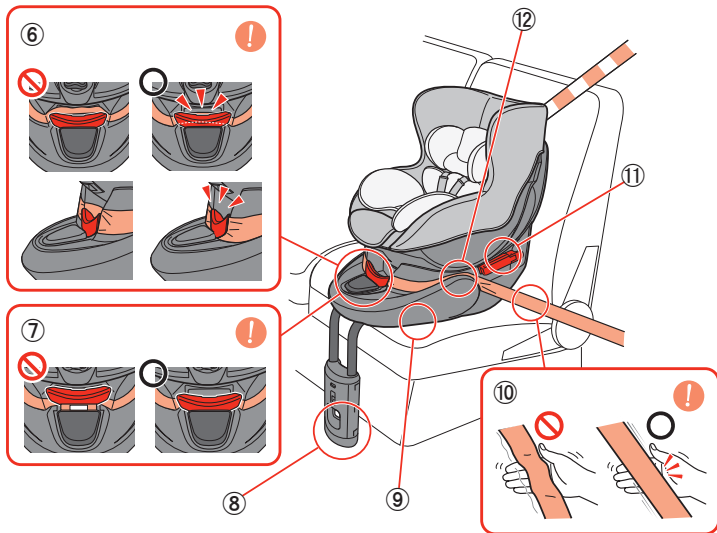
#### Warning

If the seatbelt is not passed through correctly, the performance of the child car seat may be compromised and it cannot be used safely.

## ■ Seatbelt of the vehicle side (door side)

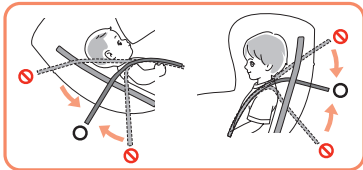
- ⑥ The seatbelt is passed through the inside of the belt guide properly, and the power assist button is pressed.
- ⑦ The yellow indicator is not visible.
- ⑧ The support leg reaches the floor and is locked correctly.

- ⑨ If force is applied to the base, the bottom of the base does not move more than 2 cm left, right, front, or back.
- ⑩ The waist harness is not loosened.
- ⑪ The seatbelt is not passed through the belt stopper.
- ⑫ The waist seatbelt is passed through the waist seatbelt guide properly.

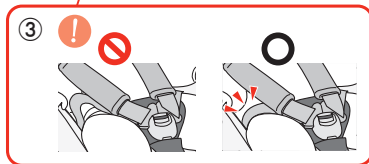
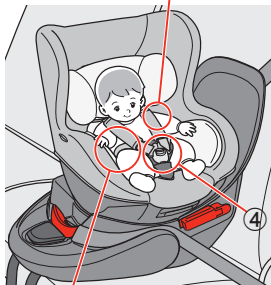
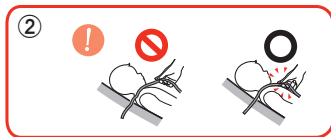


## Verification after placing your child

- ① The shoulder harnesses are adjusted to be perpendicular to the backrest.



- ② The shoulder harnesses are drawn until one or two fingers of an adult can be put between each shoulder harness and the child's chest.
- ③ The waist harnesses hold the child's pelvis and must not loosen.
- ④ The indicator of the buckle is green.
- ⑤ The Infant cushions are adjusted to suit the physical size of the child.
- ⑥ The child's bottom is put in the deepest position in the child car seat.
- ⑦ The waist harnesses are not twisted.



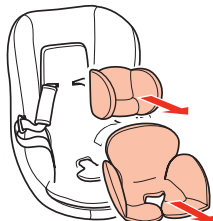
## How to handle the supplied accessories

### How to handle the Infant cushions “Flat2”

- They differ according to grade or are not supplied with products of some grades.
- To clean a cushion, remove the foam inside then wash the cover only.

### Suitable child's weight for the Infant cushions “Flat2”

|                                                                                                    | From newborn to approx. 7 kg                                                                                | From approx. 7 kg                                               |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| <br>Head supporter | ●                                                                                                           | ●<br>Remove when it becomes too tight against the child's head. |
| <br>Hip supporter  | ●<br>Remove when it becomes too tight against the child's chest or when the child can hold his/her head up. | —                                                               |



## How to handle the Sunshade

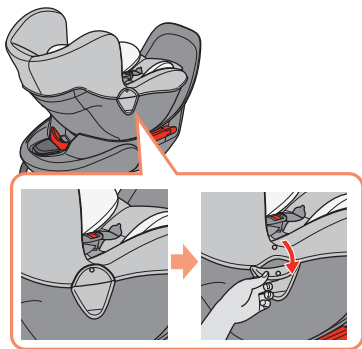
- They differ according to grade or are not supplied with products of some grades.
- There is not an orientation characteristic in it.
- Use it in your desired direction. The sunshade can be adjusted forward or backward to the sun.
- Do not hold the sunshade to carry the child car seat. It may get broken.
- Do not move the folded sunshade backward over the top of the seat. The frame may become deformed by high temperature in summer.

## In the cases below, remove the sunshade.

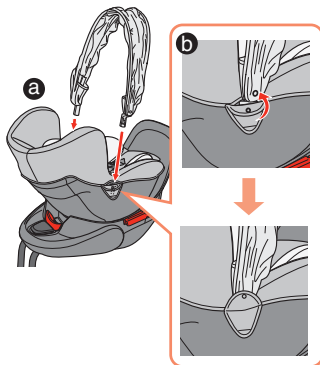
- When the child's head reaches the folded sunshade.
- When it is difficult to place or remove your child on or from the child car seat due to the sunshade.

## To attach the sunshade

- ① Unfasten the buttons on both sides of the seat cover.



- ② Insert the sunshade (a), and fasten the buttons of the seat cover and sunshade (b).



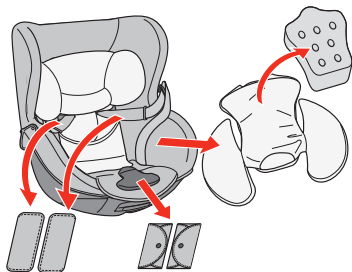
## Removing the covers

Remove the seat cover by following steps below.

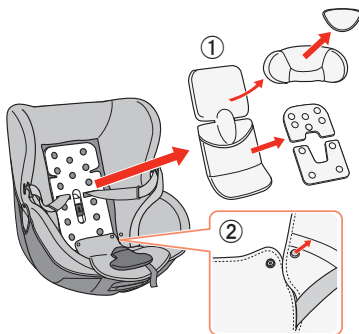
To attach them again, follow the procedure in reverse.

- The shoulder harness cover cannot be removed.
- The material of the covers differs according to the grade.
- They differ according to grade or are not supplied with products of some grades.

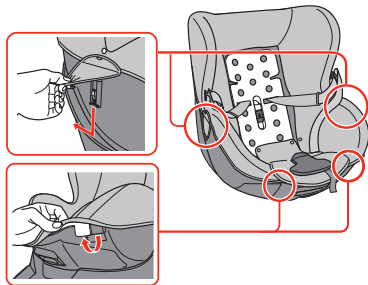
- ① Remove the hip supporter, flat cushion, saliva pads and waist harness cover.



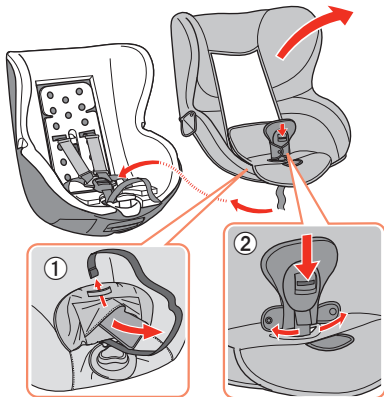
- ② Remove the backrest cover, backrest cushion, head supporter and head cushion. Then unfasten the buttons on the left and right of the waist harness at its base.



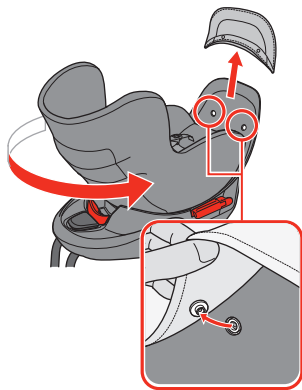
- ③ Unfasten the 4 hooks of the seat cover.



- ④ Turn the flap over and draw off the cushion.  
Take the buckle out of the buckle cover and remove the seat cover.



- ⑤ Turn the seat to orient it facing rear and unfasten the hook of the shoulder seatbelt guard cover to remove it.



EN

FR

RU

ES

DE

IT

MS

JA

## Cleaning

After removing the covers from the child car seat, clean each part as follows:

- If the covers or cushions that cannot be washed are dirty, wipe with a cloth soaked in water with a little neutral detergent and wrung out tightly.
- To clean any part not covered with the cover, wipe it with a soft, clean cloth. If it is still dirty, wipe with a cloth soaked in water with a little neutral detergent and wrung out tightly.
- Do not use thinner or other solvent. They can damage the finish and even the performance.
- The covers may be faded due to washes or aged deterioration. This does not have any effect on performance.

| Notes on cleaning                                                                 |                                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|
|  | Machine wash cool, delicate cycle. |
|  | Do not bleach.                     |
|  | Low iron.                          |
|  | Do not dry clean.                  |
|  | Do not tumble dry.                 |
|  | Dry in shade.                      |

## Safekeeping for the child car seat

Collapse the support leg and stow it in the rear of the base.

Cover it with any sack and keep it out of direct sunlight.

## Disposing of the child car seat

Dispose of it in the manner specified by your local government.

If you dispose of it because of an accident, write “Broken by accident” on its body conspicuously with a marker pen or equivalent.

## Specifications

Dimensions (H×W×D):

Forward facing: 640 × 455 × 700 mm  
(It is set to the 3rd step of reclining, the support leg is stored, and the sunshade is removed.)

Weight: 15.1 kg (without the sunshade)

Materials of the seat and base:

Polypropylene, Polyamide,  
Polyacetal, ABS

Seat cover:

Polyester, Urethane foam

Inner cushion:

Polystyrene, Urethane

## Where to contact

If there is something unclear, consult with us at any of the following:

**CAR MATE MFG. CO., LTD.**

E-mail: [int@carmate.co.jp](mailto:int@carmate.co.jp)

Tel: +81-3-5926-1226

Address: 5-33-11, Nagasaki, Toshima-ku, Tokyo 171-0051 Japan

EN

FR

RU

ES

DE

IT

MS

JA

**Table des matières** Le « Mode d'emploi **A** » fourni (ce guide) comporte les mesures de précaution à connaître avant toute utilisation.

Dans l'autre « Mode d'emploi **B** », les illustrations portent sur l'installation et l'utilisation du produit.

Avant toute utilisation, veuillez lire ces deux guides.

## Mode d'emploi **A**

|                                                                               |              |
|-------------------------------------------------------------------------------|--------------|
| Table des matières .....                                                      | <b>A</b> -1  |
| Contrôle de l'adéquation de l'installation .....                              | <b>A</b> -2  |
| Pour une utilisation en toute sécurité .....                                  | <b>A</b> -4  |
| En cas d'urgence .....                                                        | <b>A</b> -7  |
| <b>a</b> Identification des pièces (à l'avant).....                           | <b>A</b> -8  |
| <b>b</b> Identification des pièces (à l'arrière).....                         | <b>A</b> -9  |
| <b>c</b> Identification des pièces (pièces du siège enfant / accessoires) ... | <b>A</b> -10 |
| Contrôle après installation/placement de l'enfant .....                       | <b>A</b> -11 |
| Gestion des accessoires fournis .....                                         | <b>A</b> -14 |
| Retrait des caches .....                                                      | <b>A</b> -16 |
| Nettoyage .....                                                               | <b>A</b> -19 |
| Rangement du siège enfant / Agencement du siège enfant /                      |              |
| Caractéristiques techniques / Coordonnées.....                                | <b>A</b> -20 |

## Mode d'emploi **B**

|                                                                                                                                                 |              |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|
|  Après ouverture de l'emballage.....                           | <b>B</b> -2  |
|  Installation dans le véhicule.....                            | <b>B</b> -4  |
|  Placement de l'enfant dans le siège enfant.....               | <b>B</b> -18 |
|  Réglage de la hauteur des bretelles.....                      | <b>B</b> -26 |
|  Retrait/installation des coussins de confort « plats 2 »..... | <b>B</b> -28 |
|  Nettoyage .....                                               | <b>B</b> -32 |

## Contrôle de l'adéquation de l'installation

Ce siège auto pour enfant est conforme à la norme CEE-ONU R44/04 dans les conditions suivantes :

- Groupe : 0+, I
- Catégorie : semi-universelle
- Poids corporel : À utiliser uniquement pour un nouveau-né et jusqu'à ce que le poids corporel atteigne 18 kg

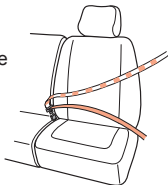
À utiliser uniquement dans un véhicule adapté à l'usage du siège auto indiqué dans les informations fournies par notre entreprise.

## Ceinture de sécurité à utiliser pour installer le siège enfant

Ce siège enfant ne peut être utilisé qu'avec une ceinture de sécurité à 3 points d'ancrage homologuée conformément à la norme CEE-ONU R16/06 ou autre réglementation de niveau équivalent.



Ceinture de sécurité à 3 points d'ancrage



Ceinture de sécurité à 2 points d'ancrage

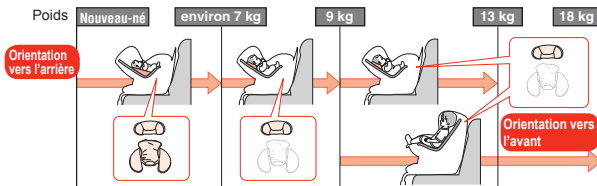


## Type de ceinture de sécurité

Reportez-vous également au manuel de votre véhicule pour le type et pour l'utilisation de la ceinture de sécurité.

| Type de ceinture de sécurité                                     | Caractéristiques de la ceinture de sécurité                                                                                                                                                                                     | Précautions pendant l'utilisation                                                                                                  |
|------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>ELR</b><br>(avec rétracteur à blocage d'urgence)              | La ceinture de sécurité se rétracte automatiquement et se bloque suite à une traction rapide en cas d'arrêt brusque ou de collision.                                                                                            | Pendant l'installation, tirez doucement sur la ceinture de sécurité.                                                               |
| <b>ALR/ELR</b><br>(avec rétracteur à blocage automatique et ELR) | En plus des fonctions ELR, le dispositif ALR bloque la ceinture de sécurité si elle est tirée complètement de sorte qu'elle ne peut que se rétracter. La ceinture de sécurité est débloquée si elle est complètement rétractée. | Afin d'éviter l'activation du dispositif ALR, ne tirez pas sur la ceinture de sécurité plus que nécessaire pendant l'installation. |

## Sens du siège enfant fonction du poids de l'enfant



## Pour une utilisation en toute sécurité

Le non-respect des consignes suivantes présente des risques d'endommagement du siège et de blessures/décès pour les enfants.

### Avertissements concernant l'installation du siège enfant

**Ne pas l'utiliser dans une voiture ou sur un siège passager qui ne soit pas adapté.**

- Ce siège enfant doit être utilisé correctement et installé convenablement dans un véhicule adapté. Dans le cas contraire, son efficacité pourra être compromise. En cas d'installation ultérieure dans un autre véhicule, ne pas oublier de contrôler à nouveau la conformité.

**Ne pas installer ni retirer le siège enfant durant le déplacement du véhicule.**

- Arrêter le véhicule, puis l'installer.

**Ne pas utiliser le siège enfant sur un siège passager équipé d'un airbag.**

- Un airbag présente des risques de blessures graves ou de décès pour tout enfant installé dans un siège enfant, car il dégage une haute pression en cas d'activation. S'il est possible de désactiver l'airbag, faites-le conformément aux instructions du guide d'utilisation du véhicule. (Il est possible d'utiliser un siège équipé d'un airbag latéral ou rideau).

**Ne pas installer le siège enfant sur le siège passager avant.**

- Il est plus dangereux que les sièges passagers arrière en cas de collision.

**Ne pas faire coulisser ni incliner le siège passager sur lequel le siège enfant est installé.**

- Ceci peut desserrer la ceinture de sécurité, auquel cas, le siège enfant ne pourra pas être fixé en toute sécurité.

**Assurez-vous que la languette n'est pas lâche ni entortillée.**

- Le siège enfant ne peut pas être installé correctement et en toute sécurité.

**Détachez la boucle du véhicule de son support lorsque vous installez le siège enfant.**

- Sinon, le siège enfant ne peut pas être installé correctement et en toute sécurité.

**Ne pas installer le siège enfant sur un siège passager susceptible de constituer obstacle pour les autres passagers en cas d'urgence (un siège à l'entrée d'une porte latérale, etc.).**

- Le siège enfant peut constituer une entrave à toute évacuation en cas d'urgence.

**Le siège enfant peut laisser des marques sur le siège après son retrait.**

EN

FR

RU

ES

DE

IT

MS

JA

## Avertissements concernant le traitement du siège enfant

**Ne pas démonter, ni modifier, ni lubrifier le siège enfant, ni en remplacer toute pièce par une autre non prescrite.**

- L'efficacité du siège enfant pourra être compromise et celui-ci ne pourra être utilisé en toute sécurité.

**Ne pas utiliser de siège enfant ayant subi de choc.**

- Sa résistance peut être compromise, bien que son aspect ne soit pas modifié. Dans ce cas, remplacez-le par un nouveau siège.
- Si les pièces en plastique dures du siège d'enfant restent coincées à cause d'une porte de véhicule ou d'un siège mobile, la résistance du siège enfant pourra s'en voir réduite. Dans ce cas, remplacez-le par un nouveau siège.

**Utilisez le siège enfant avec sa housse de siège ou des coussins placés judicieusement.**

- S'il est utilisé après retrait de sa housse de siège ou de ses coussins remplacés par d'autres, ou si ces derniers sont très abîmés, l'efficacité du siège risque d'être compromise, tout comme sa sécurité.

**Si le pied de support gêne la glissière du siège passager, servez-vous du tapis de sol spécifié par le constructeur du véhicule.**

- S'il est utilisé après retrait de sa housse de siège ou de ses coussins remplacés par d'autres, ou si ces derniers sont très abîmés, l'efficacité du siège risque d'être compromise, tout comme sa sécurité.

**Si le siège enfant n'est pas solidement fixé avec la butée de languette, faites coulisser le siège passager.**

- Le siège enfant peut ne pas être fixé même en tirant fortement sur la ceinture de sécurité, parce que la butée de languette interfère avec la languette du siège passager équipé de la fonction coulissante. Dans ce cas, faites glisser le siège puis installez à nouveau l'enfant.

Si vous continuez de l'utiliser avec la butée de languette interférant avec la languette, le siège peut devenir instable pendant l'utilisation.

**Si le pied de support atteint un autre niveau que celui du plancher ou est exposé à la ventilation du climatiseur, faites glisser le siège.**

- Si le pied de support atteint un autre niveau que celui du plancher ou est exposé à la ventilation du climatiseur sur un siège passager coulissant, faites glisser le siège vers une position inaccessible pour le pied de support. Sinon, le siège enfant peut devenir instable s'il reçoit un impact violent.

**Déchirer le plastique de protection du siège enfant après ouverture de l'emballage, puis s'en débarrasser aussitôt.**

- Les enfants peuvent s'étouffer en manipulant ce plastique.

**Ne pas exposer le siège enfant directement au soleil.**

- Les accessoires métalliques s'échauffent à une telle température qu'ils pourraient brûler quelqu'un. Assurez-vous qu'aucune pièce du siège enfant ne puisse s'échauffer énormément avant de les utiliser.

**Veillez à ne pas coincer vos doigts dans les pièces mobiles.**

- Veillez à ne pas vous coincer les doigts avec les pièces mobiles en cas d'inclinaison ou de rotation du siège enfant ou lors de toute manipulation du pied de support.

**Ne pas transporter le siège enfant à l'aide du levier de déverrouillage du pied de support déployé.**

- Si vous le soulevez à l'aide du levier de déverrouillage du pied de support déployé, ce dernier peut tomber, ce qui peut occasionner une blessure.

## Consignes de sécurité relative au placement d'un enfant dans le siège auto

### Installer le siège enfant dans le bon sens en fonction du poids de l'enfant.

- En cas d'installation dans un sens inadapté au poids de l'enfant, l'efficacité du siège pourra être compromise, tout comme sa sécurité.

### Ajuster les bretelles à la bonne hauteur convenant au poids de l'enfant.

- En cas de réglage inadapté à la hauteur convenant au poids de l'enfant, l'efficacité du siège enfant pourra être compromise, tout comme sa sécurité.

### Veillez à verrouiller la boucle du siège enfant.

- Si elle n'est pas verrouillée, l'enfant sera susceptible d'être projeté en cas de collision.

Ne pas laisser l'enfant placé dans le siège-auto ni tout autre passager appuyer involontairement sur le bouton de déverrouillage.

### Ne pas laisser un siège enfant non fixé sur un siège passager dans le véhicule.

- Il pourrait blesser un passager dans le véhicule en cas d'arrêt brusque ou de collision.

### Ajuster les bretelles et la sangle de sécurité sur les bonnes positions sans les entortiller ni les desserrer.

- Autrement, leur efficacité sera compromise en cas de collision.

Il est également possible que les bretelles ou la sangle de sécurité exercent une pression contre le cou de l'enfant, ce qui pourrait étouffer ce dernier par accident.

### Ne pas laisser d'enfant seul dans le véhicule.

- Tout enfant se trouvant dans le véhicule doit toujours rester sous surveillance. En particulier en été, il existe un risque d'hyperthermie à l'intérieur des véhicules. Il se peut également que la ceinture exerce une pression sur le cou de l'enfant, ce qui pourrait ce dernier étouffer par accident.

### Veillez à fixer ou à entreposer dans un coffre tous les objets susceptibles de heurter l'enfant.

- Ces objets peuvent blesser l'enfant ou les autres passagers.

### Prenez garde à ne pas érafler la housse du siège enfant avec une fermeture à boucle de chaussures ou de vêtements d'enfant.

- Si une fermeture à boucle érafle la housse du siège auto, le tissu de ce dernier pourra être endommagé.

Faites une pause pour l'enfant à des intervalles d'une heure par exemple. Un long trajet peut être pesant pour un enfant.

EN

FR

RU

ES

DE

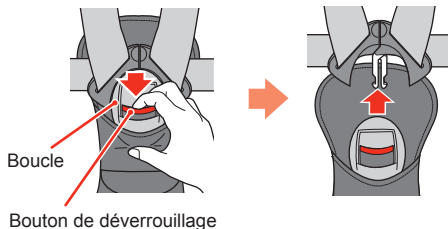
IT

MS

JA

## En cas d'urgence

En cas d'urgence, appuyez sur le bouton de déverrouillage de la boucle pour enlever les bretelles autour des bras de l'enfant, puis rejoignez un lieu sûr.

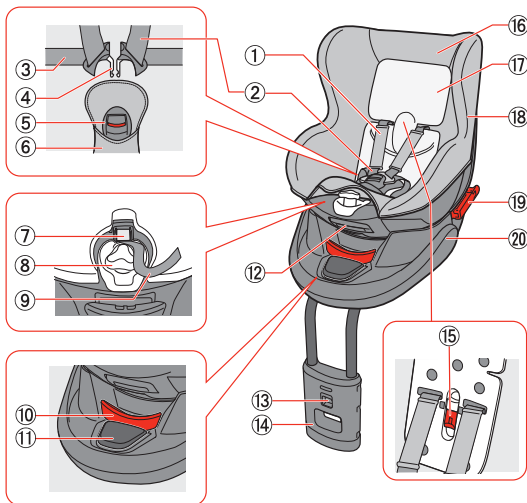


## Transport du siège enfant



- Ne pas transporter le siège enfant s'il comporte un enfant.
- Ne pas tenir le siège enfant par le pare-soleil pour le transporter.

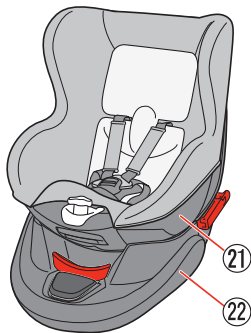
## a Identification des pièces (à l'avant)



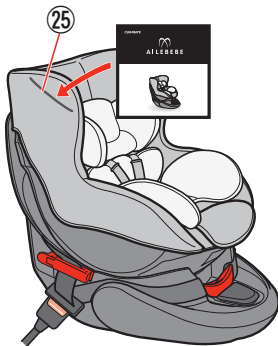
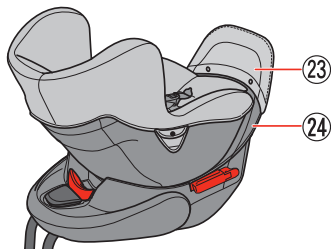
\* Différences notables selon la qualité ou équipement non fourni avec des produits d'une certaine qualité.

- ① Cache de bretelles\*
- ② Bretelles
- ③ Sangle de sécurité
- ④ Languettes
- ⑤ Boucle
- ⑥ Cache boucle
- ⑦ Levier de réglage
- ⑧ Bouton KURUTTO
- ⑨ Dispositif de réglage de bretelles
- ⑩ Guide de ceinture
- ⑪ Bouton d'assistance
- ⑫ Levier d'inclinaison
- ⑬ Levier de déverrouillage de pied de support
- ⑭ Pied de support (conservé dans l'emballage)
- ⑮ Levier de réglage de sangle d'épaule
- ⑯ Housse d'armature\*
- ⑰ Housse de dossier\*
- ⑱ Dispositifs de retenue de languettes (gauche/droite)
- ⑲ Dispositif de blocage de ceinture de sécurité (gauche/droite)
- ⑳ Guide de ceinture de poitrine (gauche/droite)

## **b** Identification des pièces (à l'arrière)

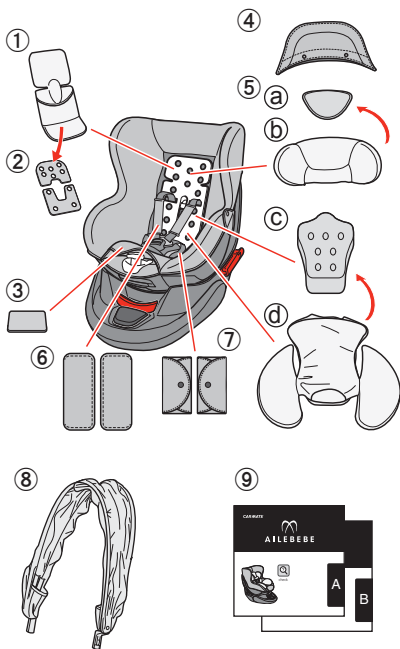


- ②① Siège
- ②② Socle
- ②③ Cache de protection de ceinture d'épaule (arrière)
- ②④ Protecteur de ceinture d'épaule (arrière)
- ②⑤ Fente réservée au mode d'emploi



**C**

## Identification des pièces (pièces du siège enfant / accessoires)



\* Différences notables selon la qualité ou équipement non fourni avec des produits d'une certaine qualité.

- ① Housse de dossier\*
- ② Coussin de dossier\*
- ③ Coussin de rabat
- ④ Cache de protection de ceinture d'épaule
- ⑤ Coussins de confort « plats 2 »\*
  - ⑤a Coussin de tête\*
  - ⑤b Appui-tête\*
  - ⑤c Coussin plat 2\*
  - ⑤d Support de hanches\*
- ⑥ Bavettes\*
- ⑦ Cache de sangle de poitrine\*
- ⑧ Pare-soleil\*
- ⑨ Mode d'emploi **A**  
Mode d'emploi **B**

### Remarque

Les images et les illustrations figurant dans le mode d'emploi sont susceptibles d'être modifiées sans préavis dans le cadre de notre démarche d'amélioration permanente.

EN

FR

RU

ES

DE

IT

MS

JA

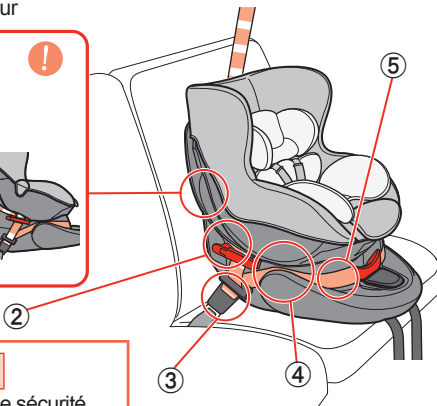
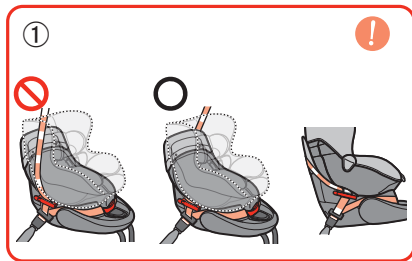
## Contrôle après installation/placement de l'enfant

### Contrôle après installation

Si un point ne correspond pas à la configuration terminée, reprenez la procédure d'installation du siège auto depuis le début.

#### ■ Côté boucle de la ceinture de sécurité dans le véhicule

- ① La ceinture d'épaule est maintenue par l'arrière du cache de protection de ceinture d'épaule (entre ce siège auto pour enfant et le dossier du siège du véhicule).
- ② La ceinture d'épaule est correctement pincée par la butée de ceinture sur
- la boucle. (N'utilisez pas la butée de ceinture sur la boucle du côté opposé.)
- ③ Les languettes de la ceinture de sécurité sont insérées dans la boucle. (Les ceintures dans la boucle ne sont pas lâches.)
- ④ Les sangles de poitrine passent correctement par les guides de sangle de poitrine.
- ⑤ La ceinture de sécurité du véhicule n'est pas lâche ou entortillée.



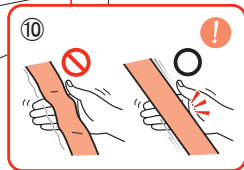
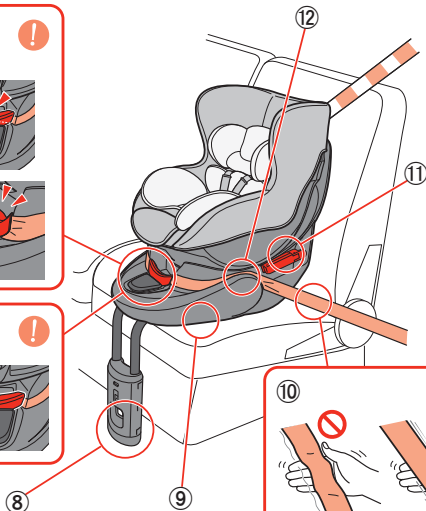
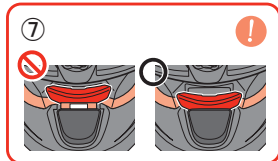
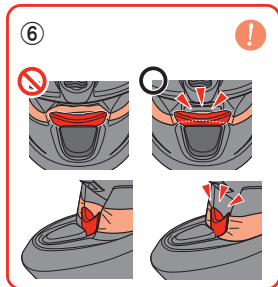
#### Avertissement

Si vous ne passez pas la ceinture de sécurité correctement, l'efficacité du siège enfant pourra être compromise et celui-ci ne pourra être utilisé en toute sécurité.

## ■ Ceinture de sécurité du véhicule (côté portière)

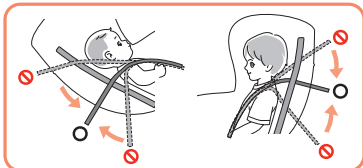
- ⑥ La ceinture de sécurité passe correctement par le guide de ceinture, et le bouton d'assistance est enfoncé.
- ⑦ L'indicateur jaune n'est pas visible.
- ⑧ Le pied de support atteint le sol et est bien bloqué.

- ⑨ Si vous forcez sur le socle, l'arrière du socle ne doit pas bouger de plus de 2 cm vers la gauche, vers la droite, vers l'avant ou vers l'arrière.
- ⑩ La sangle de poitrine n'est pas entortillée.
- ⑪ La ceinture de sécurité ne passe pas par la butée de ceinture.
- ⑫ La ceinture de poitrine passe correctement par le guide de ceinture de poitrine.

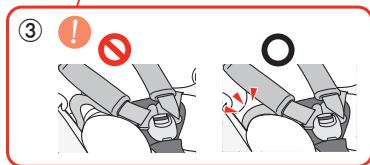
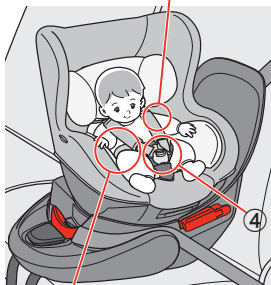
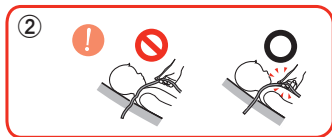


## Contrôle après placement de l'enfant

- ① La bretelle est réglée de sorte à être perpendiculaire au dossier.



- ② Les bretelles sont serrées de telle manière qu'un adulte peut passer un ou deux doigts entre chaque bretelle et la poitrine de l'enfant.
- ③ La sangle de sécurité retient le bassin de l'enfant et ne doit pas être desserrée.
- ④ L'indicateur de la boucle passe au vert.
- ⑤ Les coussins de confort sont réglés en fonction de la taille physique de l'enfant.
- ⑥ Les fesses de l'enfant sont placées dans la position la plus basse dans le siège enfant.
- ⑦ La sangle de sécurité n'est pas entortillée.



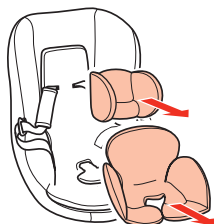
## Gestion des accessoires fournis

### Gestion des coussins de confort « plats 2 »

- Différences notables selon la qualité ou équipement non fourni avec des produits d'une certaine qualité.
- Pour nettoyer un coussin, retirer la mousse qu'il contient, puis laver uniquement la housse.

### Poids de l'enfant approprié pour les coussins de confort « plats 2 »

|                                                                                                        | Pour les nouveau-nés d'environ 7 kg                                                                                                 | À partir d'environ 7 kg                                        |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
| <br>Appui-tête         | ●                                                                                                                                   | ●<br>Retirez-le dès lors qu'il serre trop la tête de l'enfant. |
| <br>Support de hanches | ●<br>Retirez-le dès lors qu'il serre trop la poitrine de l'enfant ou que ce dernier est en âge de maintenir convenablement sa tête. | —                                                              |



## Prise en main du pare-soleil

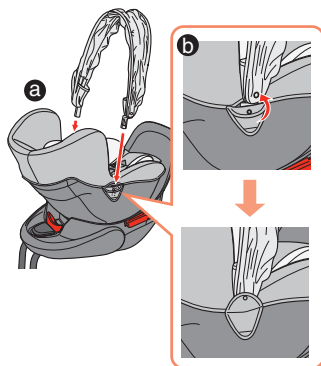
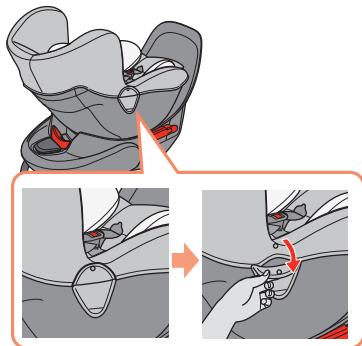
- Différences notables selon la qualité ou équipement non fourni avec des produits d'une certaine qualité.
- Il n'est défini par aucune caractéristique d'orientation.
- Utilisez-le dans le sens souhaité. Le pare-soleil peut être réglé vers l'avant ou vers l'arrière par rapport au soleil.
- Ne pas tenir le siège enfant par le pare-soleil pour le transporter. Il peut se casser.
- Ne pas déplacer le pare-soleil replié vers l'arrière au-dessus de l'armature. L'armature du siège peut subir des déformations en été en raison de températures élevées.

## Retirez le pare-soleil dans les cas suivants.

- Dès lors que la tête de l'enfant atteint le pare-soleil replié.
- Dès lors qu'il devient difficile de placer ou de retirer l'enfant du siège auto à cause du pare-soleil.

## Procédure d'installation du pare-soleil

- ① Détachez les crochets des deux côtés de la housse de l'armature.
- ② Insérez le pare-soleil (a), puis fixez les crochets de la housse de l'armature et du pare-soleil (b).

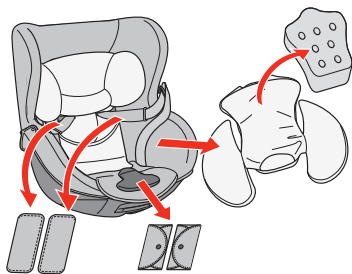


## Retrait des caches

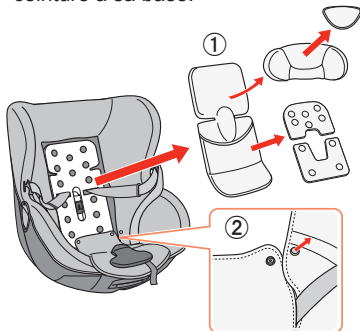
Retirez-les en suivant les étapes ci-dessous.  
Pour les fixer de nouveau, inverser la procédure.

- Le cache de la bretelle ne peut être enlevé.
- Le matériau du cache varie en fonction de la qualité.
- Différences notables selon la qualité ou équipement non fourni avec des produits d'une certaine qualité.

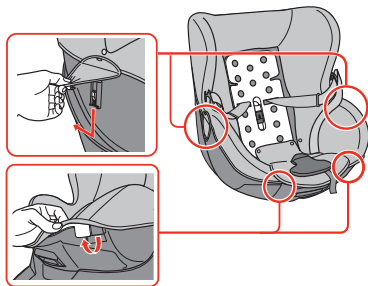
- ① Retirez le support de hanche, le coussin plat<sup>2</sup>, les bavettes et le cache de sangle de poitrine.



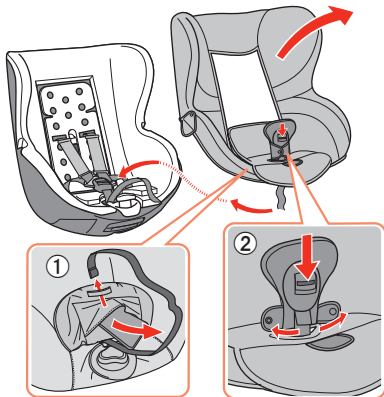
- ② Retirez la housse de dossier, le coussin de dossier, l'appui-tête et le coussin de tête. Puis, détachez les boutons à gauche et à droite de la ceinture à sa base.



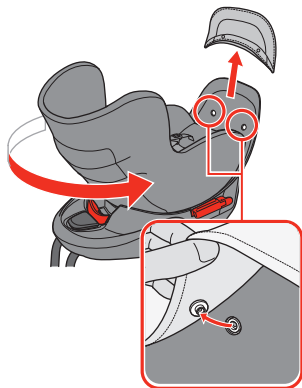
- ③ Détachez les 4 crochets de la housse du siège.



- ④ Ouvrez le rabat, puis enlevez le coussin.  
Retirez la boucle de son cache, puis retirez la housse de l'armature.



- ⑤ Tournez le siège pour l'orienter de façon à ce qu'il regarde vers l'arrière et détachez le crochet du cache de protection de ceinture d'épaule pour le retirer.



EN

FR

RU

ES

DE

IT

MS

JA

## Nettoyage

Après avoir retiré les housses du siège enfant, nettoyer chaque pièce comme suit :

- En cas de saletés présentes sur les housses ou les coussins non lavables, essuyez-les à l'aide d'un chiffon imbibé d'eau bien essoré avec une faible quantité de détergent neutre.
- Pour nettoyer une pièce non protégée par la housse, l'essuyer à l'aide d'un chiffon doux et propre.  
Si les saletés persistent, essuyez la pièce à l'aide d'un chiffon imbibé d'eau bien essoré avec une faible quantité de détergent neutre.
- Ne pas utiliser de diluant ni aucun autre solvant. Ils peuvent endommager la surface de la pièce et même compromettre son efficacité.
- Les housses peuvent se détériorer au lavage ou s'abîmer au fil des années. Cela n'a aucune incidence sur l'efficacité.

### Remarques sur le nettoyage

|                                                                                   |                                                          |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
|  | Laver en machine à 30C max; cycle délicat.               |
|  | Ne pas utiliser de détergent abrasif ou à base de javel. |
|  | Repasser à basse température.                            |
|  | Ne pas nettoyer à sec.                                   |
|  | Ne pas sécher en machine.                                |
|  | Sécher naturellement à l'ombre.                          |

## Rangement du siège enfant

Pliez le pied de support, puis rangez-le à l'arrière du socle.

Recouvrez-le à l'aide d'un sac, puis rangez-le à l'abri de la lumière directe du soleil.

## Agencement du siège enfant

Placez-le de la manière prescrite par votre gouvernement local.

Si vous le jetez en raison d'un accident, écrivez « cassé à la suite d'un accident » sur son armature, à l'aide d'un marqueur ou d'un outil analogue.

## Caractéristiques techniques

Dimensions (H×L×P) :

Orientation vers l'avant : 640 × 455 × 700 mm

(Il est réglé au 3ème niveau d'inclinaison, le pied de support est entreposé, et le pare-soleil est retiré.)

Poids : 15,1 kg (sans le pare-soleil)

Matériaux de l'armature :

Polypropylène, polyamide, polyacétal, ABS

Housse de l'armature :

Polyester, Mousse en uréthane

Coussin d'armature :

Pollystyrène, Uréthane

## Coordonnées

Pour toute question, veuillez nous contacter à l'une des adresses suivantes :

**CAR MATE MFG. CO., LTD.**

Mél : [int@carmate.co.jp](mailto:int@carmate.co.jp)

Tél : +81-3-5926-1226

Adresse : 5-33-11, Nagasaki, Toshima-ku, Tokyo 171-0051 Japon

## Содержание

В прилагаемом "Руководстве по эксплуатации **A**" (данная книга) приводятся правила техники безопасности, которые необходимо изучить перед использованием изделия.

Вторая книга, "Руководство по эксплуатации **B**", содержит иллюстрации, на которых показана последовательность установки и способ использования изделия. Перед использованием обязательно прочитайте оба руководства.

### Руководство по эксплуатации **A**

|                                                                                                                                              |              |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|
| Содержание .....                                                                                                                             | <b>A</b> -1  |
| Проверка возможности установки .....                                                                                                         | <b>A</b> -2  |
| Безопасность при использовании .....                                                                                                         | <b>A</b> -4  |
| В экстренной ситуации .....                                                                                                                  | <b>A</b> -7  |
| <b>a</b> Идентификация элементов (передняя сторона) .....                                                                                    | <b>A</b> -8  |
| <b>b</b> Идентификация элементов (задняя сторона) .....                                                                                      | <b>A</b> -9  |
| <b>c</b> Идентификация элементов (детали детского<br>автомобильного кресла/дополнительные принадлежности) .....                              | <b>A</b> -10 |
| Проверка после установки сиденья/размещения ребенка .....                                                                                    | <b>A</b> -11 |
| Использование дополнительных принадлежностей, входящих в комплект ...                                                                        | <b>A</b> -14 |
| Снятие обшивки .....                                                                                                                         | <b>A</b> -16 |
| Очистка .....                                                                                                                                | <b>A</b> -19 |
| Хранение детского автомобильного кресла/Утилизация детского автомобильного кресла/<br>Технические характеристики/Контактная информация ..... | <b>A</b> -20 |

### Руководство по эксплуатации **B**

|                                                                                                                                                             |              |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|
|  После распаковки изделия .....                                            | <b>B</b> -2  |
|  Установка в автомобиле .....                                              | <b>B</b> -4  |
|  Размещение ребенка в детском автомобильном кресле ...                     | <b>B</b> -18 |
|  Регулировка высоты плечевого ремня .....                                  | <b>B</b> -26 |
|  Присоединение/снятие горизонтальных подушек <sup>2</sup> для удобства ... | <b>B</b> -28 |
|  Очистка .....                                                             | <b>B</b> -32 |

## Проверка возможности установки

Данное детское автомобильное кресло соответствует Правилам ООН (ЕЭК) R44/04 при следующих условиях:

- Группа: 0+, I
- Категория: полууниверсальное
- Масса тела: предназначено только для новорожденных и для детей с массой тела до 18 кг.

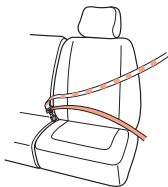
Предназначено для использования только в тех автомобилях, возможность надлежащего размещения кресла в которых подтверждена компанией-производителем автомобильного кресла.

## Ремень безопасности, допустимый для установки детского автомобильного кресла

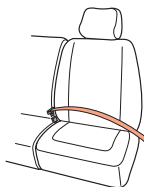
Данное детское автомобильное кресло можно использовать только в комплексе с 3-точечным ремнем безопасности, соответствующим Правилам ООН (ЕЭК) R16/06 или другому стандарту аналогичного уровня.



3-точечный  
ремень  
безопасности



2-точечный  
ремень  
безопасности

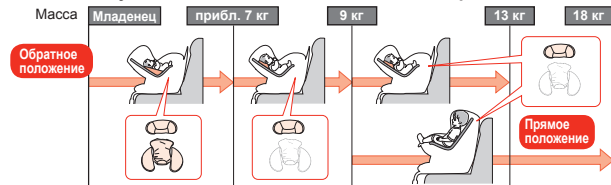


## Тип ремня безопасности

Тип и способ использования ремня безопасности также описаны в руководстве по эксплуатации автомобиля.

| Тип ремня безопасности                                               | Свойства ремня безопасности                                                                                                                                                                                                           | Предупреждения относительно использования                                                                                   |
|----------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>ELR</b><br>(с натяжителем с аварийной блокировкой)                | Ремень безопасности автоматически натягивается и блокируется при резком вытягивании в случае столкновения или внезапного останова.                                                                                                    | После установки медленно вытяните ремень безопасности.                                                                      |
| <b>ALR/ELR</b><br>(с автоматическим натяжителем с блокировкой и ELR) | В дополнение к функциям устройства ELR, устройство ALR также блокирует ремень безопасности, если он полностью вытянут, после чего ремень может только втягиваться. Ремень будет разблокирован после того, как будет полностью втянут. | Чтобы предотвратить срабатывание устройства ALR, после установки не вытягивайте ремень безопасности больше, чем необходимо. |

## Указания по установке детского автомобильного кресла в зависимости от веса ребенка



## Безопасность при использовании

Несоблюдение следующих правил техники безопасности может привести к травмированию ребенка, смертельному исходу или аварийной ситуации.

### Предупреждения по установке детского автомобильного кресла

**Не используйте детское автомобильное кресло в автомобиле или на пассажирском сиденье, которое не предназначено для установки.**

- Это детское автомобильное кресло следует правильно устанавливать в автомобиле, в котором его можно разместить и использовать надлежащим образом. В противном случае эксплуатационные характеристики кресла могут ухудшиться. Устанавливая детское автомобильное кресло в другом автомобиле, аналогичным образом проверьте возможность надлежащего размещения кресла в салоне этого автомобиля.

**Запрещается устанавливать или снимать детское автомобильное кресло во время движения автомобиля.**

- Остановите автомобиль и затем установите кресло.

**Не используйте детское автомобильное кресло на сиденье, оснащенном подушкой безопасности.**

- Подушка безопасности подвергает ребенка в детском автомобильном кресле риску телесных повреждений или смерти, так как может сильно ударить ребенка при срабатывании. Если возможно, деактивируйте подушку безопасности в соответствии с инструкциями, приведенными в руководстве по эксплуатации автомобиля. (Можно использовать сиденье только с боковой подушкой безопасности или шторками безопасности).

**Не устанавливайте детское автомобильное кресло на переднем пассажирском сиденье.**

- В случае столкновения это еще более опасно, чем при установке на задних пассажирских сиденьях.

**Не перемещайте пассажирское сиденье и не регулируйте наклон его спинки после установки детского автомобильного кресла на этом сиденье.**

- Из-за этого ремень безопасности может ослабнуть, и детское автомобильное кресло будет невозможно безопасно закрепить.

**Убедитесь, что язычок не ослаблен и не перекручен.**

- Правильная и безопасная установка детского автомобильного кресла будет невозможна.

**При установке детского автомобильного кресла открепите замок ремня безопасности автомобиля от держателя.**

- Иначе правильная и безопасная установка кресла будет невозможна.

**Не устанавливайте детское автомобильное кресло на пассажирском сиденье, где оно станет препятствием для выхода других пассажиров в экстренной ситуации (сиденье возле входа при односторонней двери и пр.)**

- Детское автомобильное кресло может препятствовать эвакуации в экстренной ситуации.

**Детское автомобильное кресло может оставить следы на сиденье после снятия.**

## Предупреждения по обращению с детским автомобильным креслом

**Не разбирайте, не смазывайте, не вносите изменения в детское автомобильное кресло, не заменяйте его детали другими деталями, отличными от указанных.**

- Эксплуатационные характеристики детского автомобильного кресла могут ухудшиться, и его безопасное использование будет невозможно.

**Не используйте детское автомобильное кресло, которое подверглось ударному воздействию.**

- Несмотря на то что внешний вид детского автомобильного кресла может не измениться, уровень его прочности после удара может снизиться. Замените его на новое кресло.
- Если твердые пластиковые детали детского автомобильного кресла будут защемлены дверью автомобиля или подвижным сиденьем, прочность детского автомобильного кресла может снизиться. Замените его на новое кресло.

**Используйте детское автомобильное кресло с правильно установленными обшивкой корпуса или подушкой кресла.**

- Если обшивка корпуса или подушка кресла сняты, заменены или имеют серьезные разрывы, эксплуатационные характеристики кресла могут ухудшиться, и его использование может быть небезопасно.

**Если опорная ручка задевает направляющие захваты пассажирского сиденья, используйте коврики, как указано изготовителем автомобиля.**

- Если продолжить использование детского автомобильного кресла, когда его опорная ручка задевает направляющие захваты, оно может стать нестабильным, его эксплуатационные характеристики могут ухудшиться, и это может быть опасно.

**Если детское автомобильное кресло не закреплено надежно стопором языкачка, сдвиньте пассажирское сиденье.**

- Детское автомобильное кресло может не закрепляться сильным натяжением ремня безопасности, так как стопор языкачка мешает

язычку в сдвигающемся пассажирском сиденье. В таком случае сначала сдвиньте сиденье, затем установите детское автомобильное кресло снова. Если продолжить использование, когда стопор языкачка мешает язычку, при использовании кресло может потерять устойчивость

**Если опорная ручка достигает горизонтального пола или обдувается кондиционером воздуха, переместите сиденье.**

- Если опорная ножка опирается на что-либо другое, кроме горизонтального пола, или обдувается кондиционером воздуха на сдвигающемся пассажирском сиденье, сдвиньте сиденье в такое положение, где этого не будет происходить. В противном случае при сильном толчке кресло может потерять устойчивость.

**Вскоре после распаковки изделия разорвите и выбросьте защитную пластиковую упаковку детского автомобильного кресла.**

- При обращении такого материала вокруг ребенка это может стать причиной удушья.

**Не подвергайте детское автомобильное кресло воздействию прямых солнечных лучей.**

- Нагретые металлические части кресла способны обжечь при контакте. Убедитесь перед использованием, что ни одна из деталей детского автомобильного кресла не нагревается.

**Соблюдайте осторожность, чтобы не защемить пальцы подвижными частями.**

- Соблюдайте осторожность, чтобы не защемить пальцы подвижными частями, поворачивая детское автомобильное кресло, регулируя наклон его спинки или изменяя положение опорной ручки.

**Не переносите детское автомобильное кресло с нажатым рычажком разблокировки опорной ручки.**

- Если поднять кресло, когда нажат рычажок разблокировки опорной ручки, опорная ручка может упасть и привести к травмированию.

**Установите детское автомобильное кресло в правильном направлении в соответствии с массой ребенка.**

- Если кресло установлено в направлении, которое не соответствует массе ребенка, эксплуатационные характеристики кресла могут ухудшиться, и оно может быть небезопасно.

**Отрегулируйте плечевой ремень на надлежащую высоту в соответствии с массой ребенка.**

- Если ремень не отрегулирован на высоту, которая соответствует массе ребенка, эксплуатационные характеристики детского автомобильного кресла могут ухудшиться, и оно может быть небезопасно.

**Обязательно застегивайте пряжку детского автомобильного кресла.**

- Если пряжка не застегнута, ребенок может выпасть из кресла в случае столкновения.

Не позволяйте ребенку в детском автомобильном кресле или другим пассажирам нечаянно нажимать кнопку разблокировки.

**Не оставляйте детское автомобильное кресло, которое не зафиксировано на пассажирском сиденье, в автомобиле.**

- Это может привести к травмированию пассажиров в автомобиле в случае внезапной остановки или столкновения.

**Отрегулируйте плечевой и поясной ремни в надлежащих положениях и следите за тем, чтобы они не были ослаблены или перекручены.**

- В противном случае эксплуатационные характеристики ремней могут ухудшиться в случае столкновения. Также возможно, что плечевой или поясной ремни могут случайно сдавить шею ребенка и задушить его.

**Не оставляйте ребенка одного в автомобиле.**

- Ребенок должен оставаться в автомобиле под присмотром. В частности в теплое время года внутри автомобиля можно получить тепловой удар. Также возможно, что ремни безопасности могут случайно сдавить шею ребенка и задушить его.

**Зафиксируйте или уберите в багажник предметы, которые могут ударить ребенка.**

- Это может привести к травмированию ребенка или других пассажиров.

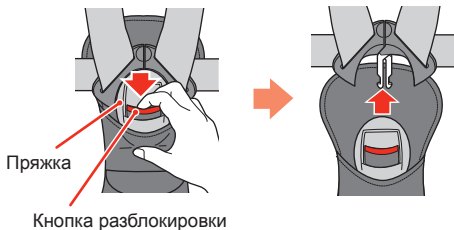
**Соблюдайте осторожность, чтобы не поцарапать обшивку детского автомобильного кресла застежкой “липучка” на обуви или одежде ребенка.**

- Если застежка “липучка” поцарапает обшивку детского автомобильного кресла, может быть повреждено тканевое покрытие кресла.

Также каждый час можно делать остановки по дороге для ребенка. Длинная поездка будет нагрузкой для ребенка.

## В экстренной ситуации

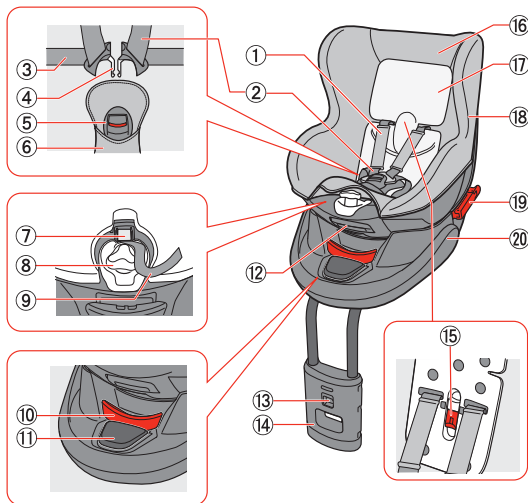
В экстренной ситуации нажмите кнопку разблокировки на пряжке, чтобы снять плечевые ремни с рук ребенка, и укройтесь в безопасном месте.



## Правильная переноска детского автомобильного кресла

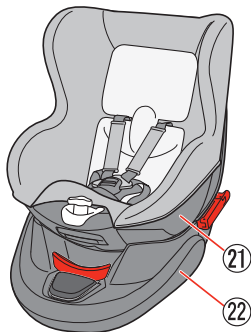


- Не переносите детское автомобильное кресло, когда в нем сидит ребенок.
- При переноске детского автомобильного кресла не держитесь за навес от солнца.

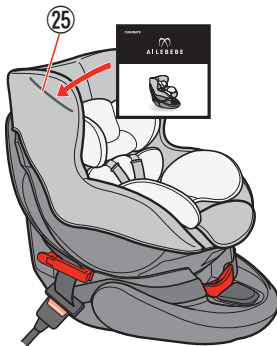
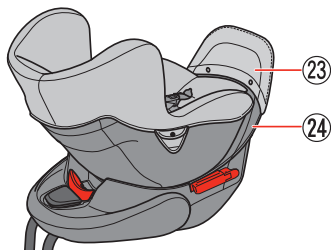
**a****Идентификация элементов (передняя сторона)**

\* Они отличаются в зависимости от марки и поставляются не со всеми продуктами определенных марок.

- ① Накладка плечевого ремня\*
- ② Плечевой ремень
- ③ Поясной ремень
- ④ Язычки
- ⑤ Пряжка
- ⑥ Обшивки пряжки
- ⑦ Регулирующий рычаг
- ⑧ Ручка KURUTTO
- ⑨ Регулятор плечевого ремня
- ⑩ Направляющая ремня
- ⑪ Кнопка усиления
- ⑫ Рычаг наклона
- ⑬ Рычаг разблокировки опорной ножки
- ⑭ Опорная ножка
- ⑮ Рычаг регулировки плечевого ремня
- ⑯ Обшивка корпуса\*
- ⑰ Обшивка спинки\*
- ⑱ Держатели язычков (слева/справа)
- ⑲ Устройство блокировки ремня безопасности (слева/справа)
- ⑳ Направляющая язычков ремня безопасности (слева/справа)

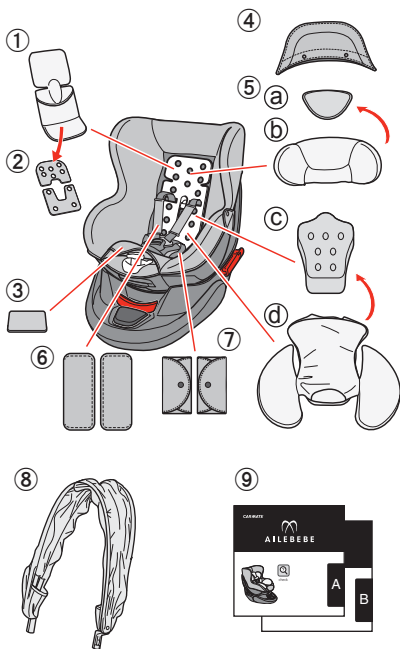
**b****Идентификация элементов (задняя сторона)**

- ②1 Сиденье
- ②2 Основание
- ②3 Крышка защитного устройства плечевого ремня безопасности (сзади)
- ②4 Защитное устройство плечевого ремня безопасности (сзади)
- ②5 Место для хранения руководства по эксплуатации



**C**

## Идентификация элементов (детали детского автомобильного кресла/дополнительные принадлежности)



\* Они отличаются в зависимости от марки и поставляются не со всеми продуктами определенных марок.

- ① Обшивка спинки\*
- ② Подушка спинки\*
- ③ Плоская подушка
- ④ Крышка защитного устройства плечевого ремня безопасности
- ⑤ Горизонтальные подушки<sup>2</sup> для удобства\*
  - а) Подушку для головы\*
  - б) Опору для головы\*
  - с) Горизонтальная подушка<sup>2</sup>\*
  - д) Поддержка бедер\*
- ⑥ Накладки для сосания\*
- ⑦ Накладка поясного ремня\*
- ⑧ Навес от солнца\*
- ⑨ Руководство по эксплуатации **A**  
Руководство по эксплуатации **B**

### Примечание

Изображения и иллюстрации в руководстве по эксплуатации могут быть изменены без уведомления в силу постоянного совершенствования изделия.

## Проверка после установки сиденья/размещения ребенка

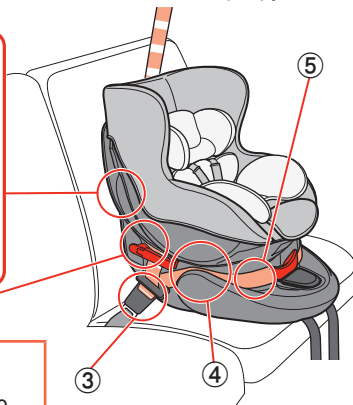
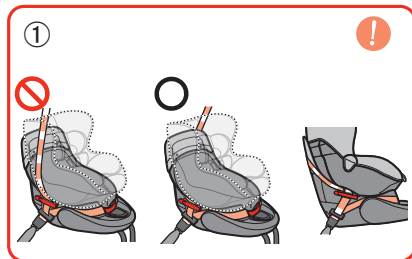
### Проверка после установки

Если что-то отличается от полной конфигурации, установите детское автомобильное кресло снова, начиная с самого начала.

#### ■ Со стороны замка ремня безопасности автомобиля

- 1 Плечевой ремень безопасности проходит через заднюю сторону крышки защитного устройства (между данным детским автомобильным креслом и спинкой сиденья автомобиля).

- 2 Плечевой ремень безопасности правильно зажат стопором в замке. (Не используйте стопор ремня в замке с обратной стороны.)
- 3 Язычки ремня безопасности вставлены в замок. (Ремни замка не ослаблены.)
- 4 Поясные ремни правильно пропущены через направляющие.
- 5 Ремень безопасности автомобиля не ослаблен и не перекручен.



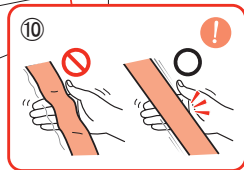
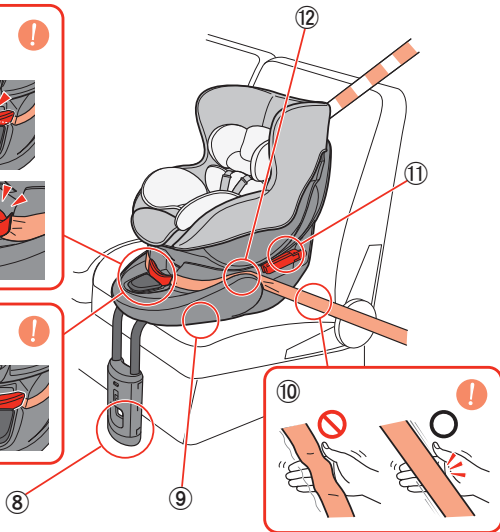
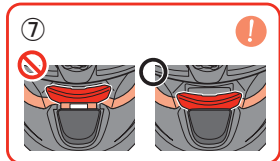
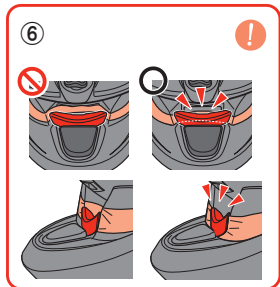
#### Внимание

Если поясной ремень пропущен неправильно, эксплуатационные характеристики детского автомобильного кресла могут ухудшиться и его безопасное использование будет невозможно.

■ **Со стороны ремня безопасности автомобиля (со стороны двери)**

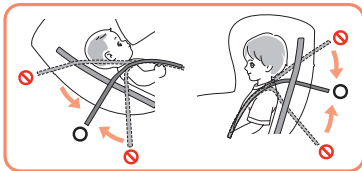
- ⑥ Ремень безопасности правильно пропущен через направляющую, и нажата кнопка усиления.
- ⑦ Желтый индикатор не виден.
- ⑧ Опорная ножка достает до пола и надлежащим образом зафиксирована.

- ⑨ Если к основанию приложено усилие, его нижняя часть не смещается более чем на 2 см влево, вправо, вперед или назад.
- ⑩ Поясной ремень не ослаблен.
- ⑪ Ремень безопасности не пропущен через стопор.
- ⑫ Поясной ремень безопасности правильно пропущен через направляющую.

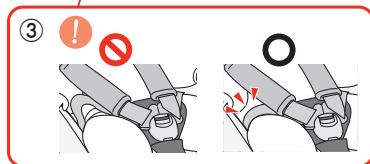
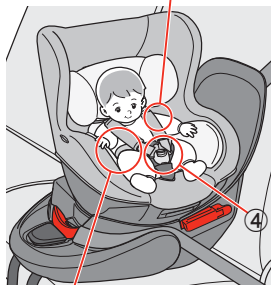
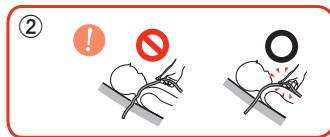


## Проверка после размещения ребенка

- ① Плечевой ремень отрегулирован перпендикулярно спинке.



- ② Плечевые ремни оттянуты таким образом, чтобы между каждым плечевым ремнем и грудью ребенка помещался один или два пальца взрослого человека.
- ③ Поясной ремень удерживает таз ребенка и не ослаблен.
- ④ Индикатор пряжки зеленого цвета.
- ⑤ Подушки для удобства отрегулированы в соответствии с ростом и массой ребенка.
- ⑥ Ягодицы ребенка находятся в детском автомобильном кресле в самом глубоком положении.
- ⑦ Поясной ремень не перекручен.



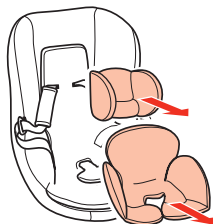
## Использование дополнительных принадлежностей, входящих в комплект

### Использование горизонтальных подушек<sup>2</sup> для удобства

- Они отличаются в зависимости от марки и поставляются не со всеми продуктами определенных марок.
- Для очистки подушки снимите пену внутри, затем промойте только обшивку.

### Подходящая масса ребенка для горизонтальных подушек<sup>2</sup> для удобства

|                                                                                                       | Для новорожденных и детей легче прибл. 7 кг                                                                              | Для детей тяжелее прибл. 7 кг                                |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|
| <br>Опора для головы | ●                                                                                                                        | ●<br>Снимите, когда голове ребенка становится слишком тесно. |
| <br>Поддержка бедер  | ●<br>Снимите, когда кресло становится слишком тесным для ребенка в области груди или когда ребенок может держать голову. | —                                                            |



## Использование навеса от солнца

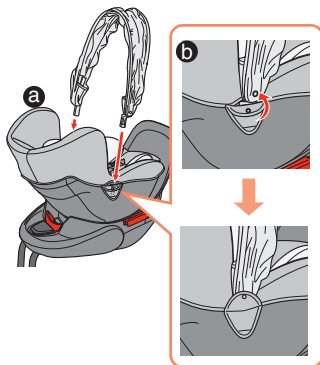
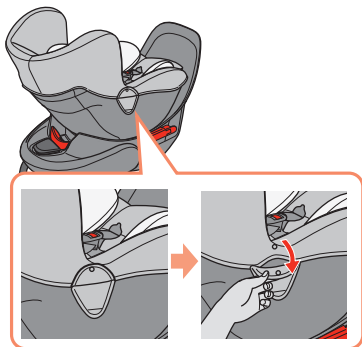
- Они отличаются в зависимости от марки и поставляются не со всеми продуктами определенных марок.
- Для навеса от солнца не предусмотрено направление установки. Используйте в желаемом направлении.
- Навес от солнца можно отрегулировать вперед или назад по отношению к солнцу.
- При переноске детского автомобильного кресла не держитесь за навес от солнца. Он может сломаться.
- Не передвигайте сложенный навес от солнца назад через верхнюю часть корпуса. В теплое время года рамка может деформироваться в результате воздействия высокой температуры.

## В случаях, описанных ниже, снимите навес от солнца.

- Голова ребенка упирается в сложенный навес от солнца.
- Навес от солнца мешает усадить ребенка в детское автомобильное кресло или вынуть ребенка из него.

## Присоединение навеса от солнца

- ① Расстегните застёжки на обеих сторонах обшивки корпуса.
- ② Вставьте навес от солнца (a) и застегните застёжки обшивки корпуса и навеса от солнца (b).



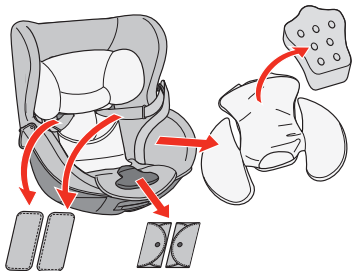
## Снятие обшивки

Снимите детали, выполнив указанные действия ниже.

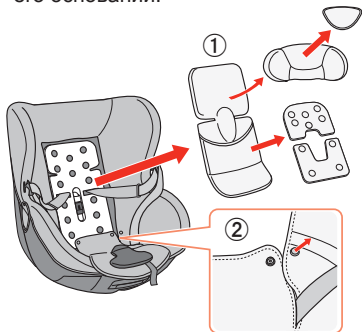
Чтобы повторно прикрепить детали, выполните действия в обратном порядке.

- Обшивку плечевого ремня невозможно снять.
- Материал обшивки зависит от марки.
- Они отличаются в зависимости от марки и поставляются не со всеми продуктами определенных марок.

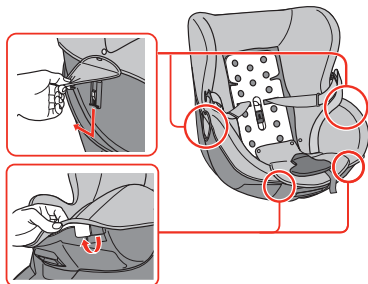
- ① Снимите поддержку бедер, горизонтальную подушку<sup>2</sup>, накладки для сосания и накладку поясного ремня.



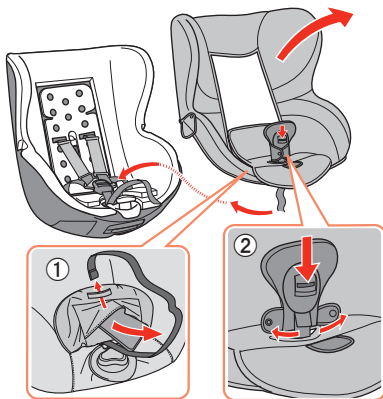
- ② Снимите обшивку спинки, подушку спинки, опору для головы и подушку для головы. Затем расстегните кнопки с левой и правой стороны поясного ремня в его основании.



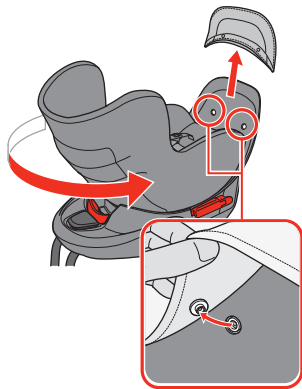
- ③ Расстегните 4 .застежки обшивки корпуса.



- ④ Переверните пластину и снимите подушку.  
Извлеките пряжку из обшивки  
пряжки и снимите обшивку  
корпуса.



- ⑤ Разверните кресло лицом назад, открепите крышку защитного устройства плечевого ремня безопасности и снимите ее.



EN

FR

RU

ES

DE

IT

MS

JA

## Очистка

Сняв обшивку с детского автомобильного кресла, очистите каждую деталь следующим образом.

- Если загрязнены обшивка или подушки, которые нельзя стирать, протрите их тканью, смоченной в слабом водном растворе нейтрального чистящего средства и тщательно отжатай.
- Протирайте части корпуса, не закрытые обшивкой, чистой мягкой тканью. Если удалить загрязнение таким образом не удастся, протрите загрязненные участки тканью, смоченной в слабом водном растворе нейтрального чистящего средства и тщательно отжатай.
- Не используйте разбавитель и другие растворители. Они могут повредить отделку и ухудшить эксплуатационные характеристики изделия.
- Обшивка может пожелтеть из-за стирки или износа в связи с длительной эксплуатацией. Это не имеет никакого влияния на эксплуатационные характеристики.

### Инструкции по чистке

|                                                                                   |                                                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|
|  | Машинная стирка в холодной воде, деликатный режим. |
|  | Не отбеливать.                                     |
|  | Гладить при низкой температуре.                    |
|  | Не подвергать химической чистке.                   |
|  | Не отжимать и сушить в стиральной машине.          |
|  | Сушить в тени.                                     |

## **Хранение детского автомобильного кресла**

Сдвиньте опорную ручку и сложите в задней части основания.

Накройте любой тканью и храните в месте, не подверженном воздействию прямых солнечных лучей.

## **Утилизация детского автомобильного кресла**

Утилизируйте изделие в соответствии с нормами местного законодательства.

При утилизации после аварии с помощью маркера или аналогичного пишущего средства на кресло необходимо нанести хорошо различимую надпись "Повреждено при аварии".

## **Технические характеристики**

Размеры (В×Ш×Г):

Прямое положение: 640 × 455 × 700 мм

(Установлено 3 положение наклона, опорная ручка сдвинута, навес от солнца снят.)

Масса: 15,1 кг (без навеса от солнца)

Материалы корпуса:

полипропилен, полиамид, полиацеталь, АБС

Обивка корпуса:

полиэстер, пеноуретан

Подушка корпуса:

полистирол, Уретан

## **Контактная информация**

При наличии вопросов свяжитесь с нами одним из указанных способов.

**CAR MATE MFG. CO., LTD.**

Электронная почта: [int@carmate.co.jp](mailto:int@carmate.co.jp)

Тел.: +81-3-5926-1226

Адрес: 5-33-11, Nagasaki,  
Toshima-ku, Tokyo 171-0051 Japan  
(г. Токио, Япония)

EN

FR

RU

ES

DE

IT

MS

JA

**Tabla de contenido** En el "Manual de instrucciones **A**" suministrado (este documento), se recogen las precauciones que debe conocer antes de utilizar el producto. El "Manual de instrucciones **B**" presenta ilustraciones que explican cómo instalar y utilizar el producto.

Antes de utilizar el producto, lea con atención ambos documentos.

## Instrucciones de funcionamiento **A**

|                                                                                     |              |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------|
| Tabla de contenido .....                                                            | <b>A</b> -1  |
| Comprobación de la adaptación de la instalación .....                               | <b>A</b> -2  |
| Para un uso seguro .....                                                            | <b>A</b> -4  |
| En caso de emergencia .....                                                         | <b>A</b> -7  |
| <b>a</b> Identificación de las piezas (parte delantera) .....                       | <b>A</b> -8  |
| <b>b</b> Identificación de las piezas (parte posterior) .....                       | <b>A</b> -9  |
| <b>c</b> Identificación de las piezas (piezas de la silla infantil/accesorios)..... | <b>A</b> -10 |
| Comprobación tras la instalación/colocación del niño .....                          | <b>A</b> -11 |
| Manipulación de los accesorios suministrados .....                                  | <b>A</b> -14 |
| Quitar las cubiertas .....                                                          | <b>A</b> -16 |
| Limpieza .....                                                                      | <b>A</b> -19 |
| Guardar la silla infantil de manera segura/Desechar la silla infantil/              |              |
| Especificaciones/Dirección de contacto .....                                        | <b>A</b> -20 |

## Instrucciones de funcionamiento **B**

|                                                                                                                                      |              |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|
|  Después de abrir el paquete .....                  | <b>B</b> -2  |
|  Instalación en el vehículo .....                   | <b>B</b> -4  |
|  Colocación del niño en la silla infantil.....      | <b>B</b> -18 |
|  Ajuste de la altura del arnés para hombros .....   | <b>B</b> -26 |
|  Extracción/colocación de los cojines "Flat2" ..... | <b>B</b> -28 |
|  Limpieza .....                                     | <b>B</b> -32 |

## Comprobación de la adaptación de la instalación

Esta silla infantil de coche está aprobada según el UN(ECE) R44/04 bajo las siguientes condiciones;

- Grupo: 0+, I
- Categoría: semiuniversal
- Peso: Solo se puede utilizar con recién nacidos y hasta que el niño alcance un peso de 18 kg

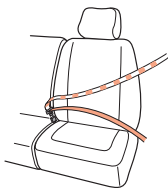
Solo se puede utilizar en vehículos que dispongan de espacio suficiente para llevar la silla infantil, según la información de nuestra compañía.

## Cinturón de seguridad válido para instalar la silla infantil

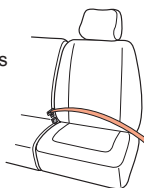
Esta silla infantil se puede utilizar únicamente con un cinturón de seguridad con sistema de tres puntos que esté homologado según el UN(ECE) R16/06 u otro estándar de equivalencia similar.



Cinturón de seguridad con sistema de tres puntos



Cinturón de seguridad con sistema de dos puntos

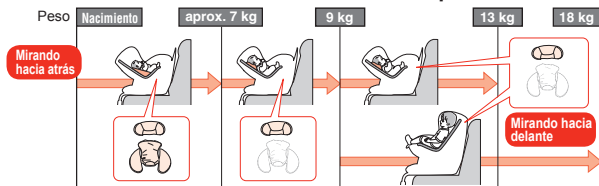


## Tipo de cinturón de seguridad

Consulte también el manual de su vehículo en cuanto al tipo y uso del cinturón de seguridad.

| Tipo de cinturón de seguridad                                 | Características del cinturón de seguridad                                                                                                                                                                           | Precauciones durante su uso                                                                             |
|---------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>ELR</b><br>(con retractor de bloqueo de emergencia)        | El cinturón de seguridad se retrae y se bloquea automáticamente tras un tirón rápido en caso de que frene bruscamente o se produzca una colisión.                                                                   | Una vez instalado, extraiga lentamente el cinturón de seguridad.                                        |
| <b>ALR/ELR</b><br>(con retractor de bloqueo automático y ELR) | Además de las características del ELR, el ALR bloquea el cinturón de seguridad cuando se extrae totalmente de modo que solo pueda retraerse. El cinturón de seguridad se desbloquea cuando se retrae completamente. | Para evitar activar el ALR, no extraiga el cinturón de seguridad más de lo necesario una vez instalado. |

## Dirección de la silla infantil en función del peso del niño



## Para un uso seguro

Si no se tienen en cuenta las siguientes precauciones, el niño podría correr el peligro de sufrir una lesión o la muerte, y podría producirse un accidente.

### Precauciones sobre la instalación de la silla infantil

**No utilice la silla en un coche o en un asiento de acompañante que no está adaptado.**

- Hay que instalar la silla infantil correctamente en un vehículo que sea adecuado y utilizarla de manera correcta. Si no se hace así, podría comprometer el rendimiento de la misma. Si posteriormente la instala en otro vehículo, no olvide realizar de nuevo esta comprobación.

**No instale ni retire la silla infantil si el vehículo está en movimiento.**

- Detenga el vehículo e instale la silla.

**No instale esta silla infantil en un asiento de pasajero equipado con airbag.**

- El airbag puede causar daños graves o incluso la muerte al niño en una silla infantil, ya que ejerce una alta presión cuando se abre. En caso de que se pueda deshabilitar el airbag, hágalo siguiendo las instrucciones del manual del fabricante del vehículo. (Un asiento que cuente solamente con airbag lateral o de cortina se puede utilizar.)

**No instale la silla infantil en un asiento de pasajero delantero.**

- En caso de colisión, es más peligroso que los asientos de pasajeros traseros.

**No deslice ni recline el asiento del vehículo donde se encuentra instalada la silla infantil.**

- El cinturón de seguridad podría quedar flojo, en cuyo caso no se puede ajustar la silla infantil de manera segura.

**Asegúrese de que la lengüeta no esté suelta ni enrollada.**

- De ser así, la silla infantil no podría instalarse de forma correcta ni segura.

**Desabroche la hebilla de su soporte en el vehículo cuando instale la silla infantil.**

- De no ser así, la silla infantil no podría instalarse de forma correcta ni segura.

**No instale la silla infantil en un asiento de pasajero que pudiera constituir un obstáculo para otros pasajeros en caso de emergencia (un asiento en la entrada de una puerta lateral, etc.).**

- La silla infantil podría impedir la huida en caso de emergencia.

**La silla infantil podría dejar marcas en el asiento después de retirarla.**

EN

FR

RU

ES

DE

IT

MS

JA

## Precauciones sobre el tratamiento de la silla infantil

**No desmonte, lubrique ni modifique la silla infantil, ni sustituya ninguna pieza por otra que no sea la especificada.**

- Esto podría comprometer el rendimiento de la silla infantil y no se podrá usar de manera segura.

**No utilice una silla infantil que haya recibido un impacto.**

- Su fuerza podría verse afectada, aunque parezca que no está dañada. Sustitúyala por una nueva.
- Si pinza las piezas rígidas de plástico de la silla infantil con la puerta del vehículo o un asiento móvil, podría disminuir la resistencia de la silla infantil. Sustitúyala por una nueva.

**Utilice la silla infantil con la cubierta del cuerpo o los cojines colocados de manera adecuada.**

- Si utiliza la silla infantil sin la cubierta del cuerpo o los cojines, si sustituye dichos componentes por otros o bien si están muy desgastados, se podría reducir el rendimiento y la silla ya no sería segura.

**Si la pata de apoyo obstaculiza el rail de deslizamiento del asiento del vehículo, utilice la alfombrilla para suelo recomendada por el fabricante del vehículo.**

- Si la sigue utilizando aun cuando la pata de apoyo obstaculiza el rail de desplazamiento, la silla infantil podría ser inestable y se podría comprometer su rendimiento, lo cual podría ser peligroso.

**Si la silla infantil no está ajustada firmemente con el tensor de la lengüeta, deslice el asiento del vehículo.**

- La silla infantil podría no fijarse extrayendo con fuerza el cinturón de seguridad, ya que el tensor de la lengüeta obstaculiza la lengüeta en el asiento del vehículo con la función de

deslizamiento. En ese caso, deslice el asiento y vuelva a instalar la silla infantil.

Si la sigue utilizando aun cuando el tensor de la lengüeta obstaculiza la lengüeta, la silla infantil podría ser inestable.

**Si la pata de apoyo no alcanza el suelo o le da directamente el aire acondicionado, deslice el asiento.**

- Si la pata de apoyo no alcanza el suelo o le da directamente el aire acondicionado del asiento del vehículo que se puede deslizar, deslice el asiento del vehículo a una posición donde la pata de apoyo llegue al suelo y no se apoye en otras partes. De no hacerlo así, la silla infantil podría ser inestable si recibe un impacto fuerte.

**Después de abrir el paquete, rompa y quite el plástico protector de la silla infantil.**

- Si un niño se envuelve en él, podría provocarle la asfixia.

**No exponga la silla infantil a la luz directa del sol.**

- Las piezas metálicas pueden calentarse tanto que podrían producir quemaduras. Asegúrese de que ninguna de las partes de la silla infantil se haya calentado antes de usarla.

**Tenga cuidado de no pellizcarse los dedos con las piezas móviles.**

- Tenga cuidado de no pellizcarse los dedos con las piezas móviles al girar o reclinarse la silla infantil o al manipular la pata de apoyo.

**No transporte la silla infantil con la palanca de liberación de la pata de apoyo accionada.**

- Si la levanta con la palanca de liberación de la pata de apoyo accionada, la pata podría caer y causar algún daño.

## Precauciones de seguridad para el niño que viaja en la silla infantil

**Instale la silla infantil con la orientación adecuada teniendo en cuenta el peso del niño.**

- Si está instalada con una orientación que no es la adecuada al peso del niño, se podría reducir el rendimiento y la silla ya no sería segura.

**Ajuste el arnés para hombros a la altura adecuada teniendo en cuenta el peso del niño.**

- Si no está ajustado a la altura adecuada al peso del niño se podría reducir el rendimiento y la silla ya no sería segura.

**Asegúrese de bloquear la hebilla de la silla infantil.**

- Si no está bloqueada el niño podría salir despedido en caso de que se produjera una colisión.
- No permita que el niño, o cualquier otra persona, presione el botón de liberación sin querer.

**No deje una silla infantil que no esté ajustada a un asiento de acompañante en el vehículo.**

- Podría causar daños a alguien que esté en el vehículo en caso de que frene bruscamente o se produzca una colisión.

**Ajuste el arnés de los hombros y de la cintura en las posiciones adecuadas de manera que no se tuerza o se afloje.**

- En caso de no hacerlo así, el rendimiento podría verse comprometido en caso de colisión.
- También es posible que el arnés de los hombros o el de la cintura aprieten el cuello del niño y puedan asfixiarlo por accidente.

**No deje al niño solo en el vehículo.**

- Deberá permanecer acompañado de otra persona. Sobre todo en verano, existe el riesgo de insolación dentro del vehículo.
- También es posible que el cinturón de seguridad apriete el cuello del niño y pueda asfixiarlo por accidente.

**Asegúrese de sujetar cualquier objeto que pueda golpear al niño.**

- Podría causarle cualquier daño al niño o a los demás pasajeros.

**Tenga cuidado de no rascar la cubierta de la silla infantil con el velcro de la ropa o de los zapatos del niño.**

- Si el velcro daña la rasca la cubierta de la silla infantil podría dañar el tejido.

Haga una pausa, por ejemplo, cada hora. Un viaje largo supondrá una carga para el niño.

EN

FR

RU

ES

DE

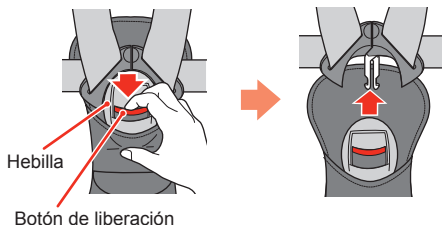
IT

MS

JA

## En caso de emergencia

En caso de emergencia, presione el botón de liberación de la hebilla para quitar los cinturones para los hombros que rodean los brazos del niño y refúgiense en un lugar seguro.



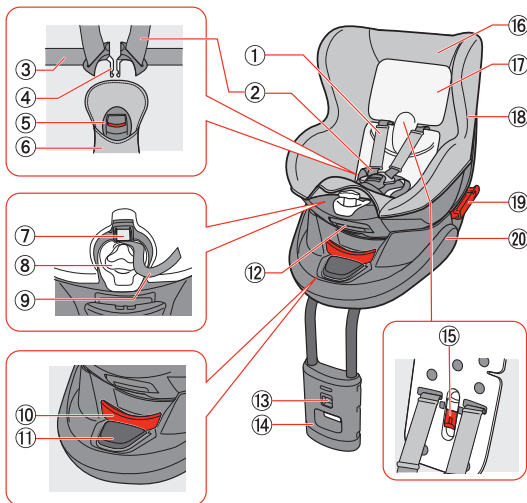
## Cómo transportar la silla infantil adecuadamente



- No transporte la silla infantil con el niño sentado dentro.
- No agarre la silla por la capota para transportarla.

**a**

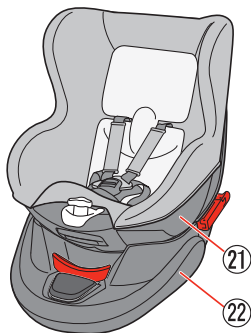
## Identificación de las piezas (parte delantera)



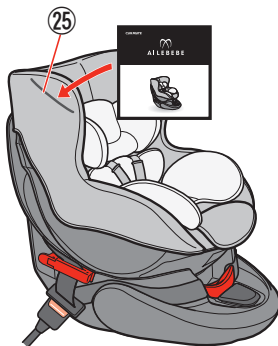
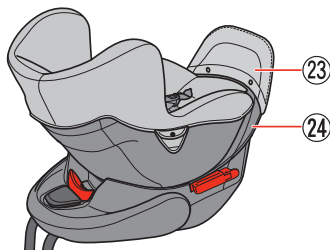
\* Son diferentes dependiendo del grado o no están incluidos en los productos de ciertos grados.

- ① Cubierta del arnés para hombros\*
- ② Arnés para hombros
- ③ Arnés para cintura
- ④ Lengüetas
- ⑤ Hebilla
- ⑥ Cubierta del hebilla
- ⑦ Palanca de ajuste
- ⑧ Botón KURUTTO
- ⑨ Ajustador del cinturón del hombro
- ⑩ Guía del cinturón
- ⑪ Botón de asistencia
- ⑫ Palanca para reclinar la silla
- ⑬ Palanca de liberación de la pata de apoyo
- ⑭ Pata de apoyo (incluida en el embalaje)
- ⑮ Palanca de ajuste del arnés para hombros
- ⑯ Cubierta del cuerpo\*
- ⑰ Cubierta del respaldo\*
- ⑱ Soportes de las lengüetas (izquierda/derecha)
- ⑲ Dispositivo de bloqueo del cinturón de seguridad (izquierda/derecha)
- ⑳ Guía del cinturón de seguridad para cintura (izquierda/derecha)

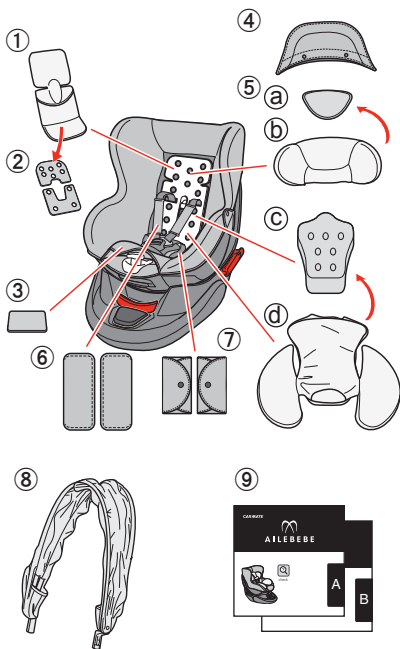
## **b** Identificación de las piezas (parte posterior)



- ②① Silla
- ②② Base
- ②③ Cubierta del protector del cinturón de seguridad para hombros (parte posterior)
- ②④ Protector del cinturón de seguridad para hombros (parte posterior)
- ②⑤ Bolsillo para guardar las instrucciones de funcionamiento



## C Identificación de las piezas (piezas de la silla infantil/accesorios)



\* Son diferentes dependiendo del grado o no están incluidos en los productos de ciertos grados.

- ① Cubierta del respaldo\*
- ② Cojín del respaldo\*
- ③ Cojín de la solapa
- ④ Cubierta del protector del cinturón de seguridad para hombros
- ⑤ Cojines "Flat2"\*
  - ⓐ Cojín para la cabeza\*
  - ⓑ Soporte para cabeza\*
  - ⓒ Cojín Flat2\*
  - ⓓ Sujeción para la cadera\*
- ⑥ Protección para saliva\*
- ⑦ Cubierta del arnés para cintura\*
- ⑧ Capota\*
- ⑨ Instrucciones de funcionamiento **A**  
Instrucciones de funcionamiento **B**

### Nota

Por nuestro compromiso de mejora continua, las imágenes y las ilustraciones del manual de instrucciones están sujetas a modificaciones sin previo aviso.

## Comprobación tras las instalación/colocación del niño

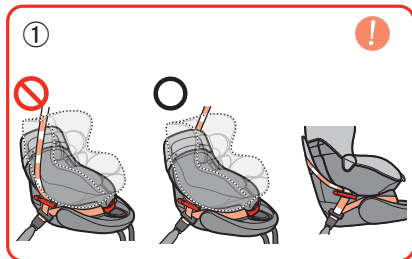
### Comprobación tras la instalación

Si alguno de estos puntos no coincide con la configuración completa, vuelva a instalar la silla infantil desde el principio.

#### ■ Lado de la hebilla del cinturón de seguridad en el vehículo

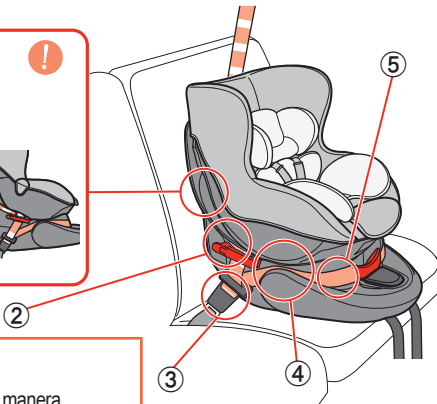
- ① El cinturón de seguridad para hombros está sujeto por el lado posterior de la cubierta del protector del cinturón de seguridad para hombros (entre esta silla infantil de coche y el respaldo del vehículo).

- ② El cinturón de seguridad para hombros está sujeto por el tensor del cinturón en la hebilla de manera adecuada. (No utilice el tensor del cinturón en la hebilla del lado opuesto.)
- ③ Las lengüetas del cinturón de seguridad se insertan en la hebilla. (Los cinturones en la hebilla no están flojos.)
- ④ Los arneses para cintura se pasan a través de las guías del arnés para cintura de manera adecuada.
- ⑤ El cinturón de seguridad del vehículo no está suelto ni enrollado.



#### Advertencia

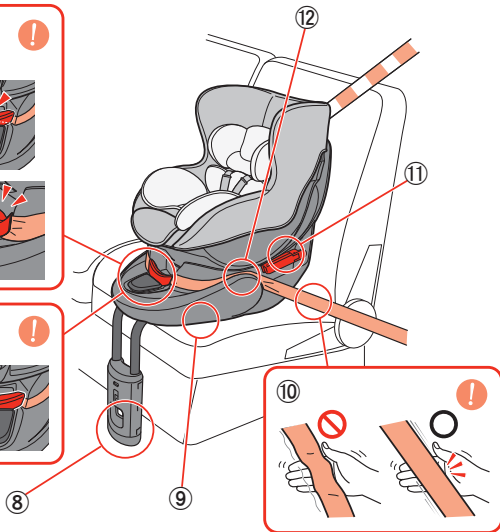
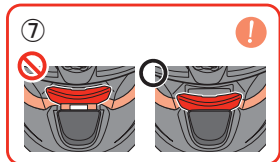
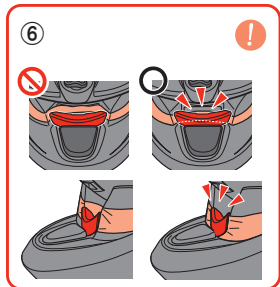
Si el cinturón de seguridad no se pasa de manera adecuada, podría comprometerse el rendimiento de la silla infantil de coche y no se podrá usar de manera segura.



## ■ Cinturón de seguridad del lado del vehículo (lado de la puerta)

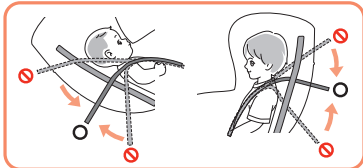
- ⑥ El cinturón de seguridad se pasa a través del interior de la guía del cinturón de manera adecuada, y se pulsa el botón de asistencia.
- ⑦ El indicador amarillo no está visible.
- ⑧ La pata de apoyo alcanza el suelo y está bloqueada correctamente.

- ⑨ Si se ejerce fuerza sobre la base, la parte inferior de la base no se mueve más de 2 cm a la izquierda, la derecha, al frente o atrás.
- ⑩ El arnés para cintura no está flojo.
- ⑪ El cinturón de seguridad no se pasa a través del tensor del cinturón.
- ⑫ El cinturón de seguridad para cintura se pasa a través de la guía del cinturón de seguridad para cintura de manera adecuada.

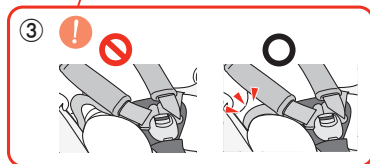
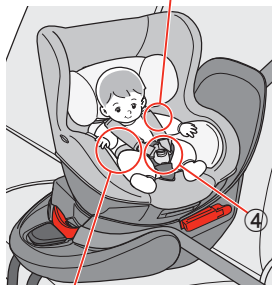
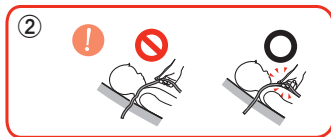


## Verificación después de colocar al niño

- ① El arnés para los hombros está ajustado de manera que está en posición perpendicular al respaldo.



- ② Los arneses se han ajustado hasta que solo haya un espacio de uno o dos dedos de adulto entre el arnés para hombros y el pecho del niño.
- ③ El arnés para la cintura sujeta la pelvis del niño y no se afloja.
- ④ El indicador de la hebilla está en verde.
- ⑤ Los cojines están ajustados de acuerdo con el tamaño del niño.
- ⑥ El niño está sentado en la parte más profunda de la silla infantil.
- ⑦ El arnés de la cintura no está torcido.



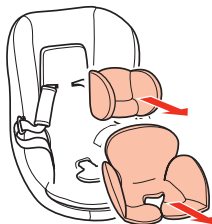
## Manipulación de los accesorios suministrados

### Manipulación de los cojines “Flat2”

- Son diferentes dependiendo del grado o no están incluidos en los productos de ciertos grados.
- Para limpiar los cojines, retire la espuma del interior y lave solamente la cubierta.

### Peso adecuado del niño para usar los cojines “Flat2”

|                                                                                                             | Desde recién nacido hasta aprox. 7 kg                                                                                           | Desde aprox. 7 kg                                          |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|
| <br>Soporte para cabeza     | ●                                                                                                                               | ●<br>Retírelo cuando apriete demasiado la cabeza del niño. |
| <br>Sujeción para la cadera | ●<br>Retírelo cuando apriete demasiado la caja torácica del niño o cuando el niño ya sea capaz de mantener la cabeza levantada. | —                                                          |



## Manipulación de la capota

- Son diferentes dependiendo del grado o no están incluidos en los productos de ciertos grados.
- No hay una orientación característica.
- Úsela en la dirección que desee. Puede ajustar la capota de cara o de espaldas al sol.
- No agarre la silla por la capota para transportarla. Se podría romper.
- No mueva la capota plegada hacia atrás por encima del cuerpo. El marco se podría deformar en verano debido a las altas temperaturas.

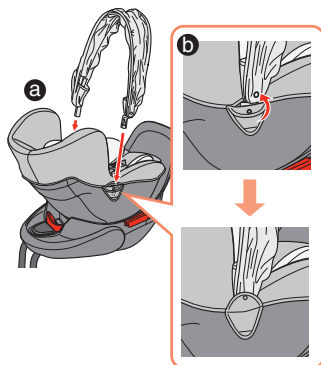
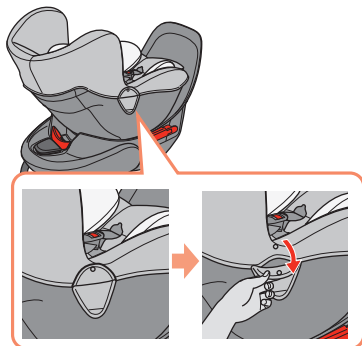
## Retire la capota en los siguientes casos.

- Si la cabeza del niño roza con la capota plegada.
- Si tiene problemas para colocar o quitar al niño en la silla por culpa de la capota.

## Para acoplar la capota

- ① Desabroche los ganchos a ambos lados de la cubierta para el cuerpo.

- ② Coloque la capota (a) y abroche los ganchos de la cubierta para el cuerpo y de la capota (b).



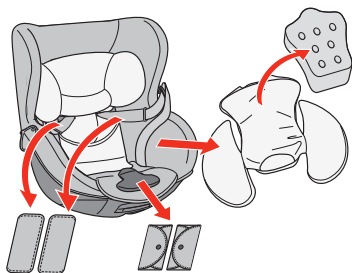
## Quitar las cubiertas

Retírelos siguiendo los siguientes pasos.

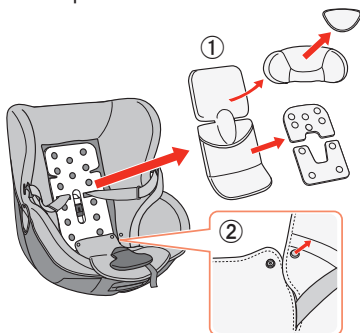
Para volver a colocarlos, realice el mismo procedimiento pero al revés.

- No se puede retirar el arnés para los hombros.
- La calidad del material de la cubierta varía según el modelo.
- Son diferentes dependiendo del grado o no están incluidos en los productos de ciertos grados.

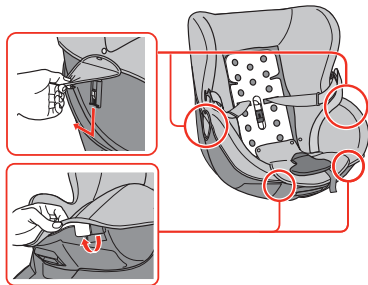
- ① Retire la sujeción para la cadera, el cojín flat2, la protección para saliva y la cubierta del arnés para cintura.



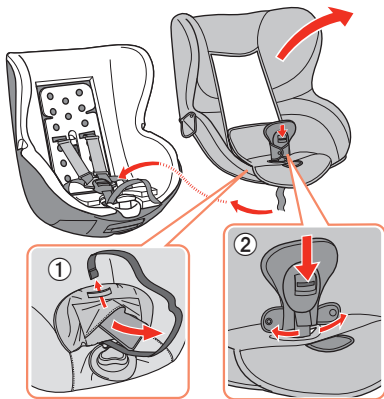
- ② Retire la cubierta del respaldo, el cojín del respaldo, el soporte para la cabeza y el cojín para la cabeza. Después desabroche los botones de la derecha y de la izquierda del arnés para la cintura en la base.



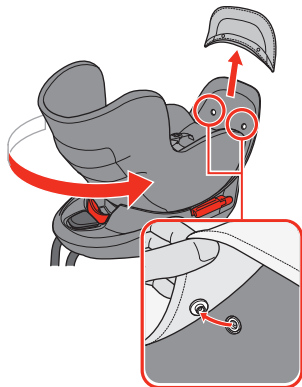
- ③ Desabroche los 4 ganchos de la cubierta para el cuerpo.



- ④ Gire la solapa saque el cojín. Saque la hebilla de la cubierta y retire la cubierta del cuerpo.



- ⑤ Gire la silla para orientarla hacia atrás y desabroche el gancho de la cubierta del protector del cinturón de seguridad para hombros para retirarla.



EN

FR

RU

ES

DE

IT

MS

JA

## Limpieza

Tras sacar las cubiertas de la silla infantil, limpie cada parte como se indica a continuación:

- Si las cubiertas o cojines que no se pueden lavar están sucios, límpielos con un paño empapado en agua con un poco de detergente neutro y bien escurrido.
- Para limpiar cualquier parte que no esté cubierta por la cubierta, límpiela con un paño suave y limpio. Si aún sigue sucia, límpiela con un paño empapado en agua con un poco de detergente neutro y bien escurrido.
- No utilice disolvente ni cualquier otro solvente. Estos productos podrían estropear el acabado e incluso impedir el correcto funcionamiento del sistema.
- Debido al uso o a los muchos lavados, las cubiertas pueden perder el color. Esto no afecta al rendimiento.

### Notas sobre la limpieza

|                                                                                   |                                                               |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
|  | Lavar a máquina con agua fría, programa de prendas delicadas. |
|  | No utilizar lejía.                                            |
|  | Planchar a baja temperatura.                                  |
|  | No limpiar en seco.                                           |
|  | No secar en secadora.                                         |
|  | Secar a la sombra.                                            |

## Guardar la silla infantil de manera segura

Pliegue la pata de apoyo y guárdela en la parte posterior de la base.

Cúbrala con una bolsa o saco y manténgala alejada de la luz directa del sol.

## Desechar la silla infantil

Para desecharla, siga las instrucciones especificadas por las autoridades de su localidad.

Si va a desecharla debido a un accidente, escriba en el cuerpo “Rota por accidente” de manera destacada con un rotulador indeleble o uno similar.

## Especificaciones

Dimensiones (Al×An×Pr):

Mirando hacia delante: 640 × 455 × 700 mm

(Está en la tercer posición de inclinación, la pata de apoyo está guardada y la capota está plegada.)

Peso: 15,1 kg (sin capota)

Materiales del cuerpo:

Polipropileno, poliamida, poliacetal, ABS

Cubierta del cuerpo:

Poliéster, espuma de uretano

Cojín para el cuerpo:

Poliestireno, Uretano

## Dirección de contacto

En caso de dudas, póngase en contacto con nosotros a través de los siguientes datos de contacto:

**CAR MATE MFG. CO., LTD.**

Correo electrónico: [int@carmate.co.jp](mailto:int@carmate.co.jp)

Tel: +81-3-5926-1226

Dirección: 5-33-11, Nagasaki, Toshima-ku, Tokio 171-0051 Japón

**Inhaltsverzeichnis** Im mitgelieferten „Benutzerhandbuch **A**“ (diese Anleitung) sind Vorsichtshinweise angegeben, die Sie vor der Nutzung kennen müssen. In der anderen Anleitung „Benutzerhandbuch **B**“ finden Sie Darstellungen zum Einbau und zur Nutzung des Produktes. Lesen Sie vor der Nutzung unbedingt beide Anleitungen.

## Benutzerhandbuch **A**

|                                                                                                   |              |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|
| Inhaltsverzeichnis .....                                                                          | <b>A</b> -1  |
| Prüfen der Anpassung für den Einbau .....                                                         | <b>A</b> -2  |
| Sichere Verwendung .....                                                                          | <b>A</b> -4  |
| Im Notfall .....                                                                                  | <b>A</b> -7  |
| <b>a</b> Bezeichnung der Teile (Vorderseite) .....                                                | <b>A</b> -8  |
| <b>b</b> Bezeichnung der Teile (Rückseite) .....                                                  | <b>A</b> -9  |
| <b>c</b> Bezeichnung der Teile (Teile des Kindersitzes/Zubehör) .....                             | <b>A</b> -10 |
| Überprüfung nach dem Einbau/nachdem Sie Ihr Kind in den Sitz gesetzt haben ...                    | <b>A</b> -11 |
| So behandeln Sie das mitgelieferte Zubehör .....                                                  | <b>A</b> -14 |
| Entfernung der Abdeckungen .....                                                                  | <b>A</b> -16 |
| Reinigung .....                                                                                   | <b>A</b> -19 |
| Aufbewahrung des Kindersitzes/Entsorgung des Kindersitzes/<br>Technische Daten/Kontaktdaten ..... | <b>A</b> -20 |

## Benutzerhandbuch **B**

|                                                                                                                                       |              |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|
|  Nach dem Öffnen der Verpackung .....                | <b>B</b> -2  |
|  Einbau in das Fahrzeug .....                        | <b>B</b> -4  |
|  Positionieren des Kindes im Kindersitz .....        | <b>B</b> -18 |
|  Anpassen der Höhe des Schultergurtes .....          | <b>B</b> -26 |
|  Abnehmen/Anbringen der flachen Komfortkissen2 ..... | <b>B</b> -28 |
|  Reinigung .....                                     | <b>B</b> -32 |

## Prüfen der Anpassung für den Einbau

Dieser Kinderautositz ist gemäß UN(ECE) R44/04 unter den folgenden Bedingungen zugelassen;

- Gruppe: 0+, I
- Kategorie: Semi-universal
- Körpergewicht: Verwendbar nur für Neugeborene bzw. für Kleinkinder bis zu einem Körpergewicht von 18 kg.

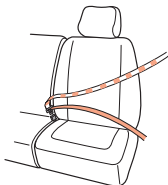
Nur zur Verwendung in den vom Hersteller als geeignet benannten Fahrzeugtypen.

## Für die Befestigung des Kindersitzes geeignete Sicherheitsgurte

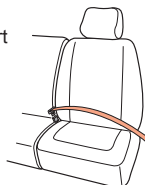
Dieser Kindersitz kann nur mit einem 3-Punkt-Sicherheitsgurt gemäß UN(ECE) R16/06 oder gemäß einer anderen, gleichwertigen Norm verwendet werden.



3-Punkt-Sicherheitsgurt



2-Punkt-Sicherheitsgurt

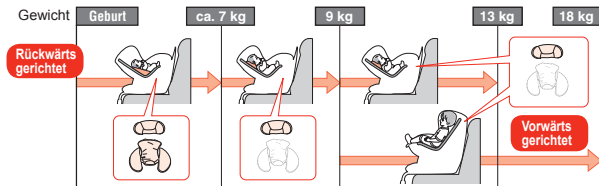


## Typ des Sicherheitsgurts

Siehe auch die Anleitung Ihres Fahrzeugs zum Typ und zur Verwendung des Sicherheitsgurts.

| Typ des Sicherheitsgurts                                                       | Funktionen des Sicherheitsgurts                                                                                                                                                                                      | Vorsichtshinweise während der Verwendung                                                                                   |
|--------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>ELR</b><br>(Mit Notverriegelungs-<br>retraktor)                             | Der Sicherheitsgurt wird bei einem plötzlichen Anhalten oder bei einem Zusammenprall automatisch aufgerollt und verriegelt.                                                                                          | Ziehen Sie bei der Montage den Sicherheitsgurt langsam heraus.                                                             |
| <b>ALR/ELR</b><br>(mit Retraktor mit<br>automatischer<br>Verriegelung und ELR) | Zusätzlich zu den ELR-Funktionen verriegelt ALR den Sicherheitsgurt, wenn er ganz herausgezogen wird, sodass er nur aufgerollt werden kann. Der Sicherheitsgurt wird entriegelt, wenn er vollständig aufgerollt ist. | Um das Aktivieren von ALR zu verhindern, ziehen Sie den Sicherheitsgurt bei der Montage nicht weiter als notwendig heraus. |

## Ausrichtung des Kindersitzes gemäß dem Gewicht des Kindes



## Sichere Verwendung

Wenn die folgenden Vorsichtshinweise nicht befolgt werden, kann das Kind verletzt oder getötet werden und es kann zu Schäden kommen.

### Vorsichtshinweise zum Einbau des Kindersitzes

**Verwenden Sie den Sitz nicht in einem Fahrzeug oder auf einem Sitz, die nicht der Befestigungsmethode entsprechen.**

- Dieser Kindersitz muss korrekt in ein konformes Fahrzeug eingebaut und ordnungsgemäß verwendet werden. Andernfalls kann die Leistung darunter leiden. Wenn der Sitz später in einem anderen Fahrzeug verwendet werden soll, prüfen Sie dies erneut.

**Bauen Sie den Kindersitz nicht in ein sich bewegendes Fahrzeug ein und bauen Sie ihn in diesem Fall auch nicht aus.**

- Stoppen Sie das Fahrzeug und bauen Sie ihn dann ein.

**Bauen Sie diesen Kindersitz nicht auf dem Beifahrersitz ein, wenn dieser mit einem Airbag ausgestattet ist.**

- Ein Airbag stellt ein großes Verletzungs- oder Todesrisiko für ein Kind in einem Kindersitz dar, da es beim Auslösen zu einer hohen Druckentwicklung kommt. Deaktivieren Sie den Airbag entsprechend den Anweisungen im Benutzerhandbuch des Fahrzeugs, falls dies möglich ist. (Ein Platz, der nur über einen Seiten- oder Vorhangairbag verfügt, kann genutzt werden.)

**Bauen Sie den Kindersitz nicht auf dem Frontbeifahrersitz ein.**

- Dieser Platz ist bei einem Zusammenstoß gefährlicher als die Plätze auf der Rückbank.

**Verschieben Sie den Sitz, auf dem der Kindersitz eingebaut ist, nicht und neigen Sie dessen Lehne nicht.**

- Andernfalls kann sich der Sicherheitsgurt lockern, sodass der Kindersitz nicht sicher befestigt ist.

**Stellen Sie sicher, dass die Zunge nicht lose oder verdreht ist.**

- Der Kindersitz kann nicht ordnungsgemäß und sicher angebracht werden.

**Ziehen Sie beim Anbringen des Kindersitzes zunächst den Gurt aus der Gurthalterung des Fahrzeugs.**

- Der Kindersitz kann ansonsten nicht ordnungsgemäß und sicher angebracht werden.

**Bauen Sie den Kindersitz nicht auf einem Beifahrersitz ein, wo er im Fall eines Notfalls ein Hindernis für andere Beifahrer darstellt (ein Platz am Einstieg einer Seitentür usw.).**

- Der Kindersitz kann im Notfall das Verlassen des Fahrzeugs verhindern.

**Der Kindersitz kann Spuren auf dem Sitz hinterlassen, die nach dem Ausbau sichtbar sind.**

## Vorsichtshinweise zur Behandlung des Kindersitzes

**Nehmen Sie den Kindersitz nicht auseinander, verändern oder schmieren Sie ihn nicht und ersetzen Sie keine Teile durch andere als die angegebenen.**

- Andernfalls kann die Leistung des Kindersitzes eingeschränkt sei und er kann nicht sicher verwendet werden.

**Verwenden Sie keine Kindersitze, die einem starken Aufprall ausgesetzt waren.**

- Die Widerstandsfähigkeit kann dann geschwächt sein, auch wenn keine äußerlichen Spuren vorhanden sind. Tauschen Sie den Sitz gegen einen neuen aus.
- Wenn die Hartplastikteile des Kindersitzes in der Fahrzeugtür oder in einem umklappbaren Sitz eingeklemmt werden, kann die Widerstandsfähigkeit des Kindersitzes verringert sein. Tauschen Sie den Sitz gegen einen neuen aus.

**Verwenden Sie den Kindersitz mit ordnungsgemäß angebrachter Sitzkörperabdeckung und Polstern.**

- Wenn der Sitz ohne Sitzkörperabdeckung und Polster verwendet wird, wenn sie durch andere ersetzt wurden oder wenn sie stark beschädigt sind, kann die Leistung herabgesetzt sein und er ist möglicherweise nicht mehr sicher.

**Wenn die Stütze die Schiene zum Verschieben des Sitzes berührt, verwenden Sie eine vom Hersteller des Fahrzeugs empfohlene Fußmatte.**

- Wenn Sie den Sitz verwenden, obwohl die Stütze die Schiene zum Verschieben des Sitzes berührt, kann der Kindersitz bei der Verwendung instabil werden, die Leistung kann herabgesetzt werden oder es kann gefährlich sein.

**Falls der Kindersitz nicht fest an dem Zungenanschlag befestigt ist, verschieben Sie den Beifahrersitz.**

- Der Kindersitz darf nicht unter festem Ziehen des Sicherheitsgurts befestigt werden, da der

Zungenanschlag bei einem verschiebbaren Beifahrersitz die Zunge berührt. Verschieben Sie in einem solchen Fall den Sitz und bauen Sie den Kindersitz dann erneut ein. Falls Sie ihn weiterhin benutzen, während der Zungenanschlag die Zunge berührt, könnte er während des Gebrauchs instabil werden.

**Wenn die Stütze nicht den ebenen Boden erreicht oder im Bereich des Luftauslasses der Klimaanlage steht, verschieben Sie den Sitz.**

- Wenn die Stütze auf einem erhöhten Bereich des Fahrzeugbodens oder vor einem Luftauslass eines Sitzes aufsteht, verschieben Sie den Sitz, bis die Stütze dies nicht mehr tut, sofern dies möglich ist. Anderenfalls könnte der Kindersitz instabil werden, wenn er starken Stößen ausgesetzt ist.

**Entfernen Sie die Plastikschrutzhülle des Kindersitzes, nachdem Sie das Paket geöffnet haben, und entsorgen Sie sie bald.**

- Wenn sich ein Kind darin verfängt, besteht Erstickengefahr.

**Setzen Sie den Kindersitz nicht direktem Sonnenlicht aus.**

- Die Metallbeschläge können so heiß werden, dass man sich daran verbrennen kann. Stellen Sie vor der Verwendung sicher, dass kein Teil des Kindersitzes heiß werden kann.

**Achten Sie darauf, dass Sie sich nicht die Finger in beweglichen Teilen einklemmen.**

- Achten Sie darauf, sich die Finger nicht in den beweglichen Teilen einzuklemmen, wenn Sie den Kindersitz drehen oder neigen bzw. wenn Sie mit der Stütze hantieren.

**Tragen Sie den Kindersitz nicht, wenn der Lösehebel der Stütze eingedrückt ist.**

- Wenn Sie ihn anheben, während der Lösehebel der Stütze eingedrückt ist, kann die Stütze herunterfallen und Verletzungen verursachen.

## Vorsichtshinweise für das Kind bei der Nutzung des Kindersitzes

**Bauen Sie den Kindersitz in der richtigen Ausrichtung ein, die dem Gewicht des Kindes entspricht.**

- Wenn der Sitz in einer Ausrichtung eingebaut wird, die nicht dem Gewicht des Kindes entspricht, kann die Leistung eingeschränkt sein und er ist möglicherweise nicht sicher.

**Passen Sie den Schultergurt an die richtige Höhe an, die dem Gewicht des Kindes entspricht.**

- Wenn der Schultergurt nicht in der Höhe entsprechend dem Gewicht des Kindes angepasst wird, kann die Leistung des Kindersitzes eingeschränkt sein und er ist möglicherweise nicht sicher.

**Achten Sie darauf, das Gurtschloss des Kindersitzes zu schließen.**

- Wenn es nicht geschlossen ist, kann das Kind bei einem Zusammenprall aus dem Sitz geschleudert werden.  
Lassen Sie nicht zu, dass das Kind in dem Sitz oder andere Personen den Auslöseknopf unbeabsichtigt drücken.

**Belassen Sie keinen Kindersitz im Fahrzeug, der nicht an einem Beifahrersitz befestigt ist.**

- Andernfalls kann es beim plötzlichen Anhalten oder bei einem Zusammenprall zu Verletzungen für Personen im Fahrzeug kommen.

**Passen Sie den Schultergurt und den Beckengurt auf die richtige Position an und achten Sie darauf, dass sie nicht verdreht werden oder sich lockern.**

- Andernfalls kann die Leistung im Falle eines Zusammenpralls nicht gewährleistet werden. Es ist auch möglich, dass der Schulter- oder Beckengurt gegen den Hals des Kindes drücken und es so zu einem unfallbedingten Ersticken kommt.

**Lassen Sie das Kind nicht allein im Fahrzeug.**

- Eine Aufsichtsperson muss mit dem Kind im Fahrzeug bleiben. Insbesondere im Sommer besteht in Fahrzeugen das Risiko eines Hitzeschlags. Es ist auch möglich, dass der Sicherheitsgurt gegen den Hals des Kindes drückt und es so zu einem unfallbedingten Ersticken kommt.

**Verstauen und sichern Sie alle Gegenstände, die das Kind treffen könnten, im Kofferraum.**

- Andernfalls können diese Verletzungen beim Kind oder anderen Passagieren verursachen.

**Achten Sie darauf, dass Sie die Abdeckung des Kindersitzes nicht mit einem Klettverschluss an den Schuhen oder der Kleidung des Kindes verkratzen.**

- Wenn ein Klettverschluss die Abdeckung des Kindersitzes verkratzen, kann der Stoff des Kindersitzes beschädigt werden.

Machen Sie zum Beispiel jede Stunde eine Pause mit dem Kind. Eine lange Fahrt ist für ein Kind sehr anstrengend.

EN

FR

RU

ES

DE

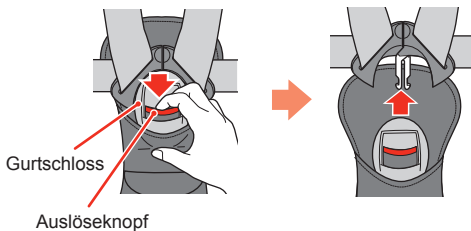
IT

MS

JA

## Im Notfall

Drücken Sie in einem Notfall auf den Auslöseknopf des Gurtschlosses, um die Schultergurte von den Armen des Kindes zu entfernen, und suchen Sie dann an einem sicheren Ort Zuflucht.

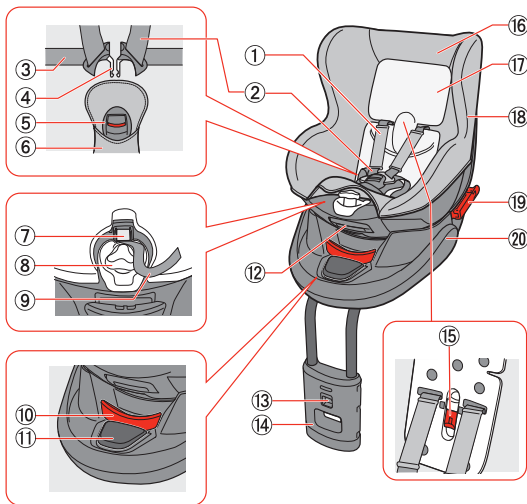


## So tragen Sie den Kindersitz richtig



- Tragen Sie den Kindersitz nicht, während ein Kind darin sitzt.
- Halten Sie den Kindersitz zum Tragen nicht an der Sonnenblende fest.

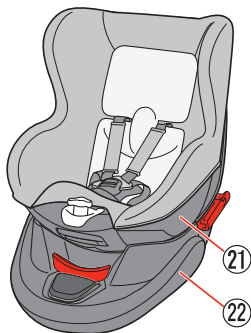
## a Bezeichnung der Teile (Vorderseite)



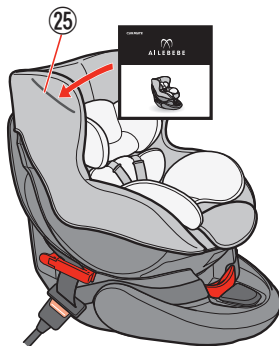
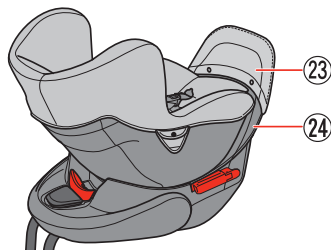
\* Diese Teile variieren mit der Gewichtsklasse bzw. sind bei einigen Klassen nicht im Lieferumfang des Produkts enthalten.

- ① Schultergurtabdeckung\*
- ② Schultergurt
- ③ Beckengurt
- ④ Zungen
- ⑤ Gurtschloss
- ⑥ Gurtschlossabdeckung
- ⑦ Einstellhebel
- ⑧ KURUTTO-Knopf
- ⑨ Schultergurt-Einstellvorrichtung
- ⑩ Gurtführung
- ⑪ Hilfsknopf
- ⑫ Hebel für die Sitzneigung
- ⑬ Lösehebel für die Stütze
- ⑭ Stütze (in der Verpackung vorhanden)
- ⑮ Schultergurt-Einstellvorrichtung
- ⑯ Sitzkörperabdeckung\*
- ⑰ Rückenlehnenabdeckung\*
- ⑱ Zungentaschen (links/rechts)\*
- ⑲ Sicherheitsgurtverriegelung (links/rechts)
- ⑳ Beckensicherheitsgurtführung (links/rechts)

## **b** Bezeichnung der Teile (Rückseite)

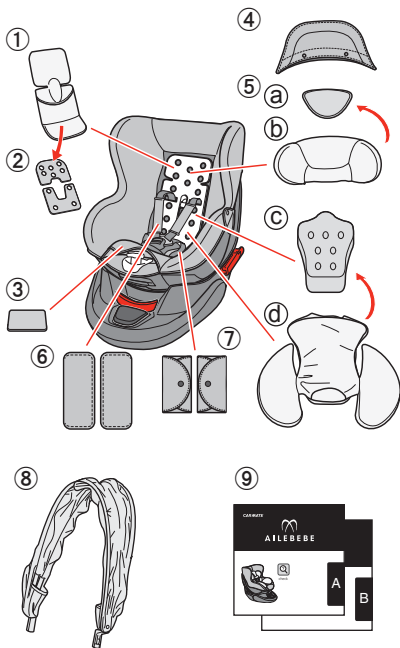


- ②① Sitz
- ②② Basis
- ②③ Schultersicherheitsgurt-Schutzabdeckung (Rückseite)
- ②④ Schultersicherheitsgurt-Schutz (Rückseite)
- ②⑤ Aufbewahrung des Benutzerhandbuchs



**C**

## Bezeichnung der Teile (Teile des Kindersitzes/Zubehör)



\* Diese Teile variieren mit der Gewichtsklasse bzw. sind bei einigen Klassen nicht im Lieferumfang des Produkts enthalten.

- ① Rückenlehnenabdeckung\*
- ② Rückenlehnenkissen\*
- ③ Umklappkissen
- ④ Schultersicherheitsgurt-Schutzabdeckung
- ⑤ Flache Komfortkissen2\*
  - Ⓐ Kopfkissen\*
  - Ⓑ Kopfstütze\*
  - Ⓒ Flaches Kissen2\*
  - Ⓓ Hüftstütze\*
- ⑥ Speichelpolster\*
- ⑦ Beckengurtabdeckung\*
- ⑧ Sonnenblende\*
- ⑨ Benutzerhandbuch **A**  
Benutzerhandbuch **B**

### Tipp

Die Abbildungen und Darstellungen im Benutzerhandbuch können aufgrund laufender Verbesserungen ohne vorherige Ankündigung geändert werden.

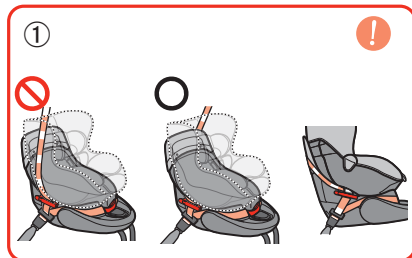
## Überprüfung nach dem Einbau/nachdem Sie Ihr Kind in den Sitz gesetzt haben

### Überprüfung nach dem Einbau

Wenn sich der Einbau an einem Punkt von der fertigen Konfiguration unterscheidet, beginnen Sie mit dem Einbau des Kindersitzes von vorne.

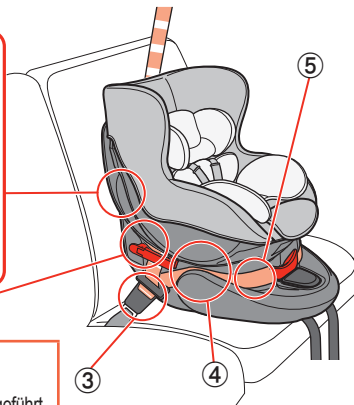
#### ■ Gurtschlossseite des Sicherheitsgurts am Fahrzeug

- ① Der Schulter Sicherheitsgurt wird durch die Rückseite der Schulter Sicherheitsgurt-Schutzabdeckung gehalten (zwischen diesem Kindersitz und der Rücklehne des Fahrzeugs).
  - ② Der Schulter Sicherheitsgurt ist durch den Gurtanschlag ordnungsgemäß am
- Gurtschloss eingespannt. (Verwenden Sie nicht den Gurtanschlag an dem Gurtschloss auf der gegenüberliegenden Seite.)
- ③ Die Zungen des Sicherheitsgurtes sind in dem Gurtschloss eingesetzt. (Die Gurte des Gurtschlusses sind nicht lose.)
  - ④ Die Beckengurte sind ordnungsgemäß durch die Beckengurtführungen hindurchgeführt.
  - ⑤ Der Sicherheitsgurt des Fahrzeugs sitzt nicht lose und ist nicht verdreht.



#### **Warnung**

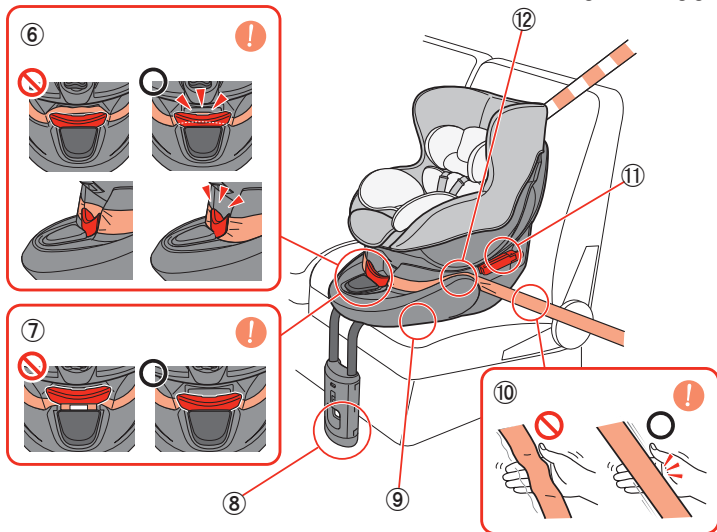
Falls der Sicherheitsgurt nicht ordnungsgemäß hindurchgeführt ist, kann die Leistung des Kindersitzes eingeschränkt sein und er kann nicht sicher verwendet werden.



## ■ Sicherheitsgurt auf der Fahrzeugseite (Türseite)

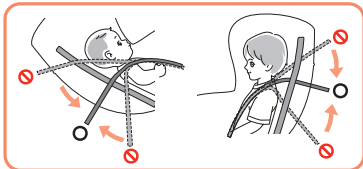
- ⑥ Der Sicherheitsgurt ist ordnungsgemäß durch die Gurtführung geführt und der Hilfsknopf wird gedrückt.
- ⑦ Die gelbe Anzeige ist nicht zu sehen.
- ⑧ Die Stütze reicht bis auf den Boden und ist korrekt gesperrt.

- ⑨ Wenn Druck auf die Basis ausgeübt wird, bewegt sich die Unterseite der Basis um maximal 2 cm nach links, rechts, vorn oder hinten.
- ⑩ Der Beckengurt ist nicht gelöst.
- ⑪ Der Sicherheitsgurt ist nicht durch den Gurtanschlag geführt.
- ⑫ Der Beckensicherheitsgurt ist ordnungsgemäß durch die Beckensicherheitsgurtführung geführt.

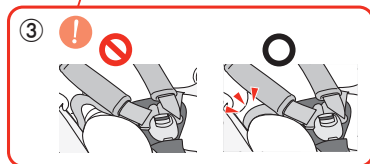
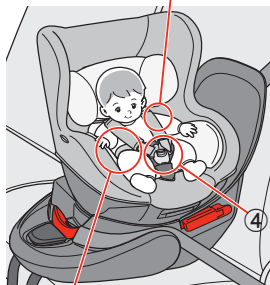
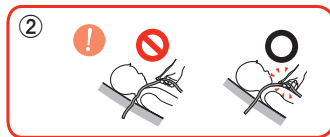


## Überprüfung, nachdem Sie Ihr Kind in den Sitz gesetzt haben

- ① Der Schultergurt ist so angepasst, dass er senkrecht über der Rückenlehne liegt.



- ② Die Schultergurte sind so angezogen, dass ein oder zwei Finger eines Erwachsenen zwischen den jeweiligen Schultergurt und den Brustkorb des Kindes passen.
- ③ Der Beckengurt hält das Becken des Kindes fest und muss nicht gelockert werden.
- ④ Die Anzeige des Gurtschlusses ist grün.
- ⑤ Die Komfortkissen sind so angepasst, dass sie der physischen Größe des Kindes entsprechen.
- ⑥ Der Po des Kindes befindet sich an der tiefsten Position des Kindersitzes.
- ⑦ Der Beckengurt ist nicht verdreht.



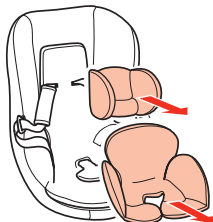
## So behandeln Sie das mitgelieferte Zubehör

### So behandeln Sie die flachen Komfortkissen<sup>2</sup>

- Diese Teile variieren mit der Gewichtsklasse bzw. sind bei einigen Klassen nicht im Lieferumfang des Produkts enthalten.
- Um das Kissen zu reinigen, entfernen Sie das Polster aus dem Inneren und waschen Sie dann nur die Abdeckung.

### Geeignetes Gewicht des Kindes für die flachen Komfortkissen<sup>2</sup>

|                                                                                                | Neugeborene bis ca. 7 kg                                                                                                             | Ab ca. 7 kg                                                                        |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
| Kopfstütze<br> | ●                                                                                                                                    | ●<br>Entfernen Sie dieses Polster, wenn es im Kopfbereich des Kindes zu eng sitzt. |
| Hüftstütze<br> | ●<br>Entfernen Sie dieses Kissen, wenn es im Brustbereich des Kindes zu eng sitzt oder wenn das Kind seinen Kopf selbst halten kann. | —                                                                                  |



## So behandeln Sie die Sonnenblende

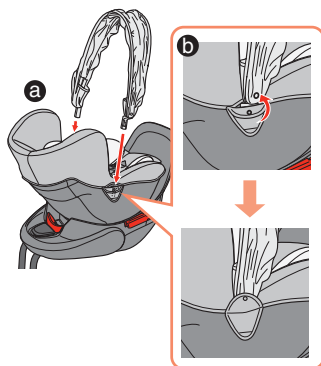
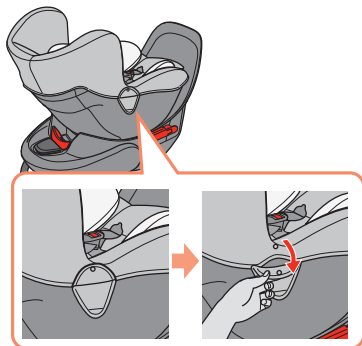
- Diese Teile variieren mit der Gewichtsklasse bzw. sind bei einigen Klassen nicht im Lieferumfang des Produkts enthalten.
- Die Sonnenblende weist keine Kennzeichnung für die Ausrichtung auf.
- Verwenden Sie sie in der gewünschten Richtung. Die Sonnenblende kann vor- oder rückwärts in Richtung der Sonne angepasst werden.
- Halten Sie den Kindersitz zum Tragen nicht an der Sonnenblende fest. Andernfalls könnte sie beschädigt werden.
- Verschieben Sie die gefaltete Sonnenblende nicht rückwärts über die Oberseite des Sitzkörpers hinaus. Der Rahmen kann sich aufgrund hoher Temperaturen im Sommer verformen.

## Nehmen Sie in den unten aufgeführten Fällen die Sonnenblende ab.

- Wenn der Kopf des Kindes gegen die gefaltete Sonnenblende stößt.
- Wenn die Sonnenblende Sie dabei behindert, das Kind in den Kindersitz zu setzen oder es aus dem Kindersitz herauszunehmen.

## So bringen Sie die Sonnenblende an

- ① Lösen Sie die Haken auf beiden Seiten der Sitzkörperabdeckung.
- ② Führen Sie die Sonnenblende ein (a) und fixieren Sie die Sitzkörperabdeckung und die Sonnenblende (b).



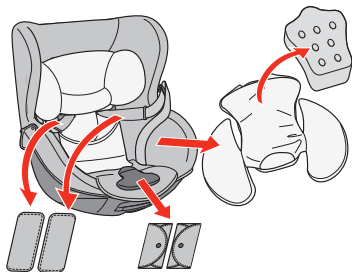
## Entfernung der Abdeckungen

Entfernen Sie die Teile anhand der folgenden Schritte.

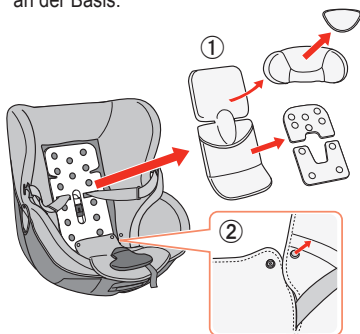
Um die Teile wieder anzubringen, befolgen Sie die Schritte in umgekehrter Reihenfolge.

- Die Schultergurtabdeckung darf nicht entfernt werden.
- Die Materialausführung der Abdeckungen ist je nach Modell unterschiedlich.
- Diese Teile variieren mit der Gewichtsklasse bzw. sind bei einigen Klassen nicht im Lieferumfang des Produkts enthalten.

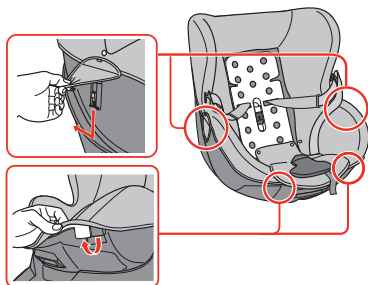
- ① Entfernen Sie die Hüftstütze, das flache Kissen<sup>2</sup>, die Speichelpolster und die Beckengurtabdeckung.



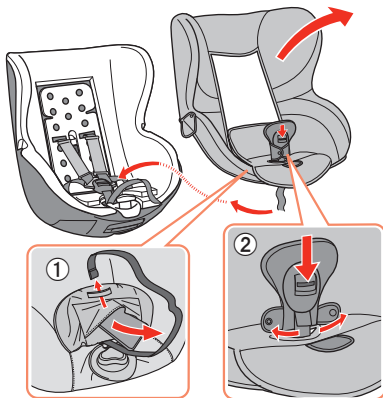
- ② Entfernen Sie die Rückenlehnenabdeckung, das Rückenlehnenkissen, die Kopfstütze und das Kopfpolster. Lösen Sie dann die Knöpfe links und rechts am Beckengurt an der Basis.



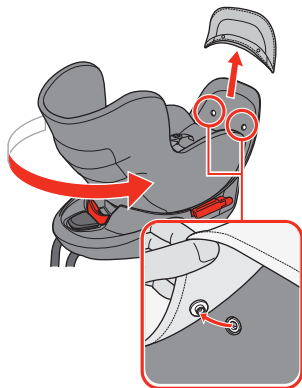
- ③ Lösen Sie die 4 Haken der Sitzkörperabdeckung.



- ④ Klappen Sie die Lasche um und ziehen Sie das Polster ab. Ziehen Sie das Gurtschloss aus der Gurtschlossabdeckung und entfernen Sie die Sitzkörperabdeckung.



- ⑤ Drehen Sie den Sitz, um ihn nach hinten auszurichten und lösen Sie den Haken der Schulter Sicherheitsgurt-Schutzabdeckung, um sie zu entnehmen.



EN

FR

RU

ES

DE

IT

MS

JA

## Reinigung

Nachdem Sie alle Abdeckungen von dem Kindersitz entfernt haben, reinigen Sie jedes Teil wie folgt:

- Wenn die Abdeckungen oder Polster, die nicht gewaschen werden können, schmutzig sind, wischen Sie sie mit einem Tuch ab, das mit Wasser und ein wenig neutralem Reinigungsmittel befeuchtet und fest ausgewrungen wurde.
- Um Teile zu reinigen, die nicht mit der Abdeckung bedeckt sind, wischen Sie diese mit einem weichen, trockenen Tuch ab.  
Wenn sie noch immer schmutzig sind, wischen Sie sie mit einem Tuch ab, das mit Wasser und ein wenig neutralem Reinigungsmittel befeuchtet und fest ausgewrungen wurde.
- Verwenden Sie keinen Verdünnner oder andere Lösungsmittel. Sie können die Oberfläche beschädigen und sich sogar auf die Leistung auswirken.
- Die Abdeckungen können durch das Waschen oder durch die Alterung ausbleichen. Das hat aber keine Auswirkungen auf die Leistung.

### Hinweise zur Reinigung

|                                                                                   |                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|
|  | Maschinenwäsche kalt, Feinwäsche. |
|  | Nicht bleichen.                   |
|  | Bügeln auf niedriger Stufe.       |
|  | Nicht reinigen.                   |
|  | Nicht im Trockner trocknen.       |
|  | Im Schatten trocknen.             |

## Aufbewahrung des Kindersitzes

Klappen Sie die Stütze ein und verstauen Sie sie an der Rückseite der Basis.

Decken Sie den Sitz mit einem Beutel ab und schützen Sie ihn vor direkter Sonneneinstrahlung.

## Entsorgung des Kindersitzes

Beachten Sie für die Entsorgung die örtlich geltenden Vorschriften.

Wenn Sie den Kindersitz infolge eines Unfalls entsorgen, kennzeichnen Sie ihn zuvor mit einem wasserfesten Marker o. Ä. deutlich als defekt und nicht mehr verwendbar.

## Technische Daten

Abmessungen (H×B×T):

Vorwärts gerichtet: 640 × 455 × 700 mm  
(In der 3. Neigungsstufe bei eingeklappter Stütze und abgenommener Sonnenblende)

Gewicht: 15,1 kg (ohne Sonnenblende)

Material des Sitzkörpers:

Polypropylen, Polyamid, Polyacetal, ABS

Sitzkörperabdeckung:

Polyester, Urethanschaum

Sitzkörperkissen:

Polystyrol, Urethan

## Kontaktdaten

Kontaktieren Sie uns bei Unklarheiten auf einem der folgenden Wege:

**CAR MATE MFG. CO., LTD.**

E-Mail: [int@carmate.co.jp](mailto:int@carmate.co.jp)

Tel: +81-3-5926-1226

Adresse: 5-33-11, Nagasaki, Toshima-ku, Tokio 171-0051 Japan

EN

FR

RU

ES

DE

IT

MS

JA

## Indice

Nelle "Istruzioni per l'uso **A**" in dotazione (questo manuale), sono segnalate le precauzioni da prendere prima dell'uso.

Nell'altro manuale "Istruzioni per l'uso **B**", sono disponibili le illustrazioni relative al montaggio e all'utilizzo del prodotto.

Prima di utilizzare il prodotto è opportuno leggere entrambi i manuali.

Istruzioni per l'uso **A**

|                                                                                                             |              |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|
| Indice .....                                                                                                | <b>A</b> -1  |
| Verifica dell'idoneità per il montaggio .....                                                               | <b>A</b> -2  |
| Sicurezza nell'utilizzo .....                                                                               | <b>A</b> -4  |
| In caso di emergenza .....                                                                                  | <b>A</b> -7  |
| <b>a</b> Identificazione dei componenti (lato anteriore) .....                                              | <b>A</b> -8  |
| <b>b</b> Identificazione dei componenti (lato posteriore) .....                                             | <b>A</b> -9  |
| <b>c</b> Identificazione dei componenti (componenti del seggiolino auto/accessori) .....                    | <b>A</b> -10 |
| Verifica post-installazione/posizionamento del bambino .....                                                | <b>A</b> -11 |
| Utilizzo degli accessori in dotazione .....                                                                 | <b>A</b> -14 |
| Rimozione Rimozione delle coperture .....                                                                   | <b>A</b> -16 |
| Pulizia .....                                                                                               | <b>A</b> -19 |
| Conservazione sicura del seggiolino auto/Smaltimento del seggiolino/Caratteristiche tecniche/Contatti ..... | <b>A</b> -20 |

Istruzioni per l'uso **B**

|                                                                                                                                                 |              |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|
|  Dopo l'apertura della confezione .....                        | <b>B</b> -2  |
|  Montaggio sul veicolo .....                                   | <b>B</b> -4  |
|  Posizionamento del bambino nel seggiolino auto .....          | <b>B</b> -18 |
|  Regolazione dell'altezza dell'imbracatura per le spalle ..... | <b>B</b> -26 |
|  Rimozione/Posizionamento dei cuscini comfort "Flat2" .....    | <b>B</b> -28 |
|  Pulizia .....                                                 | <b>B</b> -32 |

## Verifica dell'idoneità per il montaggio

Il presente seggiolino per auto è conforme alla norma UN(ECE) R44/04 nelle seguenti condizioni;

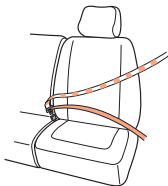
- Gruppo: 0+, I
- Categoria: semiuniversale
- Peso del corpo: Utilizzabile solo per neonati fino al raggiungimento dei 18 kg di peso  
Utilizzabile solo in un veicolo predisposto per l'uso di un seggiolino.

## Cinture di sicurezza utilizzabili per il montaggio del seggiolino auto

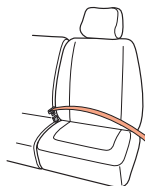
Questo seggiolino può essere utilizzato esclusivamente con una cintura di sicurezza a 3 punti approvata dalla norma UN(ECE) R16/06 o altre norme di pari livello.



Cintura di  
sicurezza a 3  
punti



Cintura di  
sicurezza a 2  
punti

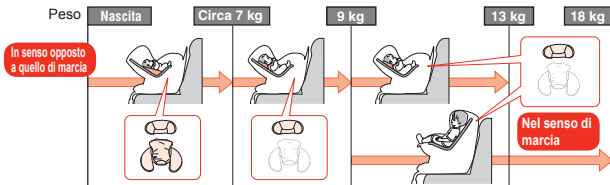


## Tipo di cintura di sicurezza

Fare riferimento anche al manuale del proprio veicolo per il tipo di cintura di sicurezza e il suo utilizzo.

| Tipo di cintura di sicurezza                                         | Caratteristiche della cintura di sicurezza                                                                                                                                                                                | Precauzioni durante l'uso<br>Disponibilità                                                                      |
|----------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>ELR</b><br>(con riavvolgitore di bloccaggio d'emergenza)          | La cintura di sicurezza viene automaticamente riavvolta e bloccata da uno strattone rapido in caso di arresto improvviso o scontro.                                                                                       | Al momento dell'installazione, estrarre la cintura di sicurezza lentamente.                                     |
| <b>ALR/ELR</b><br>(con riavvolgitore di bloccaggio automatico e ELR) | L'ALR include le funzioni dell'ELR e blocca la cintura di sicurezza quando viene estratta completamente fino a che possa solo essere riavvolta. La cintura di sicurezza viene sbloccata quando è completamente riavvolta. | Per evitare di attivare l'ALR, non estrarre la cintura di sicurezza più del necessario durante l'installazione. |

## Direzione del seggiolino auto in relazione al peso del bambino



Qualora non vengano rispettate le seguenti precauzioni, il bambino potrebbe trovarsi in pericolo di lesioni o di morte e potrebbero verificarsi incidenti con danni.

### Precauzioni per il montaggio del seggiolino auto

**Non utilizzare il seggiolino in un veicolo o su un sedile che non corrisponda all'adattamento.**

- Montare correttamente il seggiolino in un veicolo conforme e utilizzarlo in maniera idonea. In caso contrario, le prestazioni potrebbero risultare compromesse. La verifica della conformità deve essere ripetuta qualora il seggiolino auto venga successivamente montato su un altro veicolo.

**Non montare o rimuovere il seggiolino mentre il veicolo è in movimento.**

- Arrestare il veicolo, quindi eseguire il montaggio.

**Non montare il seggiolino auto su un sedile passeggero dotato di airbag.**

- Un airbag può causare lesioni gravi o la morte del bambino posizionato nel seggiolino a causa dell'elevata pressione che applica all'apertura. Se possibile, disattivare l'airbag attenendosi alle istruzioni nel manuale d'uso della vettura. (è possibile utilizzare solo sedili con airbag laterale o a tendina).

**Non montare il seggiolino sul sedile passeggero anteriore.**

- In caso di collisione, è più pericoloso rispetto ai sedili posteriore.

**Non far scorrere né reclinare il sedile passeggero su cui è montato il seggiolino.**

- La cintura di sicurezza potrebbe allentarsi e il seggiolino potrebbe non essere fissato correttamente.

**Verificare che la linguetta non sia allentata né attorcigliata.**

- Il seggiolino auto non può essere installato adeguatamente e in sicurezza.

**Sganciare la fibbia del veicolo dal suo supporto quando si installa il seggiolino auto.**

- In caso contrario, non può essere installato adeguatamente e in sicurezza.

**Non montare il seggiolino su un sedile passeggero in modo che possa ostacolare gli altri passeggeri in caso di emergenza (un sedile all'ingresso di una porta laterale e così via).**

- Il seggiolino può ostacolare la fuga in caso di emergenza.

**Una volta rimosso, il seggiolino può lasciare un'impronta sul sedile.**

## Precauzioni per il trattamento del seggiolino auto

**Non smontare, alterare o lubrificare il seggiolino auto e non sostituire alcun componente con ricambi diversi da quelli specificati.**

- Le prestazioni del seggiolino possono essere compromesse e l'utilizzo non sarebbe sicuro.

**Non utilizzare un seggiolino auto che ha subito un impatto.**

- Anche se all'apparenza non risultano danni visibili, la resistenza del seggiolino auto potrebbe essere compromessa. Sostituirlo con uno nuovo.
- Se i componenti in plastica del seggiolino vengono schiacciati dalla portiera del veicolo o dal sedile mobile, la resistenza del seggiolino può diminuire. Sostituirlo con uno nuovo.

**Usare il seggiolino con la copertura del telaio o con i cuscini posizionati correttamente.**

- Se utilizzato con la copertura del telaio o con i cuscini rimossi, sostituiti con modelli diversi o in cattive condizioni, le prestazioni potrebbero essere compromesse o il seggiolino potrebbe non essere sicuro.

**Se il supporto a pavimento interferisce con il binario di scorrimento del sedile passeggeri, utilizzare il tappetino consigliato dal costruttore della vettura.**

- Se il supporto da pavimento in uso interferisce con il binario di scorrimento, il seggiolino potrebbe perdere stabilità, le prestazioni potrebbero essere compromesse e l'utilizzo potrebbe risultare pericoloso.

**Non montare il seggiolino auto su un sedile passeggero dotato di airbag.**

- Il seggiolino potrebbe non fissarsi estraendo con forza la cintura di sicurezza, poiché il fermo della linguetta interferisce con la linguetta stessa su un sedile passeggero scorrevole. In tal caso, far scorrere il sedile e quindi ripetere

l'installazione del seggiolino auto.

Se si continua a utilizzare con il fermo della linguetta che interferisce con la linguetta stessa, potrebbe diventare instabile durante l'uso.

**Se il supporto a pavimento non raggiunge il livello del pavimento o viene raggiunto dal getto dell'aria condizionata, spostare il seggiolino.**

- Se il supporto a pavimento non raggiunge il pavimento o è soggetto al getto dell'aria condizionata in un sedile passeggero scorrevole, spostare il sedile in una posizione diversa. In caso contrario, il seggiolino potrebbe diventare instabile in caso di forti impatti.

**Rimuovere e gettare la plastica protettiva del seggiolino auto subito dopo aver aperto la confezione.**

- L'avvolgimento involontario del bambino nella plastica potrebbe causare il pericolo di soffocamento.

**Non esporre il seggiolino alla luce solare diretta.**

- I raccordi in metallo possono surriscaldarsi e causare ustioni. Prima dell'uso, verificare che nessun componente del seggiolino possa surriscaldarsi.

**Fare attenzione a non schiacciare le dita nelle parti mobili.**

- Evitare di schiacciarsi le dita nelle parti mobili durante la rotazione o la reclinazione del seggiolino auto e durante la regolazione del supporto a pavimento.

**Non trasportare il seggiolino con la leva di sbloccaggio del supporto a pavimento abbassata.**

- Se si solleva il seggiolino con la leva di sbloccaggio abbassata, il supporto a pavimento potrebbe cadere e causare lesioni.

## Precauzioni per la sicurezza del bambino nel seggiolino auto

### **Installare il seggiolino con l'orientamento idoneo al peso del bambino.**

- Se installato con un orientamento non idoneo al peso del bambino, le prestazioni potrebbero essere compromesse e l'utilizzo potrebbe non essere sicuro.

### **Regolare l'imbracatura per le spalle all'altezza idonea per il peso del bambino.**

- Se regolata a un'altezza non idonea per il peso del bambino, le prestazioni potrebbero essere compromesse e l'utilizzo potrebbe non essere sicuro.

### **Verificare che la fibbia del seggiolino sia bloccata.**

- Se non bloccata, il bambino potrebbe cadere in caso di collisione.

Non consentire al bambino seduto nel seggiolino o ad altre persone, di premere accidentalmente il pulsante di sbloccaggio.

### **Non lasciare un seggiolino non fissato su un sedile passeggero della vettura.**

- In caso di arresto improvviso o di collisione, le persone presenti nella vettura potrebbero subire lesioni.

### **Regolare l'imbracatura per le spalle e l'imbracatura per l'addome nelle posizioni corrette e in modo che non possano allentarsi o attorcigliarsi.**

- In caso contrario, le prestazioni potrebbero risultare compromesse in caso di collisione.

È anche possibile che l'imbracatura per le spalle e l'imbracatura per l'addome possano premere sul collo del bambino e causarne il soffocamento accidentale.

### **Non lasciare il bambino da solo in auto.**

- Un supervisore deve essere sempre presente in auto con il bambino. Soprattutto in estate, esiste il rischio di colpi di calore all'interno dei veicoli. È anche possibile che la cintura di sicurezza possa premere sul collo del bambino e causarne il soffocamento accidentale.

### **Assicurarsi di allontanare o chiudere in un cassetto qualsiasi oggetto che possa colpire il bambino.**

- Il bambino o altri passeggeri potrebbero subire lesioni.

### **Fare attenzione a non graffiare la copertura del seggiolino con le chiusure a strappo degli abiti o delle scarpe del bambino.**

- Se una chiusura a strappo graffia la copertura del seggiolino, il tessuto del seggiolino può subire danni.

Ad esempio, far fare al bambino una pausa ogni ora. Un lungo viaggio può risultare pesante per un bambino.

EN

FR

RU

ES

DE

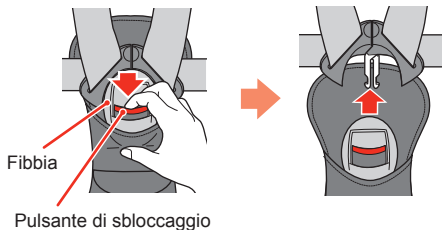
IT

MS

JA

## In caso di emergenza

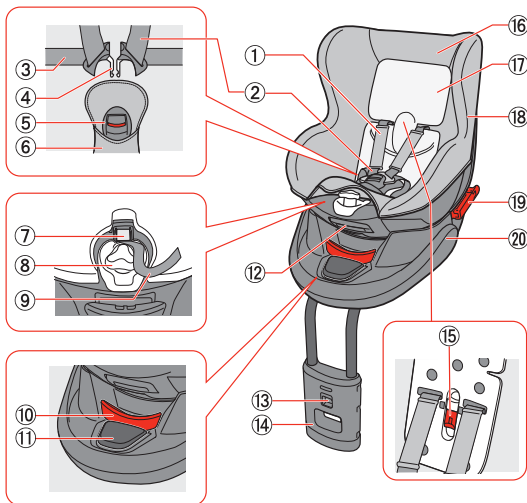
In caso di emergenza, premere il pulsante di sbloccaggio della fibbia per liberare il bambino dalle fasce diagonali e cercare rifugio in un luogo sicuro.



## Come trasportare correttamente il seggiolino



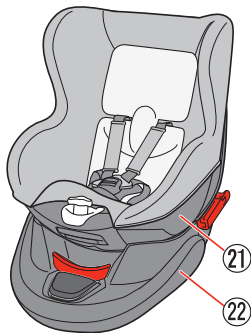
- Non trasportare il seggiolino con un bambino seduto.
- Non afferrare il parasole per trasportare il seggiolino.

**a****Identificazione dei componenti (lato anteriore)**

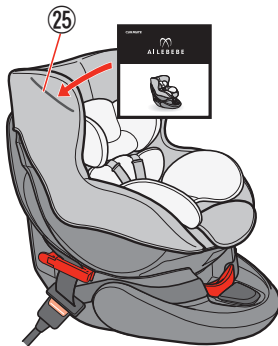
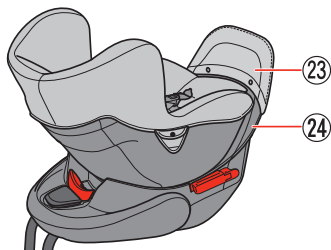
\* Variano in base al modello o non sono in dotazione con alcuni modelli.

- ① Copertura dell'imbracatura per le spalle\*
- ② Imbracatura per le spalle
- ③ Imbracatura per l'addome
- ④ Linguette
- ⑤ Fibbia
- ⑥ Copertura della fibbia
- ⑦ leva di regolazione
- ⑧ Manopola KURUTTO
- ⑨ Regolatore delle fasce diagonali
- ⑩ Guida della cintura
- ⑪ Pulsante di assistenza
- ⑫ Leva di reclinazione
- ⑬ Leva di sbloccaggio per il supporto a pavimento
- ⑭ Supporto a pavimento (conservato nella confezione)
- ⑮ Leva di regolazione dell'imbracatura per le spalle
- ⑯ Copertura del telaio\*
- ⑰ Copertura del poggiaschiena\*
- ⑱ Supporti per linguette (sinistra/destra)
- ⑲ Dispositivo di bloccaggio cintura di sicurezza (sinistra/destra)
- ⑳ Guida della cintura di sicurezza addominale (sinistra/destra)

## **b** Identificazione dei componenti (lato posteriore)



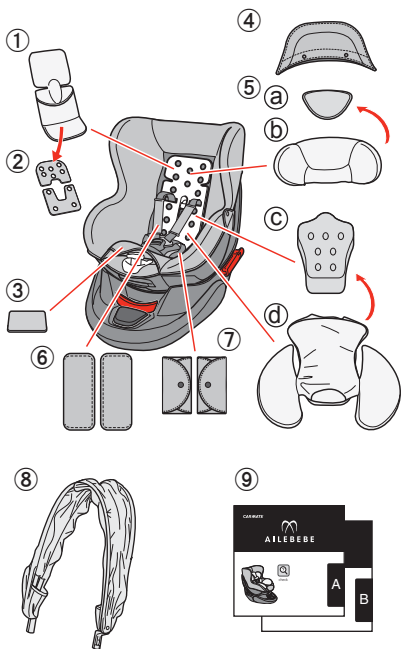
- ②① Sedile
- ②② Base
- ②③ Copertura della protezione della cintura di sicurezza diagonale (lato posteriore)
- ②④ Protezione della cintura di sicurezza diagonale (lato posteriore)
- ②⑤ Conservazione delle istruzioni d'uso



**C**

## Identificazione dei componenti (componenti del seggiolino auto/accessori)

\* Variano in base al modello o non sono in dotazione con alcuni modelli.



- ① Copertura del poggiaschiena\*
- ② Cuscino del poggiaschiena\*
- ③ Cuscino della linguetta
- ④ Copertura della protezione della cintura di sicurezza diagonale
- ⑤ Cuscini comfort "Flat2"\*
  - ⓐ Cuscino per la testa\*
  - ⓑ Supporto per la testa\*
  - ⓒ Cuscino Flat2\*
  - ⓓ Supporto per le anche\*
- ⑥ Imbottitura per saliva\*
- ⑦ Copertura dell'imbracatura per l'addome\*
- ⑧ Parasole\*
- ⑨ Istruzioni per l'uso **A**  
Istruzioni per l'uso **B**

### Nota

Le immagini e le illustrazioni nelle istruzioni per l'uso sono soggette a modifica senza preavviso a causa dei continui miglioramenti al prodotto.

## Verifica post-installazione/posizionamento del bambino

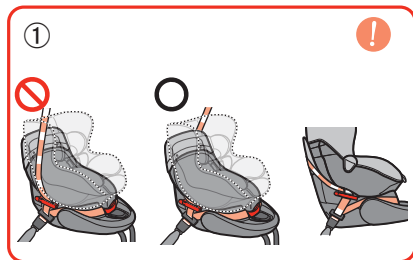
### Verification after installation

Se un punto qualsiasi appare diverso rispetto alla configurazione completata, rimontare il seggiolino auto dall'inizio.

#### ■ Fibbia della cintura di sicurezza sul veicolo

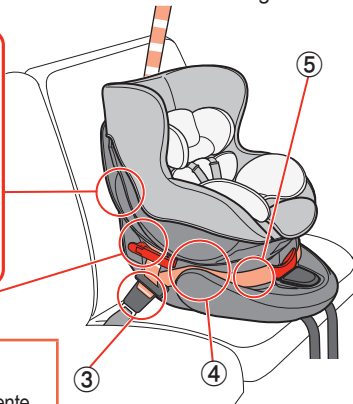
- ① La cintura di sicurezza diagonale è tenuta dal lato posteriore della copertura della protezione della cintura di sicurezza diagonale (tra il presente seggiolino per auto e il poggiaschiena del veicolo).

- ② La cintura di sicurezza diagonale è bloccata adeguatamente dal fermo della cintura sulla fibbia. (Non usare il fermo della cintura sulla fibbia sul lato opposto.)
- ③ Le linguette della cintura di sicurezza sono inserite nella fibbia. (Le cinture della fibbia non sono allentate.)
- ④ Le imbracature per l'addome sono inserite adeguatamente nelle guide dell'imbracatura per l'addome.
- ⑤ La cintura di sicurezza del veicolo non è allentata né attorcigliata.



#### Avvertenza

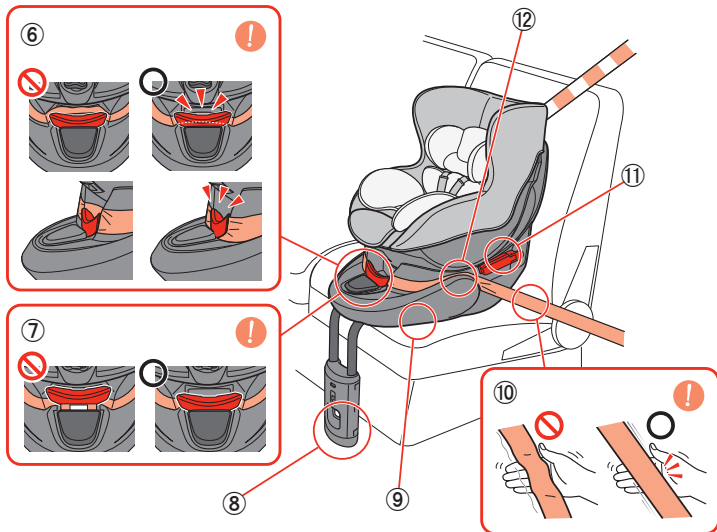
Se la cintura di sicurezza non è inserita correttamente, le prestazioni del seggiolino per auto potrebbero essere compromesse, con conseguente utilizzo non sicuro.



## ■ Cintura di sicurezza del veicolo (lato porta)

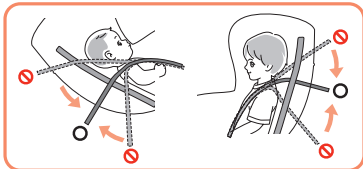
- ⑥ La cintura di sicurezza è inserita adeguatamente all'interno della guida della cintura e si preme il pulsante di assistenza.
- ⑦ L'indicatore giallo non è visibile.
- ⑧ Il supporto a pavimento tocca il pavimento ed è bloccato correttamente.

- ⑨ Esercitando forza sulla base, la parte inferiore della base non si sposta di oltre 2 cm a sinistra, a destra, avanti o indietro.
- ⑩ L'imbracatura per l'addome non è allentata.
- ⑪ La cintura di sicurezza non è inserita nel fermo della cintura.
- ⑫ La cintura di sicurezza addominale è inserita adeguatamente nella guida della cintura di sicurezza addominale.

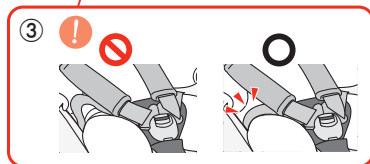
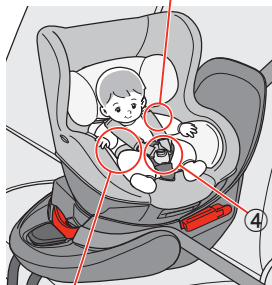
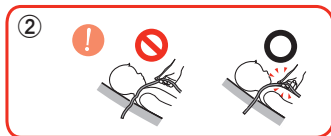


## Verifica dopo il posizionamento del bambino

- ① Ogni fascia diagonale va regolata in modo da essere perpendicolare allo schienale.



- ② Le fasce diagonali sono tirate in modo che una o due dita di un adulto possano essere inserite tra ogni fascia diagonale e il petto del bambino.
- ③ La cintura addominale tiene il bacino del bambino e non deve essere allentata.
- ④ L'indicatore della fibbia è verde.
- ⑤ I cuscini comfort sono regolati in modo da adattarsi alle dimensioni fisiche del bambino.
- ⑥ Il fondoschiena del bambino è posizionato nella parte più profonda del seggiolino.
- ⑦ La cintura addominale non è attorcigliata.



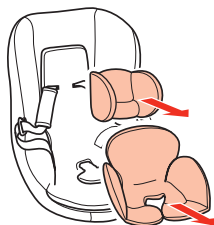
## Utilizzo degli accessori in dotazione

### Come utilizzare i cuscini comfort “Flat2”

- Variano in base al modello o non sono in dotazione con alcuni modelli.
- Per pulire un cuscino, rimuovere la schiuma interna e pulire solo la copertura.

### Peso del bambino idoneo per cuscini comfort “Flat2”

|                                                                                                           | Per neonati fino a circa 7 kg                                                                                        | Da circa 7 kg                                               |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| <br>Supporto per la testa | ●                                                                                                                    | ●<br>Rimuoverlo quando stringe troppo la testa del bambino. |
| <br>Supporto per le anche | ●<br>Rimuoverlo quando stringe troppo il petto del bambino o quando il bambino può tenere su la testa autonomamente. | —                                                           |



## Come usare il parasole

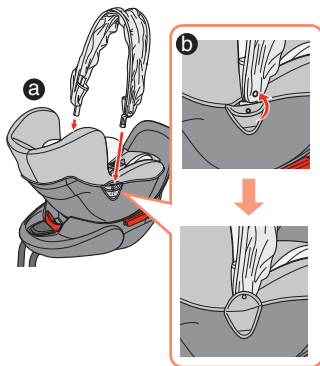
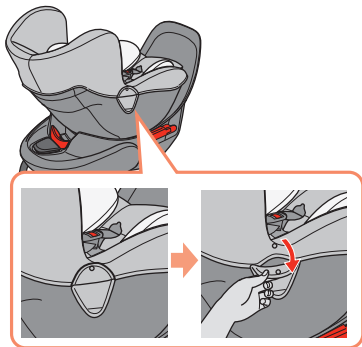
- Variano in base al modello o non sono in dotazione con alcuni modelli.
- Non esiste un orientamento caratteristico.
- Utilizzarlo nella direzione desiderata. Il parasole può essere spostato in avanti o indietro, in base al sole.
- Non afferrare il parasole per trasportare il seggiolino. Potrebbe rompersi.
- Non spostare indietro il parasole piegato sulla parte superiore del telaio. La struttura potrebbe deformarsi a causa delle elevate temperature estive.

## Quando rimuovere il parasole

- Se la testa del bambino raggiunge la tendina parasole.
- Se risulta difficile posizionare o estrarre il bambino nel seggiolino auto a causa della tendina parasole.

## Come inserire il parasole

- ① Allentare i ganci su entrambi i lati della copertura del telaio.
- ② Inserire la tendina parasole (a) e fissare i ganci della copertura del telaio e della tendina parasole (b).



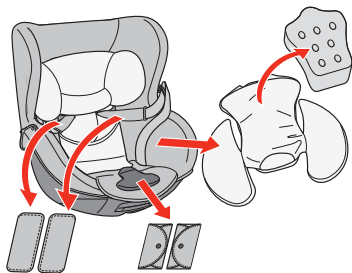
## Rimozione delle coperture

Rimuoverla attenendosi ai seguenti passaggi.

Per collegarla nuovamente, seguire la procedura in ordine inverso.

- Non è possibile rimuovere la fascia diagonale.
- Il materiale delle coperture varia in base al modello.
- Variano in base al modello o non sono in dotazione con alcuni modelli.

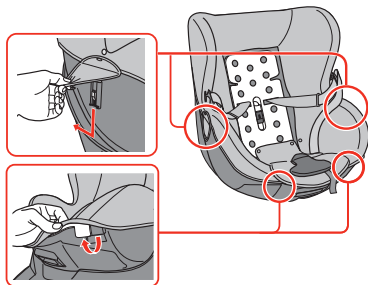
- ① Rimuovere il supporto per anche, il cuscino flat2, l'imbottitura per saliva e la copertura dell'imbracatura per l'addome.



- ② Rimuovere la copertura dello schienale, il cuscino del poggiaschiena, il supporto per la testa e il cuscino per la testa. Quindi, allentare i pulsanti sulla destra e sulla sinistra della cintura addominale alla sua base.

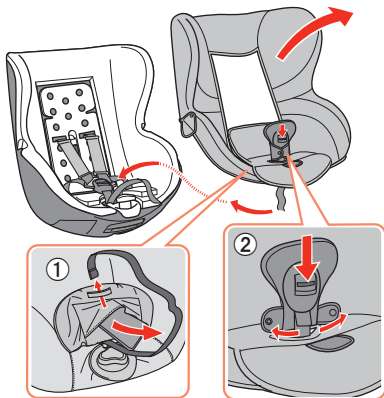


③ Allentare i 4 ganci della copertura del telaio.

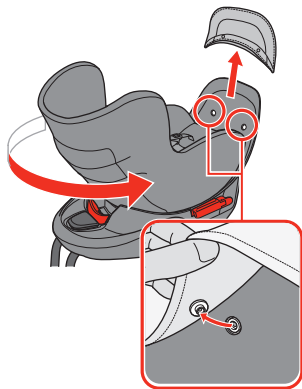


④ Capovolgere la linguetta ed estrarre il cuscino.

Togliere la copertura della fibbia e rimuovere la copertura del telaio.



- ⑤ Orientare il seggiolino verso il lato posteriore e allentare il gancio della copertura della protezione della cintura di sicurezza diagonale per rimuoverlo.



EN

FR

RU

ES

DE

IT

MS

JA

## Pulizia

Dopo aver rimosso le coperture dal seggiolino auto, pulire ogni componente come indicato di seguito:

- Se le coperture o i cuscini che non possono essere lavati sono sporchi, utilizzare un panno inumidito in acqua addizionata di detergente neutro e ben strizzato.
- Per pulire le parti non protette dalla copertura, strofinarle con un panno morbido pulito.  
Lo sporco persistente può essere rimosso con un panno inumidito in acqua addizionata di detergente neutro e ben strizzato.
- Non utilizzare diluenti o altri solventi, che possono danneggiare la finitura e persino le caratteristiche del prodotto.
- Le coperture possono sbiadire a causa dei lavaggi o dell'usura del tempo. Tale fenomeno non interessa le prestazioni.

### Note sulla pulizia



Lavare a macchina in acqua fredda, ciclo delicato.



Non candeggiare.



Stirare a bassa temperatura.



Non pulire a secco.



Non asciugare a tamburo.



Asciugare all'ombra.

## Conservazione sicura del seggiolino auto

Comprimere il supporto a pavimento e riportarlo nella parte posteriore della base. Coprirlo con un sacco e proteggerlo dalla luce diretta del sole.

## Smaltimento del seggiolino

Effettuare lo smaltimento nel rispetto delle normative locali.

Se il seggiolino deve essere smaltito dopo un incidente, scrivere con un pennarello (o con un sistema equivalente) sul corpo del prodotto la dicitura "Rotto causa incidente".

## Caratteristiche tecniche

Dimensioni (A×L×P):

Nel senso di marcia:

640 × 455 × 700 mm

(3° stadio di reclinazione, supporto a pavimento ripiegato, tendina parasole rimossa.)

Peso: 15,1 kg (senza tendina parasole)

Materiale del telaio:

Polipropilene, poliammide, resina acetilica, ABS

Copertura del telaio:

Poliestere, schiuma uretanica

Cuscino per il corpo:

Polistirolo, Uretano

## Contatti

Per qualsiasi dubbio, è possibile rivolgersi all'azienda produttrice:

**CAR MATE MFG. CO., LTD.**

E-mail: [int@carmate.co.jp](mailto:int@carmate.co.jp)

Tel: +81-3-5926-1226

Indirizzo: 5-33-11, Nagasaki, Toshima-ku, Tokyo 171-0051 Giappone

EN

FR

RU

ES

DE

IT

MS

JA

**Jadual kandungan**

Dalam “Arahan pengendalian **A**” (buku ini) yang disertakan, terdapat langkah berjaga-jaga yang perlu anda tahu sebelum menggunakan produk. Dalam buku “Arahan pengendalian **B**” yang lain, ilustrasi menunjukkan cara untuk memasang dan menggunakan produk.

Pastikan untuk membaca kedua-dua buku ini sebelum penggunaan.

**Arahan pengendalian **A****

|                                                                                                        |              |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|
| Jadual kandungan .....                                                                                 | <b>A</b> -1  |
| Memeriksa penyesuaian untuk pemasangan .....                                                           | <b>A</b> -2  |
| Untuk penggunaan yang selamat .....                                                                    | <b>A</b> -4  |
| Semasa kecemasan .....                                                                                 | <b>A</b> -7  |
| <b>a</b> Pengenalpastian bahagian (hadapan) .....                                                      | <b>A</b> -8  |
| <b>b</b> Pengenalpastian bahagian (belakang) .....                                                     | <b>A</b> -9  |
| <b>c</b> Pengenalpastian bahagian (bahagian kerusi kanak-kanak/aksesori) .....                         | <b>A</b> -10 |
| Memeriksa selepas pemasangan/menempatkan anak anda .....                                               | <b>A</b> -11 |
| Cara untuk mengendalikan aksesori yang dibekalkan .....                                                | <b>A</b> -14 |
| Menanggalkan penutup badan .....                                                                       | <b>A</b> -16 |
| Pembersihan .....                                                                                      | <b>A</b> -19 |
| Penyimpanan kerusi kanak-kanak/Pelupusan kerusi kanak-kanak/<br>Spesifikasi/Cara untuk berhubung ..... | <b>A</b> -20 |

**Arahan pengendalian **B****

|                                                                                                                                       |              |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|
|  Selepas membuka bungkusan .....                     | <b>B</b> -2  |
|  Memasang di dalam kenderaan .....                   | <b>B</b> -4  |
|  Menempatkan kanak-kanak di kerusi kanak-kanak ..... | <b>B</b> -18 |
|  Melaraskan ketinggian tali bahu .....               | <b>B</b> -26 |
|  Menanggalkan/memasang Kerusi selesa “Rata2” .....   | <b>B</b> -28 |
|  Pembersihan .....                                   | <b>B</b> -32 |

## Memeriksa penyesuaian untuk pemasangan

Kerusi kereta kanak-kanak ini adalah menurut UN(ECE) R44/04 di bawah syarat;

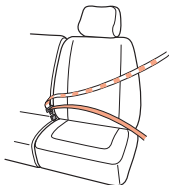
- Kumpulan: 0+, I
- Kategori: separa universal
- Berat badan: Hanya boleh digunakan untuk bayi baru lahir dan sehingga berat badan 18 kg  
Hanya boleh digunakan dalam kenderaan yang dapat memuat kerusi kanak-kanak dalam maklumat daripada syarikat kami.

## Boleh menggunakan tali pinggang keledar untuk memasang kerusi kanak-kanak ini

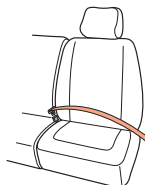
Kerusi kanak-kanak ini hanya boleh digunakan dengan tali pinggang keledar sistem 3 titik yang diluluskan menurut UN(ECE) R16/06 atau piawaian lain yang bertaraf sama.



Tali pinggang keledar 3 titik



Tali pinggang keledar 2 titik

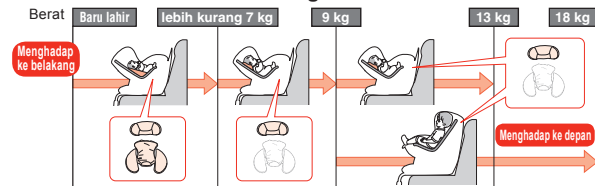


## Jenis Tali Pinggang Keledar

Juga rujuk kepada manual untuk kenderaan anda bagi jenis dan penggunaan tali pinggang keledar.

| Jenis tali pinggang keledar                                     | Ciri-ciri tali pinggang keledar                                                                                                                                                                                                 | Langkah berjaga-jaga semasa penggunaan                                                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>ELR</b><br>(dengan Retraktor Pengunci Kecemasan)             | Tali pinggang keledar ini ditarik balik dan dikunci secara automatik dengan tarikan pantas dalam penghentian atau perlanggaran yang tiba-tiba.                                                                                  | Selepas pemasangan, tarik tali pinggang keledar secara perlahan.                                                                           |
| <b>ALR/ELR</b><br>(dengan Retraktor Pengunci Automatik dan ELR) | Selain daripada ciri-ciri ELR, ALR mengunci tali pinggang keledar apabila ia ditarik keluar sepenuhnya supaya ia hanya boleh ditarik balik sahaja. Tali pinggang keledar ini dibuka kunci apabila ia ditarik keluar sepenuhnya. | Untuk mengelakkan mengaktifkan ALR, jangan menarik keluar tali pinggang keledar lebih panjang daripada yang diperlukan selepas pemasangan. |

## Arah kerusi kanak-kanak mengikut berat kanak-kanak tersebut



## Untuk penggunaan yang selamat

Jika langkah berjaga-jaga berikut tidak dipatuhi, kanak-kanak mungkin menghadapi risiko tercedera atau kematian, dan kemalangan kerosakan mungkin akan berlaku.

### Langkah berjaga-jaga semasa pemasangan kerusi kanak-kanak

**Jangan menggunakannya di dalam kereta atau tempat duduk penumpang yang tidak sesuai untuk pemasangan.**

- Kerusi kanak-kanak ini mesti dipasang dengan betul di dalam kenderaan yang boleh menempatkan dan digunakan dengan betul. Jika tidak, prestasinya mungkin akan terjejas. Jika anda memasangnya di dalam kenderaan lain pada masa hadapan, jangan lupa untuk memeriksa kesesuaian kenderaan tersebut sekali lagi.

**Jangan memasang atau meninggalkan kerusi kanak-kanak semasa kenderaan sedang bergerak.**

- Hentikan kenderaan dan kemudian pasangkannya.

**Jangan menggunakan kerusi kanak-kanak pada tempat duduk penumpang yang dilengkapi dengan beg udara.**

- Beg udara berisiko mengakibatkan kecederaan serius atau kematian kanak-kanak di kerusi kanak-kanak, kerana beg udara mengenakan tekanan yang tinggi apabila terbuka. Jika beg udara dapat dinyahaktifkan, lakukannya selaras dengan arahan yang terdapat dalam manual kenderaan milik pengguna. (Tempat duduk yang mempunyai hanya beg udara sisi atau beg udara tirai boleh digunakan.)

**Jangan memasang kerusi kanak-kanak pada tempat duduk penumpang bahagian hadapan.**

- Ini lebih bahaya berbanding dengan tempat duduk penumpang bahagian belakang dalam keadaan berlakunya pelanggaran.

**Jangan menggongsorkan atau menurunkan tempat duduk penumpang yang telah dipasangkan dengan kerusi kanak-kanak.**

- Tindakan ini mungkin melonggarkan tali pinggang keledar, yang akan menyebabkan kerusi kanak-kanak tidak dapat ditetapkan tempat dengan selamat.

**Pastikan penghenti tidak dilonggarkan atau dipinal.**

- Kerusi kanak-kanak tidak dapat dipasang dengan betul dan selamat.

**Bukan kancing kenderaan daripada pemegangnya apabila anda memasang kerusi kanak-kanak ini.**

- Jika tidak, ia tidak dapat dipasang dengan betul dan selamat.

**Jangan memasang kerusi kanak-kanak pada tempat duduk penumpang yang akan menjadi halangan bagi penumpang lain ketika kecemasan (tempat duduk di bahagian pintu masuk kenderaan berpintu tunggal, dll).**

- Kerusi kanak-kanak ini mungkin akan menghalang usaha menyelamatkan diri ketika dalam kecemasan.

**Kerusi kanak-kanak mungkin akan meninggalkan kesan pada tempat duduk selepas ditanggalkan.**

## Langkah berjaga-jaga berkenaan penjagaan kerusi kanak-kanak

Jangan membuka, mengubah suai atau melincirkan kerusi kanak-kanak atau menggantikan mana-mana bahagian dengan bahagian lain selain daripada yang telah ditetapkan.

- Prestasi kerusi kanak-kanak mungkin terjejas dan tidak dapat digunakan dengan selamat.

**Jangan menggunakan kerusi kanak-kanak yang telah mengalami tekanan kuat.**

- Kekuatannya mungkin terjejas walaupun jika tempat duduk kanak-kanak kelihatan seperti tidak berubah. Gantikannya dengan yang baharu.
- Jika bahagian plastik keras kerusi kanak-kanak tersepit oleh pintu kenderaan atau tempat duduk bergerak, kekuatan kerusi kanak-kanak tersebut mungkin berkurangan. Gantikannya dengan yang baharu.

**Gunakan kerusi kanak-kanak bersama dengan penutup badannya atau kusyen yang diletakkan dengan betul.**

- Jika tempat duduk kanak-kanak digunakan tanpa penutup badan atau kusyennya, digantikan dengan yang lain atau terkoyak teruk, prestasinya mungkin akan terjejas dan mungkin tidak selamat.

**Jika kaki sokongan mengganggu rel gelongsor tempat duduk penumpang, gunakan alas lantai yang ditetapkan oleh pengilang kenderaan tersebut.**

- Jika anda terus menggunakannya dengan kaki penyokongnya mengganggu rel lungsur, kerusi anak mungkin menjadi tidak stabil ketika digunakan, keupayaannya mungkin terjejas dan mungkin berbahaya.

**Jika kerusi kanak-kanak tidak dipasang dengan kukuh pada penghenti tali, gelangsarkan tempat duduk penumpang.**

- Kerusi kanak-kanak mungkin tidak dapat ditetapkan tempat dengan menarik tali pinggang keledar dengan kuat, kerana penghenti tali mengganggu penghenti pada pada tempat duduk penumpang dengan fungsi gelangsar. Dalam kes

ini, gelangsarkan tempat duduk dan kemudian pasangkan semula kerusi kanak-kanak. Sekiranya anda terus menggunakannya dengan penghenti tali mengganggu penghenti, ia mungkin akan menjadi tidak stabil semasa penggunaan.

**Jika kaki sokongan mencecah ke aras selain daripada aras lantai atau terkena angin daripada penyaman udara, gelongsorkan tempat duduk penumpang.**

- Jika kaki sokongan berada pada tempat selain daripada tempat duduk atau mendapat angin daripada penyaman dingin udara pada tempat duduk penumpang yang boleh digelongsor, alihkan kerusi ke kedudukan yang kaki sokongan tidak mengena. Jika tidak, kerusi kanak-kanak mungkin menjadi tidak stabil sekiranya ia mendapat impak yang kuat.

**Koyak dan buang plastik pelindung kerusi kanak-kanak sejurus selepas membuka bungkusan.**

- Ia boleh menyebabkan kesesakan nafas jika kanak-kanak terperangkap di dalamnya.

**Jangan mendedahkan kerusi kanak-kanak kepada cahaya matahari secara terus.**

- Bahagian besi akan menjadi sangat panas sehingga dapat mengakibatkan seseorang itu melecur. Sebelum penggunaan, pastikan bahawa tiada bahagian kerusi kanak-kanak yang boleh menjadi panas.

**Berhati-hati supaya jari anda tidak tersepit di celah bahagian boleh digerak.**

- Berhati-hati supaya jari anda tidak tersepit di celah bahagian boleh bergerak apabila anda memusing atau menurunkan kerusi kanak-kanak atau apabila mengendalikan kaki sokongan.

**Jangan membawa kerusi kanak-kanak dengan tuas pelepas kaki sokongan berada dalam keadaan tertekan.**

- Jika anda menaikkan tempat duduk kanak-kanak dengan tuas pelepas kaki sokongan yang berada dalam keadaan tertekan, kaki sokongan mungkin akan jatuh dan mengakibatkan kecederaan.

## Langkah berjaga-jaga untuk kanak-kanak yang menggunakan kerusi kanak-kanak

**Pasang kerusi kanak-kanak dalam orientasi yang betul sesuai dengan berat kanak-kanak.**

- Jika dipasang dalam orientasi yang tidak sesuai dengan berat kanak-kanak, prestasinya mungkin terjejas dan mungkin menjadi tidak selamat.

**Laraskan tali bahu ke ketinggian yang betul, sesuai dengan berat kanak-kanak.**

- Jika ia tidak dilaraskan ke ketinggian yang sesuai dengan berat kanak-kanak, prestasi kerusi kanak-kanak mungkin terjejas dan mungkin menjadi tidak selamat.

**Pastikan untuk mengunci kancing kerusi kanak-kanak.**

- Jika kancing tidak dikunci, kanak-kanak mungkin akan terpelanting semasa berlaku pelanggaran.  
Jangan benarkan kanak-kanak di dalam kerusi kanak-kanak atau orang lain menekan butang pelepas secara tidak sengaja.

**Jangan meninggalkan kerusi kanak-kanak yang tidak dikemaskan pada tempat duduk penumpang di dalam kenderaan.**

- Ini boleh menyebabkan kecederaan kepada seseorang di dalam kenderaan jika berlaku pelanggaran atau berhenti secara tiba-tiba.

**Laraskan tali bahu dan tali pinggang ke kedudukan yang sesuai dan tidak berpintal atau longgar.**

- Jika tidak, prestasinya mungkin terjejas jika berlaku pelanggaran.  
Tali bahu atau tali pinggang juga boleh tertekan pada leher kanak-kanak dan melemaskan mereka secara tidak sengaja.

**Jangan meninggalkan anak anda seseorang di dalam kenderaan.**

- Penjaga mesti berada bersama dengan kanak-kanak apabila kanak-kanak berada di dalam kenderaan. Terutamanya semasa musim panas, terdapat risiko kecederaan disebabkan haba di dalam kenderaan.  
Tali pinggang keledar juga boleh tertekan pada leher kanak-kanak dan melemaskan mereka secara tidak sengaja.

**Pastikan untuk menyimpan di dalam but atau mengikat apa-apa item yang boleh mencederakan anak anda.**

- Item tersebut boleh mengakibatkan kecederaan kepada anak anda atau penumpang yang lain.

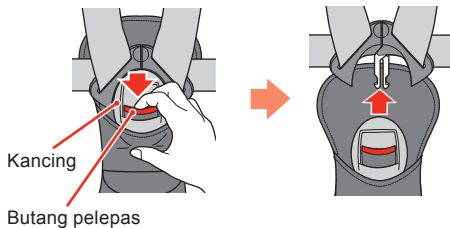
**Berhati-hati supaya tidak mencalarakan penutup kerusi kanak-kanak dengan kancing kasut atau pakaian kanak-kanak.**

- Fabrik kerusi kanak-kanak mungkin akan rosak jika penutup kerusi kanak-kanak dicalarakan oleh kancing kasut.

Sebagai contoh, berhenti dan benarkan anak anda rehat dalam selang masa sejam. Perjalanan yang panjang akan membebankan kanak-kanak.

### Semasa kecemasan

Dalam keadaan kecemasan, tekan butang pelepas kancing untuk menanggalkan tali bahu daripada lengan anak anda dan kemudian berlindung di tempat yang selamat.

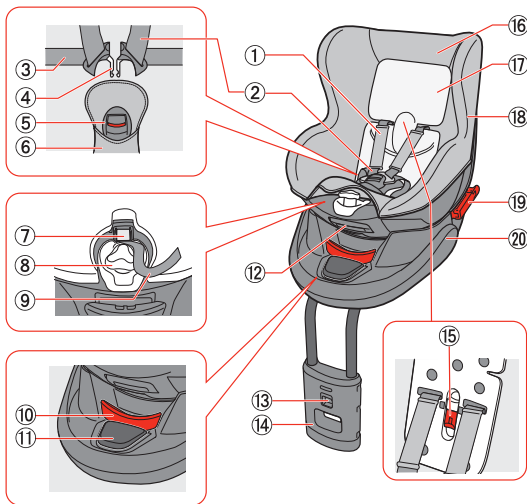


### Cara membawa kerusi anak dengan betul



- Jangan membawa kerusi anak yang diduduki kanak-kanak.
- Jangan memegang pelindung matahari untuk membawa kerusi anak.

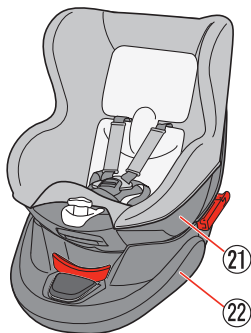
## a Pengenalpastian bahagian (hadapan)



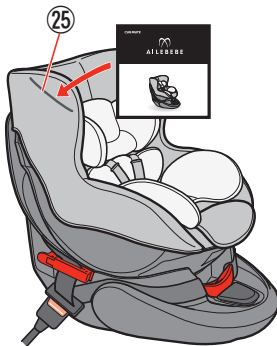
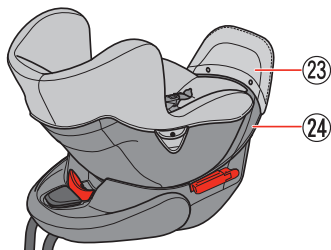
\* Mereka berbeza bergantung kepada gred atau tidak disertakan dengan produk bagi sesetengah gred.

- ① Penutup tali bahu\*
- ② Tali bahu
- ③ Tali pinggang
- ④ Lidah
- ⑤ Kancing
- ⑥ Penutup lidah
- ⑦ Tuas pelarasan
- ⑧ Tombol KURUTTO
- ⑨ Penyelaras tali keledar bahu
- ⑩ Panduan tali pinggang
- ⑪ Butang bantuan kuasa
- ⑫ Tuil condong
- ⑬ Tuil lepas untuk kaki sokongan
- ⑭ Kaki sokongan (disimpan di dalam pakej)
- ⑮ Tuil pelarasan abah-abah bahu
- ⑯ Pelindung kerusi\*
- ⑰ Pelindung sandaran\*
- ⑱ Pemegang penghenti (kiri/kanan)
- ⑲ Alat pengunci tali (kiri/kanan)
- ⑳ Pemandu tali pinggang (kiri/kanan)

## **b** Pengenalpastian bahagian (belakang)

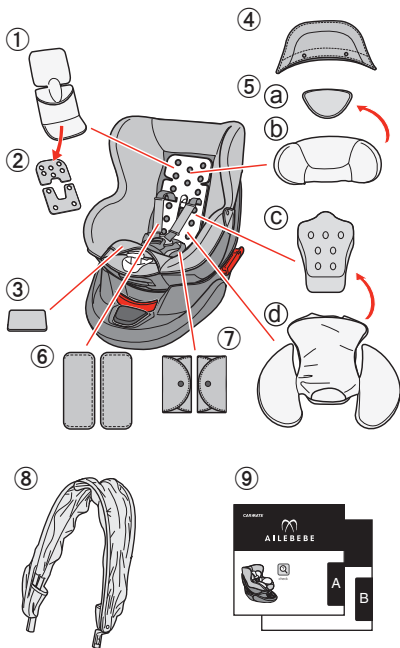


- ②① Kerusi
- ②② Tapak
- ②③ Pelindung penahan tali bahu (belakang)
- ②④ Penahan tali bahu (belakang)
- ②⑤ Tempat penyimpanan arahan pengendalian



**C**

## Pengenalpastian bahagian (bahagian kerusi kanak-kanak/aksesori)



\* Berbeza mengikut gred atau tidak dibekalkan untuk produk dengan gred tertentu.

- ① Pelindung sandaran\*
- ② Kusen sandaran\*
- ③ Kusen flap
- ④ Pelindung penahan tali bahu
- ⑤ Kerusi selesa "Rata2"\*
  - ① Kusen kepala\*
  - ② Penyokong kepala\*
  - ③ Kusen rata2\*
  - ④ Sokongan pinggul\*
- ⑥ Pad air liur\*
- ⑦ Pelindung tali pinggang\*
- ⑧ Pelindung cahaya matahari\*
- ⑨ Arah pengendalian **A**  
Arah pengendalian **B**

### Nota

Imej dan ilustrasi dalam arahan pengendalian adalah tertakluk pada perubahan tanpa notis yang disebabkan oleh penambahbaikan secara berterusan.

## Memeriksa selepas pemasangan/menempatkan anak anda

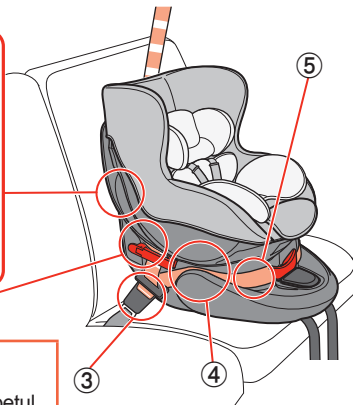
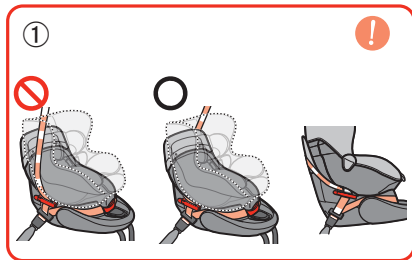
### Verification after installation

Jika terdapat apa-apa yang berbeza dengan konfigurasi yang telah dilengkapkan, pasang semula kerusi kanak-kanak bermula daripada awal.

#### ■ Sisi kancing tali pinggang keledar pada kenderaan

- ① Tali bahu ditetapkan oleh sisi belakang pelindung penahan tali bahu (di antara kerusi kanak-kanak ini dan sandaran kenderaan).

- ② Tali bahu dikapit oleh penahan tali pada kancing dengan betul. (Jangan menggunakan penahan tali pada kancing di sisi yang berlawanan.)
- ③ Penghenti tali pinggang dimasukkan dalam kancing. (Tali kancing tidak longgar.)
- ④ Abah-abah pinggang dipasang melalui pemandu abah-abah pinggang dengan betul.
- ⑤ Tali pinggang kenderaan tidak longgar atau berpintal.



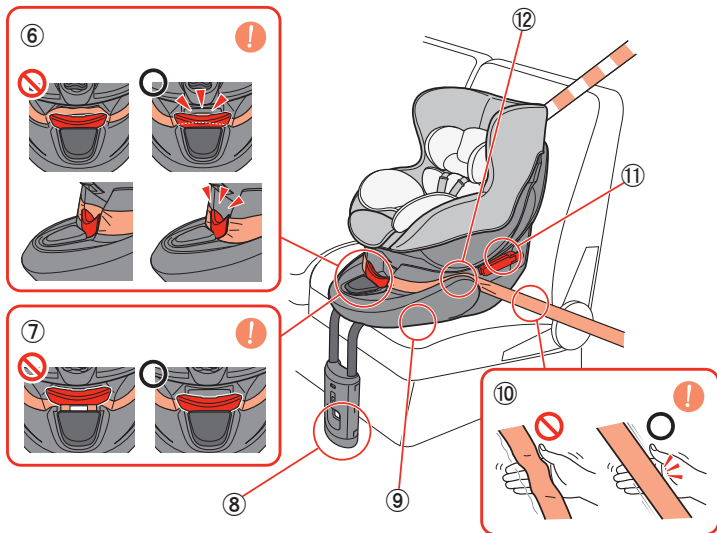
#### ⚠️ Amaran

Sekiranya tali pinggang tidak dilalui dengan betul, prestasi kerusi kereta kanak-kanak mungkin dikompromi dan tidak digunakan dengan selamat.

## ■ Tali pinggang sisi kenderaan (sisi pintu)

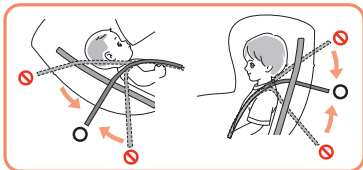
- ⑥ Tali melalui bahagian dalam panduan tali dengan betul dan butang bantuan kuasa ditekan.
- ⑦ Penunjuk kuning tidak kelihatan.
- ⑧ Kaki sokongan menyentuh lantai dan dikunci dengan betul.

- ⑨ Jika daya dikenakan kepada tapak, bahagian bawah tapak tidak beralih lebih daripada 2 cm ke kiri, kanan, depan atau belakang.
- ⑩ Abah-abah pinggang tidak longgar.
- ⑪ Tali tidak melalui penahan tali.
- ⑫ Tali pinggang melalui panduan tali pinggang dengan betul.

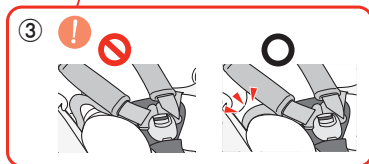
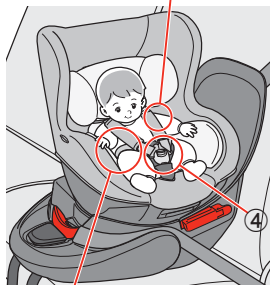
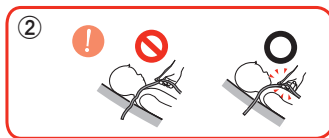


## Memeriksa selepas menempatkan anak anda

- 1 Tali keledar bahu diselaraskan supaya menegak dengan sandar belakang.



- 2 Tali keledar bahu ditarik hingga satu atau dua jari orang dewasa boleh diletakkan di antara setiap tali keledar bahu dan dada kanak-kanak.
- 3 Tali pinggang menahan pinggang kanak-kanak dan tidak boleh dilonggarkan.
- 4 Penunjuk kunci tali keledar berwarna hijau.
- 5 Kusyen selesa diselaraskan untuk menyesuaikan dengan saiz fizikal kanak-kanak.
- 6 Punggung kanak-kanak diletakkan di posisi terdalam kerusi anak.
- 7 Tali pinggang tidak dipintal.



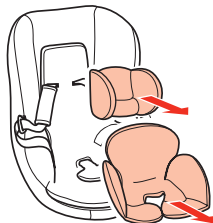
## Cara untuk mengendalikan aksesori yang dibekalkan

### Cara menguruskan kusyen selesa “datar2”

- Mereka berbeza bergantung kepada gred atau tidak disertakan dengan produk bagi sesetengah gred.
- Untuk membersihkan kusyen, buang buih di dalam dan cuci bahagian lapiknya sahaja.

### Berat badan kanak-kanak yang sesuai untuk kusyen selesa “datar2”

|                                                                                                      | Daripada bayi baru lahir hingga lebih kurang 7 kg                                                                                      | Daripada lebih kurang 7 kg                                                       |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| <br>Sokongan kepala  | ●                                                                                                                                      | ●<br>Tanggalkan apabila ia menjadi terlalu ketat dan menekan kepala kanak-kanak. |
| <br>Sokongan pinggul | ●<br>Tanggalkan apabila ia menjadi terlalu ketat dan menekan dada kanak-kanak atau apabila kanak-kanak boleh mengangkat kepala mereka. | —                                                                                |



## Cara memakai pelindung matahari

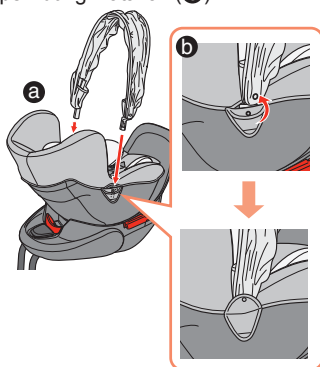
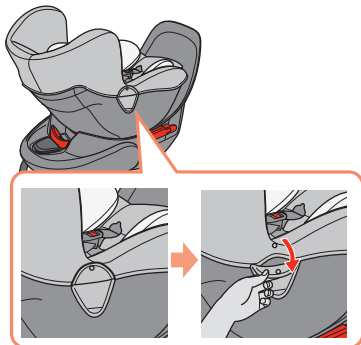
- Mereka berbeza bergantung kepada gred atau tidak disertakan dengan produk bagi sesetengah gred.
- Tidak ada orientasi pada pelindung matahari.
- Gunakan pada arah yang dikehendaki. Pelindung matahari boleh diselaraskan ke hadapan atau ke belakang mengikut matahari.
- Jangan memegang pelindung matahari untuk membawa kerusi anak. Ia mungkin patah.
- Jangan alihkan pelindung matahari yang dilipat ke belakang di atas badan kerusi. Bingkainya mungkin hilang bentuk oleh suhu tinggi di musim panas.

## Alihkan pelindung matahari dalam situasi berikut.

- Apabila kepala kanak-kanak mencapai paras pelindung matahari yang dilipat.
- Apabila sukar untuk mendudukkan atau mengangkat anak anda dari kerusi anak kerana pelindung matahari.

## Untuk memasang pelindung matahari

- ① Buka cangkuk di kedua-dua belah tepi lapik badan.
- ② Masukkan pelindung matahari (a), dan ketatkan cangkuk lapik badan dan pelindung matahari (b).



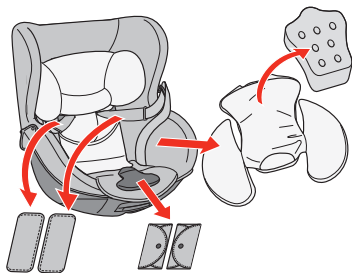
## Menanggalkan penutup badan

Alihkan dengan mengikut langkah di bawah.

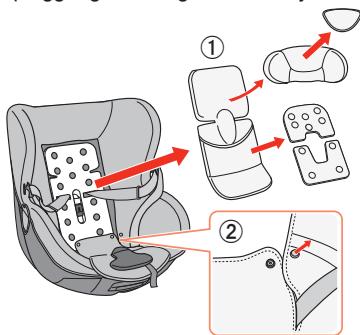
Untuk memasang sekali lagi, ikut langkah secara terbalik.

- Lapik tali keledar bahu tidak boleh dialihkan.
- Bahan material lapik berbeza mengikut gred.
- Mereka berbeza bergantung kepada gred atau tidak disertakan dengan produk bagi sesetengah gred.

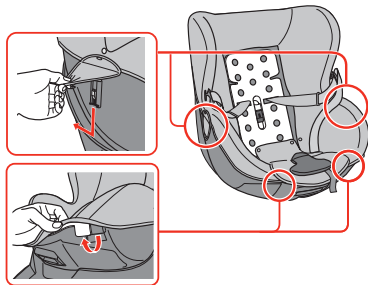
- ① Tanggalkan penyokong pinggul, kusyen rata, pad air liur dan pelindung tali pinggang.



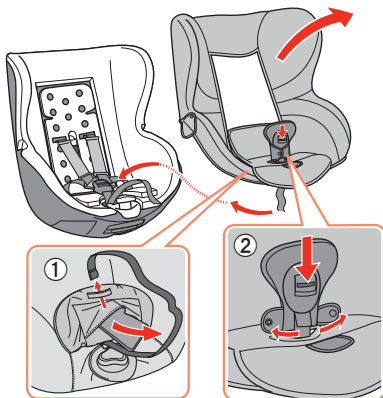
- ② Tanggalkan pelindung sandaran, kusyen sandaran, penyokong kepala dan kusyen kepala. Kemudian buka butang di sebelah kiri dan kanan tali pinggang di bahagian bawahnya.



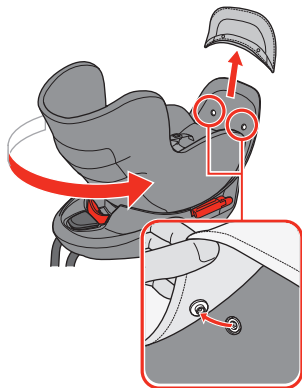
③ Buka 4 cangkuk lapik badan.



④ Buka penutup dan tarik keluar kusyen.  
Ambil kunci tali keledar keluar dari penutupnya dan alihkan lapik badan.



- ⑤ Pusingkan kerusi untuk menghalakannya ke belakang dan membuka kancing pelindung penahan tali bahu untuk menanggalkannya.



EN

FR

RU

ES

DE

IT

MS

JA

## Pembersihan

Setelah mengalihkan lapik dari kerusi anak, cuci setiap bahagian dengan cara berikut:

- Jika lapik atau kusyen yang tidak boleh dicuci kotor, sapu dengan sehelai kain yang dibasahkan dengan air beserta dengan bahan cuci neutral dan perah dengan kuat.
- Untuk membersihkan apa-apa bahagian yang tidak mempunyai penutup, lapkannya dengan kain yang lembut dan bersih. Jika ia masih kotor, lapkan dengan kain yang direndam dengan sedikit detergen neutral dan diperah.
- Jangan gunakan pencair atau pelarut lain. Pencair atau pelarut lain boleh merosakkan kemasan dan juga prestasi.
- Lapik mungkin hilang warna kerana cucian atau meningkat umur. Ini tidak menjejaskan keupayaannya.

### Peringatan untuk pembersihan

|                                                                                   |                                       |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|
|  | Kitaran cucian mesin sejuk, perlahan. |
|  | Jangan menggunakan peluntur.          |
|  | Suhu seterika rendah.                 |
|  | Jangan mencuci kering.                |
|  | Jangan mengering secara balik kuang.  |
|  | Keringkan di tempat teduh.            |

## Penyimpanan kerusi kanak-kanak

Rebahkan kaki sokongan dan muatkannya di bahagian belakang tapak.

Tutupnya dengan apa-apa kain dan jauhkannya daripada pancaran cahaya matahari terus.

## Pelupusan kerusi kanak-kanak

Lupuskannya dalam cara yang telah ditetapkan oleh kerajaan tempatan anda.

Jika anda melupuskannya kerana kemalangan, tulis “Rosak disebabkan oleh kemalangan” dengan jelas di atas badannya menggunakan pen penanda atau yang serupa dengannya.

## Spesifikasi

Dimensi (T×L×D):

Menghadap ke depan: 640 × 455 × 700 mm

(Ditetapkan ke langkah ke-3 dalam merendahkan, kaki sokongan disimpan dan pelindung cahaya matahari ditanggalkan.)

Berat: 15.1 kg (tanpa pelindung cahaya matahari)

Bahan badan:

Polipropilena, Poliamida, Poliasetal, ABS

Penutup badan:

Poliester, Busa uretana

Kusyen badan:

Polistirena, Uretana

## Cara untuk berhubung

Jika terdapat perkara yang tidak jelas, sila rujuk bersama kami di mana-mana yang berikut:

**CAR MATE MFG. CO., LTD.**

E-mel: [int@carmate.co.jp](mailto:int@carmate.co.jp)

Tel: +81-3-5926-1226

Alamat: 5-33-11, Nagasaki, Toshima-ku, Tokyo 171-0051 Japan

## 目次

「取扱説明書 A」(本誌)では、安全のためのご注意や、お使いになる前に知っておいていただきたいこと、使い方の詳しい内容を説明しています。

「取扱説明書 B」では、製品の取り付けや使いかたをイラストで説明しています。お使いになるときは、必ず両方の取扱説明書をご覧ください。

## 取扱説明書 A

|                                |       |
|--------------------------------|-------|
| 目次 .....                       | A -1  |
| 取り付け適合を確認する .....              | A -2  |
| 安全にお使いいただくために .....            | A -4  |
| 緊急事態が発生したら .....               | A -7  |
| <b>a</b> 各部の名称(正面) .....       | A -8  |
| <b>b</b> 各部の名称(背面) .....       | A -9  |
| <b>c</b> 各部の名称(本体部品・付属品) ..... | A -10 |
| 取付後とお子さまを乗せたあとの確認方法 .....      | A -11 |
| 付属品の取り扱い .....                 | A -14 |
| 本体カバーの取り外しかた .....             | A -16 |
| お手入れ .....                     | A -19 |
| 保管する・廃棄する・製品仕様・お問い合わせ .....    | A -20 |

## 取扱説明書 B

|                                                                                                               |       |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
|  箱を開けたらまず確認 .....            | B -2  |
|  車に取り付ける .....               | B -4  |
|  お子さまを乗せる .....              | B -18 |
|  肩の高さの調節 .....               | B -26 |
|  ママの手クッション“フラット2”の使用方法 ..... | B -28 |
|  お手入れ .....                  | B -32 |

## 取り付け適合を確認する

本品はUN (ECE) R44/04において下記条件で認可された商品です。

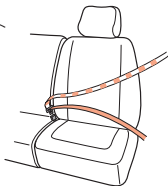
- グループ：0+、I
  - カテゴリー：セミユニバーサル
  - お子さまの体重：新生児 ～ 18 kgのみ使用可能
- 弊社の適合情報にて取り付け可能な車の座席のみ使用可能

## 取り付けできるシートベルト

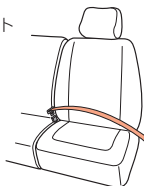
本品はUN (ECE) R16/06または同等の基準に基づいて認可された3点式シートベルトのみご使用いただけます。



3点式シートベルト



2点式シートベルト

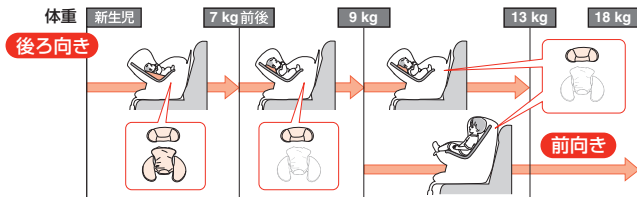


## シートベルトの種類

シートベルトの種類や使用方法については必ず車に備え付けの取扱説明書をご確認ください。

| シートベルトの種類                              | シートベルトの特徴                                                                               | 本品使用時の注意事項                                        |
|----------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|
| <b>ELR</b><br>(緊急時ロック式巻取装置)<br>機能付き    | 自動で巻き取られ、急ブレーキ、衝突時など急速に引かれるとロックされます。                                                    | 取り付け時には、シートベルトを急速に引かずゆっくりと引き出しながら取り付けをしてください。     |
| <b>ALR/ELR</b><br>(チャイルドシート固定)<br>機能付き | ELR機能の特徴に加え、ベルトの巻き取り装置から全部引き出すとALR機能が働きシートベルトがロックされ、巻き取ることはできなくなります。すべて巻き取るとロックは解除されます。 | ALR機能を作動させないように、シートベルトを必要な分だけ引き出しながら取り付けを行ってください。 |

## お子さまの体重とチャイルドシートの向き



## 安全にお使いいただくために

次の警告を守らずに使用した場合、使用者の死亡やけが、周辺の物品損害を負う事故につながる場合があります。

### チャイルドシートの取り付けについての警告

**取り付け適合車種、取り付け適合座席以外では使用しない**

- 本品は正しい取り付け適合で、正しい使用および装着をしないと本来の性能を発揮できません。また、取り付ける車を替えられる場合は、再度、車種適合を確認してからご使用ください。

**走行中に取り付け・取り外しをしない**

- 必ず安全な場所に停車して行ってください。

**エアバックが装備されている座席で使用しない**

- エアバックが作動した際に、お子さまに強い力が加わって、死亡や重症に至る危険性があります。なお、エアバックが無作動に出来る場合は、車の取扱説明書に従ってください。(サイドエアバッグやカーテンエアバッグのみの座席には使用できます。)

**助手席に取り付けけない**

- 衝突時、他の座席より損傷を受ける可能性が高く危険です。

**取り付け後にシートスライドまたはリクライニングしない**

- シートベルトがゆるんでしまい、チャイルドシートが固定されず安全性が損なわれます。

**タンクにゆるみ・ねじれがないことを確認する**

- 正しく取り付けができず、本来の性能を発揮できません。

**車のバックルはホルダー等から外して使用する**

- 正しく取り付けができず、安全性が損なわれます。

**緊急時の脱出の妨げになる座席には取り付けない(片側スライドドアの入り口側座席など)**

- 事故などの緊急時に、同乗者の脱出の妨げになる座席には取り付けないでください。

**車のシートに取り付け跡が残る可能性があります**

## チャイルドシートの取り扱いについての警告

**分解、改造、油をさす、および指定部品以外の交換はしない**

- 本品の性能が十分に発揮できず、安全性が損なわれる原因になります。

**事故や強い衝撃を受けた場合は使用しない**

- 外観上破損が確認できない場合でも、本品の強度が下がってしまうことがあるため、交換が必要になります。
- 可動式シートや車のドアに本品の剛性部分（プラスチック部分など）が挟まると本品の強度が下がってしまうことがあるため、交換が必要になります。

**シートカバーやクッション材は正しい状態で使用する**

- シートカバーやクッション材を外したり、他のものと交換したり、大きく破れた状態で使用したりすると、本品の性能が十分に発揮できず、安全性が損なわれる原因となります。

**サポートレグが座席のスライドレールに干渉する場合は、メーカー純正のフロアマットを使用する**

- サポートレグが座席のスライドレールに干渉したまま使い続けると、本品がしっかりと固定されず、取り付けがゆるむ原因となります。

**タングストッパーによりしっかりと固定できない場合は、座席をスライドする**

- スライド機能がある座席でタングストッパーがタングに干渉し、シートベルトを強く引っ張ってもしっかりと固定できない場合があります。この場合は、車の座席をスライドさせてから、もう一度取り付けてください。

タングストッパーがタングに干渉したまま使用すると、本品の取り付けがゆるむ原因となります。

**サポートレグが車内凹凸やエアコン吹き出し口に干渉する場合は座席をスライドする**

- スライド機能がある座席で、サポートレグが車内の凹凸やエアコンの吹き出し口などに干渉する場合は、干渉しない位置まで車の座席をスライドさせてください。強い衝撃を受けた際、本品の取り付けがゆるむ原因となります。

**本品が入っているビニール袋は開封後すぐにやぶり捨てる**

- お子さまが誤って袋に頭を入れ、窒息による死亡事故の原因になる場合があります。

**チャイルドシートを直射日光にさらさない**

- 金属部分などが熱くなり、やけどの原因となる場合があります。また、お子さまを乗せる前には、金属部分以外も熱くなっていないか確認してください。

**可動部に指を入れない**

- 本品を回転、リクライニング、またはサポートレグを操作する際は、可動部に指を挟まないようご注意ください。

**サポートレグの解除レバーを押さえたまま本品を持たない**

- サポートレグの解除レバー等の操作レバーを押さえたまま本品を持ち上げると落下してけがの原因になる場合があります。

## 使用するお子さまの安全のための警告

### 適応体重にあったチャイルドシートの向きに固定する

- 本品を設置する際は、適応体重にあった正しい向きに固定しないと、本品の性能が十分に発揮できず、安全性が損なわれます。

### 適応体重にあった肩ベルトの高さにする

- 適応体重にあった正しい肩ベルトの高さにしないと、本品の性能が十分に発揮できず、安全性が損なわれます。

### チャイルドシートのバックルを必ずロックする

- チャイルドシートのバックルがロックされていないと、衝突の際にお子さまが投げ出される危険性が高くなります。また、チャイルドシートを使用中のお子さま、または同乗のお子さまが、誤ってバックルの解除ボタンを押しさないようご注意ください。

### 固定していないチャイルドシートを車内に置かない

- 急ブレーキや衝突時に同乗者のけがの原因となる場合があります。

### 肩ベルト・腰ベルトは正しい位置でゆるみ・ねじれない状態で使用する

- 万が一事故が起きた際、本来の性能を発揮できません。また、肩ベルト・腰ベルトが首に掛かり窒息するなど、予期せぬ事故の原因となる場合があります。

### お子さまだけを車に残さない

- お子さまが車内にいるときは、必ず保護者の方が付き添ってください。特に夏場は車内が高温になり、熱中症を引き起こす原因となります。また、シートベルトが首に巻きついて窒息するなど、予期せぬ事故の原因となる場合があります。

### お子さまのけがの原因になるような荷物は必ず固定するかトランク内に収納する

- 急ブレーキや衝突時に、お子さまや同乗者のけがの原因になります。

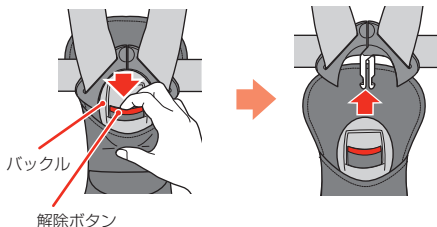
### 靴や衣服のファスナーが本品カバーに引っかからないように気をつける

- お子さまの靴や衣服の面ファスナーなどが本品のカバーに引っかかると、本品のカバーを傷める可能性があります。

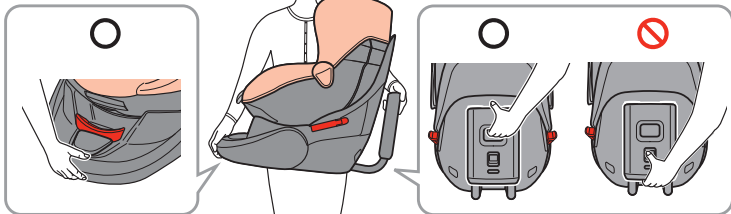
お子さまの負担を考えて、1時間ごとを目安に休憩をおとりください。

## 緊急事態が発生したら

事故などの緊急事態が発生した場合は、バックルの解除ボタンを押して肩ベルトをお子さまの腕から外し、すみやかに安全な場所へ避難してください。

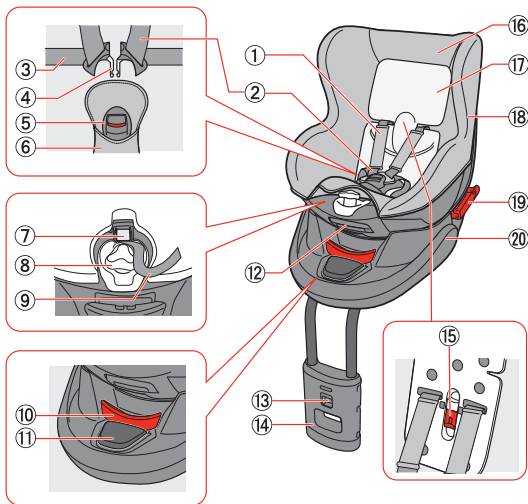


## チャイルドシートの正しい持ちかた



- お子さまを乗せたまま持ち運ばないでください。
- 本品を持ち運ぶ際は日よけ部分を持たないでください。

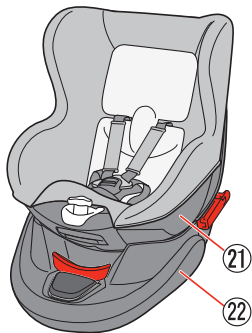
## a 各部の名称(正面)



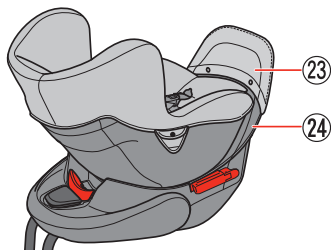
\*グレードにより仕様が異なる場合や付属されていない場合があります。

- ① 肩ベルトカバー\*
- ② 肩ベルト
- ③ 腰ベルト
- ④ タング
- ⑤ バックル
- ⑥ バックルカバー
- ⑦ アジャストレバー
- ⑧ クルットノブ
- ⑨ 肩ベルトアジャスター
- ⑩ ベルトガイド
- ⑪ パワーアシストボタン
- ⑫ リクライニングレバー
- ⑬ サポートレッグ調節レバー
- ⑭ サポートレッグ  
(梱包時は収納されています)
- ⑮ 肩ベルト調節レバー
- ⑯ 本体カバー\*
- ⑰ 背もたれカバー\*
- ⑱ タングホルダー (左/右)\*
- ⑲ ベルトストッパー  
(左/右)
- ⑳ 腰シートベルトガイド  
(左/右)

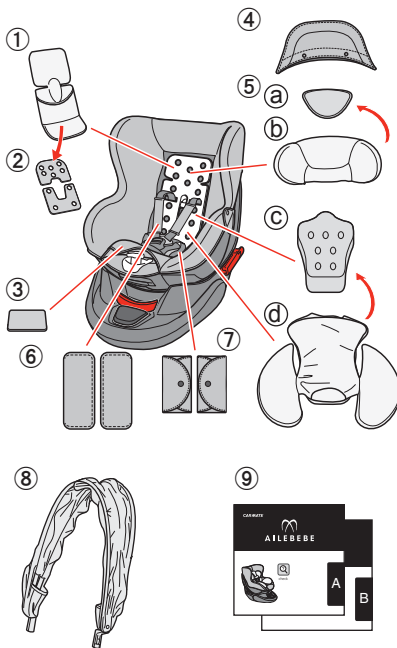
## **b** 各部の名称(背面)



- ㉑ シート
- ㉒ ベース
- ㉓ 肩シートベルトガードカバー  
(背面)
- ㉔ 肩シートベルトガード(背面)
- ㉕ 取扱説明書収納場所



## C 各部の名称(本体部品・付属品)



\*グレードにより仕様が異なる場合や  
付属されていない場合があります。

- ① 背もたれカバー\*
- ② 背もたれクッション\*
- ③ フラップクッション
- ④ 肩シートベルトガードカバー
- ⑤ ママの手クッション“フラット2”\*
  - ⑤a ヘッドクッション\*
  - ⑤b ヘッドサポート\*
  - ⑤c フラットクッション2\*
  - ⑤d ヒップサポート\*
- ⑥ よだれパッド\*
- ⑦ 腰ベルトカバー\*
- ⑧ 日よけ\*
- ⑨ 取扱説明書 **A**  
取扱説明書 **B**

### ご注意

取扱説明書内で使用している画像やイラストは、改良のため予告なく変更することがありますので、ご了承ください。

## 取り付け後とお子さまを乗せたあとの確認方法

### 取り付け後の確認方法

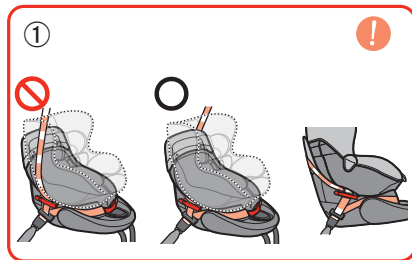
正しく取り付けられていない場合は最初からやり直してください。

#### ■車のシートベルトのバックル側

- ① 肩シートベルトを肩シートベルトガードカバーの裏側(本品と車の背もたれの間)に挟む。
- ② バックル側のベルトストッパーに肩シートベルトが確実に挟まれている。

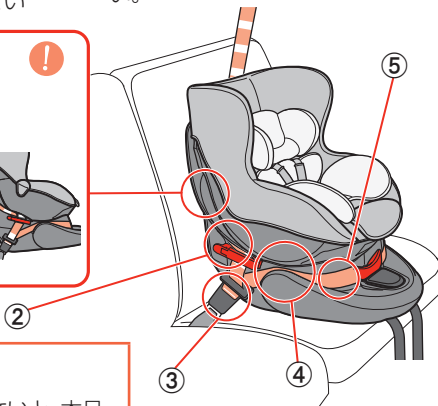
る。(反対側のベルトストッパーは使用しない)

- ③ バックルにシートベルトのタングが差し込まれている。(バックルのベルトが緩んでいない)
- ④ 腰シートベルトが、腰シートベルトガイドに確実に通っている。
- ⑤ シートベルトにねじれやゆるみがない。



#### ⚠ 警告

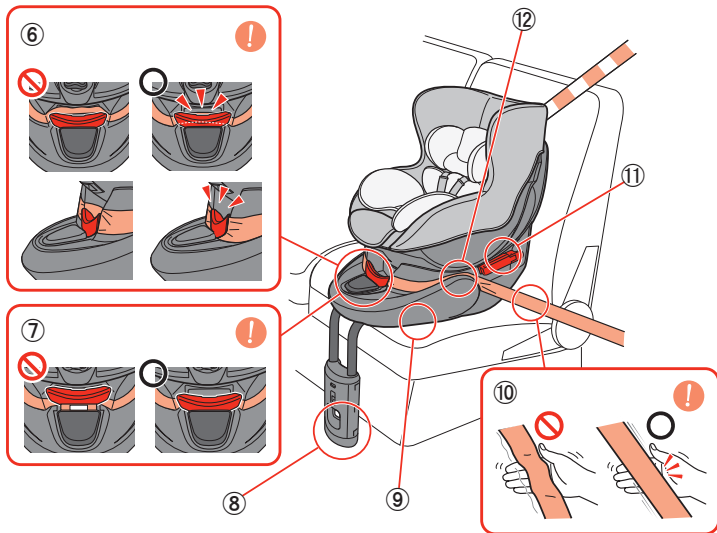
車のシートベルトは正しく通さないと、本品の性能が十分に発揮できず、安全性が損なわれる原因になります。



## ■車のシートベルト側(ドア側)

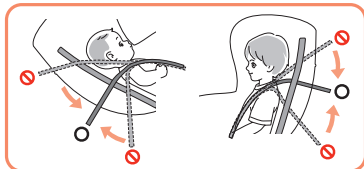
- ⑥ シートベルトがベルトガイドの内側に確実に通り、パワーアシストボタンが押されている。
- ⑦ 黄色のインジケーターが見えていない。
- ⑧ サポートレッグが床面に接し、確実にロックされている。

- ⑨ ベースを前後左右にゆらしても2cm以上ズレない。
- ⑩ 腰シートベルトにゆるみがない。
- ⑪ ベルトストッパーにシートベルトを通さない。
- ⑫ 腰シートベルトが、腰シートベルトガイドに確実に通っている。

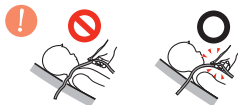


## お子さまを乗せたあとの確認方法

- ① お子さまの肩から背もたれに対して肩ベルトが垂直になっている。



②



- ② お子さまの胸部と肩ベルトの間に大人の指が1～2本入る程度まで肩ベルトが締められている。

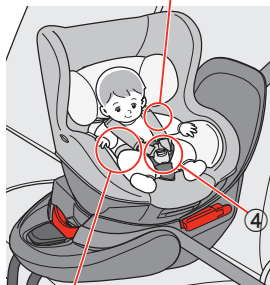
- ③ 腰ベルトがお子さまの骨盤にあたっていて、緩んでいない。

- ④ バックルのインジケーターが緑色になっている。

- ⑤ お子さまの体格に合わせてママの手クッションが調節されている。

- ⑥ お子さまのおしりが一番深い位置になっている。

- ⑦ 腰ベルトがねじれていない。



③



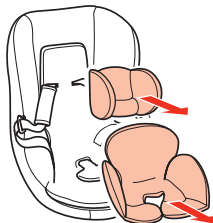
## 付属品の取り扱い

### ママの手クッション“フラット2”の取り扱い

- グレードにより仕様が異なる場合や付属されていない場合があります。
- クッションをお手入れする際は、中のクッションを取り出し、縫製品のみを洗濯してください。

### ママの手クッション“フラット2”の使用期間

|                                                                                              | 新生児～7kg前後                | 7kg前後～              |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|---------------------|
| <br>ヘッドサポート | ●                        | ●<br>頭まわりが窮屈になったら外す |
| <br>ヒップサポート  | ●<br>首がすわり、胸周りが窮屈になったら外す | ×                   |



## 日よけの取り扱い

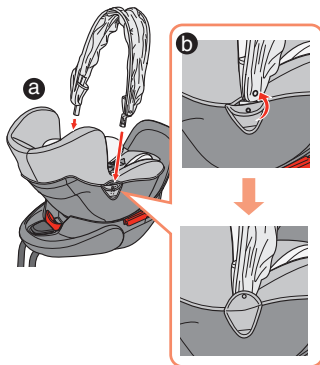
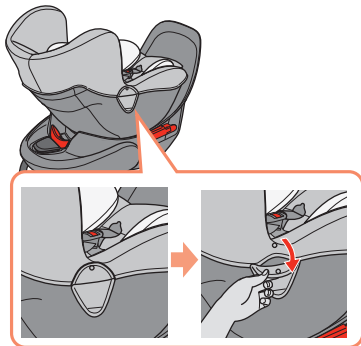
- グレードにより仕様が異なる場合や付属されていない場合があります。
- 日よけに向きはありません。
- お好きな向きでご使用ください。日よけは日差しの方にあわせて前後に調節可能です。
- 本品を持ち運びする際は日よけ部分を持たないでください。破損するおそれがあります。
- 日よけを折りたたむ際、シートの張り出しに日よけのフレームを掛けないでください。夏場の高温下の車内で、フレームが変形する可能性があります。

次のような場合は日よけを取り外してください。

- 日よけの折りたたんだ状態で、お子さまの頭が日よけに干渉する場合
- 乗せ降ろしの際に、日よけが妨げになる場合

## 日よけの取り付け方法

- ① 本体カバーの両側にあるボタンを外す      ② 日よけを差し込み**(a)**、本体カバーのボタンと日よけのボタンを留める**(b)**

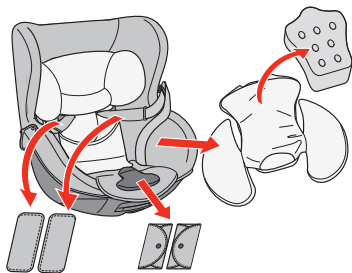


## 本体カバーの取り外しかた

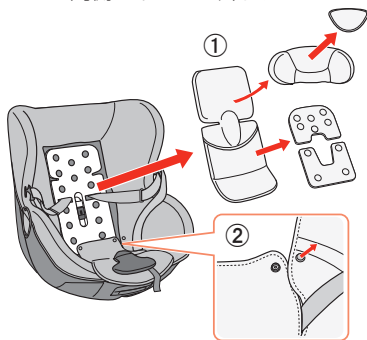
下図の手順を参照し、取り外してください。  
また、取付の際は逆の手順で取付てください。

- 肩ベルトカバーは取り外せません。
- グレードによりカバーの仕様が異なる場合があります。
- グレードにより付属品の仕様が異なる場合や付属されていない場合があります。

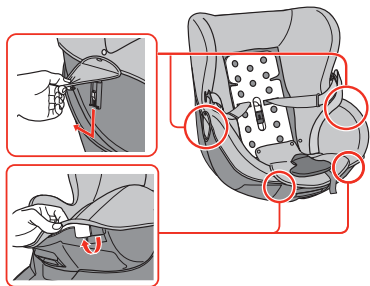
- ① ヒップサポート、フラットクッション2、よだれパッド、腰ベルトカバーを取り外す。



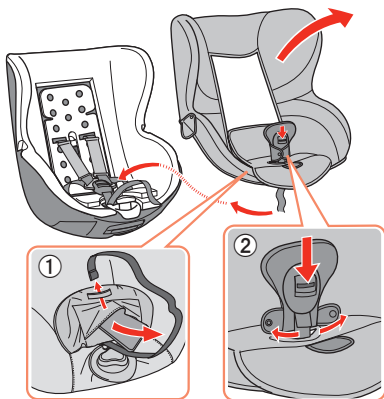
- ② 背もたれカバーと背もたれクッション、ヘッドサポート、ヘッドクッションを取り外し、腰ベルトの根元近くにある両側のボタンを外す。



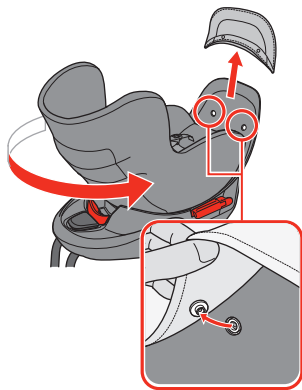
- ③ 本体カバーについているフック4か所を外す。



- ④ フラップを裏返し、クッションを抜く。  
バックルをバックルカバーから外し、本体カバーを取り外す。



- ⑤ シートを後向きに回転させて、肩シートベルトガードカバーのボタンを外し、肩シートベルトガードカバーを外す。



EN

FR

RU

ES

DE

IT

MS

JA

## お手入れ

本品のカバー類をチャイルドシートから取り外したら、以下の注意項目に従ってお手入れしてください。

- 洗えないカバー類やクッション類が汚れた場合は、薄めた中性洗剤を含ませ固く絞った布で拭いてください。
- カバー類で覆われていないところの汚れは、柔らかいきれいな布で拭いて下さい。それでも落ちない場合は、薄めた中性洗剤を含ませ固く絞った布で拭いてください。
- 本体の強度が落ちますので、シンナーなどの溶剤を使用しないでください。
- 洗濯の回数やカバーの経年劣化の状態によっては、シワ等が発生する場合がありますが、性能に問題はありません。

| 洗濯上の注意                                                                            |                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|
|  | 低温で、洗濯機を弱水流モードまたは弱い手洗いモードで洗濯してください。 |
|  | 漂白剤による漂白はできません。                     |
|  | アイロンは低温でかけてください。                    |
|  | ドライクリーニングはしないでください。                 |
|  | タンブル乾燥はしないでください。                    |
|  | 日陰干ししてください。                         |

## 保管する

サポートレッグは一番短い状態にして、ベース背面に固定してください。  
本品に市販の袋等をかぶせて、直射日光の当たらない風通しの良い場所に保管してください。

## 廃棄する

お住まいの地域の廃棄物処理の法令に従い、処分、廃棄してください。  
事故により本品を処分する場合は、油性ペンなどで本品の目立つところに「事故品」と記入してください。

## 製品仕様

製品寸法(高さ×幅×奥行)：  
640×455×700mm  
(リクライニングが「3段目」、サポート  
レッグを収納時、日よけを除いた状態)  
製品質量：15.1 kg (日よけを除く)  
本体材質：ポリプロピレン、ポリアミド、  
ポリアセタール、ABS  
本体カバー：ポリエステル、ウレタン  
フォーム  
本体クッション：ポリスチレン、ウレタン

## お問い合わせ

ご不明な点がございましたら下記へお問い合わせください。

## 株式会社 カーメイト

本社/〒171-0051 東京都豊島区長崎5-33-11  
パソコンから：<http://www.carmate.co.jp/support/>  
Tel：03-5926-1212  
FAX：03-5926-1218  
電話受付時間  
<平日>10：00～18：30  
<土・日・祝>10：00～12：00/13：00～18：30  
※年始及び盆期間の一部等は休業日とさせていただきますのでご了承ください。







## Where to contact

### GLOBAL

CAR MATE MFG. CO., LTD.  
5-33-11, Nagasaki, Toshima-ku, Tokyo 171-0051  
Japan  
E-mail: [int@carmate.co.jp](mailto:int@carmate.co.jp)  
Tel: +81-3-5926-1226

### 日本国内

#### 株式会社カーメイト

本社/〒171-0051 東京都豊島区長崎5-33-11  
パソコンから : <http://www.carmate.co.jp/support/>  
Tel : 03-5926-1212  
FAX : 03-5926-1218  
電話受付時間  
    <平日>10:00 ~ 18:30  
    <土・日・祝>10:00 ~ 12:00/13:00 ~ 18:30  
※ 年始及び盆期間の一部等は休業日とさせていただきますのでご了承ください。

**KURUTTO4<sup>S</sup>**

